

EMIBALÈ **Enshokolezi**

Ed citabu ciderhwa Mibalè bulya ebigabi byâco bimanyîsa embero za Bene Israheli. Cimanyîsa engerêrezo zâbo na kurhi babalamiraga eburhambi bw'enyanya. Bene Israheli bacîrheganya okurhenga oku ntongo y'e Sinayi bacîganja. Muli eci citabu mushambâlwa ebiyêrekîre entûlo nene bahânaga mpu lyo bacungulwa. Enyuma ly'oburherekêre bwa kabirhi bwa Basaka, barhenga oku ntongo ntagatifu, bahika bunyibunyi omu cihugo ca Kadesi. Erhi barhenga eyo munda, balonza okujà omu cihugo c'e Kanani. Erhi bayûs'ibêra bwenene e Kadesi, bayanka enjira yâbo, bahika e Mowabu, ishiriza ly'e Yeriko. Banya-Madiani bahimwa n'engabo ya Gadi na Rubeni, bacîyôha omu Yordani. Emibalè eshambâla kandi kurhi barhengaga e Mîsiri. Omu citabu c'e Mibalè mubà amarhegeko gayûshûla ag'oku Sinayi. Ebiri omu bikulikirîne ntya:

1. Bene Israheli bacîrheganya okubunga: 1, 1—10, 10
2. Okuhanda omu njira embere bahike: 1, 11—12, 16
3. Akalamo ka Abrahamu: 22, 1—24, 25
4. Okuyûbaka kuhyâhya: 25, 1—36, 13

I. Omubalè gw'abantu b'amatabâro

¹ Nyakasane ashambâla na Mûsa omw'irungu

Iya Sînai, omw'Ihêma ly'embugânano, omu lusiku lurhanzi lw'omwêzi gwa kabirhi, omu mwakagwa kabirhi kurhenga barhenzire e Mîsiri. Anacimubwîra, erhi:

² «Ojire omubalè* gwa bene Israheli boshi, omu kukulikira emilala yâbo nk'oku bashakulûza bâbo banagenda; oje waganja ngasi mulume,

³ «kurhenga oku ogwêrhe myâka makumi abirhi ali muburhe, kuhêka enyanya, balya balume boshi bankajâga oku matabâro omu bene Israheli; obaganje omu kukulikira emirhwe yâbo we na Aroni»,

⁴ «Warhabâlwa na mushamuka muguma w'omu ngasi mulala, Olya onali mukulu na cisiki ca bashakulûza wâbo»».

Abarhabâzi ba Mûsa omu kuganja

⁵ Alaga amazîno g'abakurhabâla: kuli bene Rubeni, ali Elisuri mwene Sedeuri,

⁶ Kuli bene Simoni, ali Shelumieli, mwene Surishadayi,

⁷ Kuli bene Yûda, ali Nashoni, mwene Aminadabu,

⁸ Kuli bene Isakari, ali Natanaeli, mwene Suari,

⁹ Kuli bene Zabuloni, ali Eliabu, mwene Heloni.

* **1:2 1, 2** Ogwo mubalè murhanzi gwa bene Israheli, guli gwa kulonza okumanya abarhabâzi bali banga embere bajè oku matabâro: omu cihugo babalaganyagya. Omubalè gwa kabirhi omu cigabi ca 26: gali marheganyo g'okugabâna eco cihugo. Mw'okwo kwoshi, bamanyire oku Nyakasane ye bashokolire yène yeri eluhya, buzira ntyo lyanahashibà isakrilego (Rhulole omu 2 Sam 24; Lub 30, 11.16: kuyêrekine obwôrhere bw'okujira emibalè).

¹⁰ Kuli bene Yozefu: kuli Efrayimu, ali El-ishama', mwene Amihudi; kuli Menashè, ali Gamalieli, mwene Pedasuri.

¹¹ Kuli bene Benyamini, ali Abidani, mwene Gedeoni.

¹² Kuli bene Dani, ali Ahiyezeri, mwene Amishadayi.

¹³ Kuli bene Aseri, ali Pagieli, mwene Okrani.

¹⁴ Kuli bene Gadi, ali Eliasafu mwene Dueli.

¹⁵ Kuli bene Nefutali, ali Ahira, mwene Enani.

¹⁶ Bo bacîshozirwe omu ndêko abôla, bali barhambo b'emilala ya b'îshe wâbo; bali barhambo b'ebihumbi omu bene Israheli.

¹⁷ Mûsa na Aroni erhi babà bamârhôla abôla balume, bamanyisibagwa ngasi muguma oku izîno lyâge,

¹⁸ banacilâlîka endêko yoshi omu mbugânano, omu lusiku lurhanzi lw'omwêzi gwa kabirhi, banaciyandikwa ngasi baguma omu kushimba emilala yâbo, omu kushimba enyumpa za bashakulûza wâbo, ajà abaganja amazîno, lyo n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga myâka makumi abirhi, kuhêka enyanya.

¹⁹ Nk'oku Nyakasane amurhegekega, Mûsa ajira omubalè gwâbo ntyo, oku ntondo ya Sînayi.

Omubalè murhanzi gwa Bene Israheli

²⁰ Bene Rubeni, kulya banalondana, n'oku emilala yâbo enakulikirîne, omu kushimba enyumpa za bashakulûza wâbo, kandi omu kuganja ngasi irhwe na ngasi izîno omu balume ba myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, na ngasi boshi bankahêkaga emirasano.

²¹ Abaganjirwe omu bûko bwa Rubeni, bayimanga bantu bihumbi makumi anni na ndarhu na magana arhanu.

²² Bene Simoni kulya banalondana, na kulya emilala yâbo enakulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza wâbo; abaganjirwe amazîno na ngasi irhwe, omu balume banalikola bagwêrhe myâka makumi abirhi na kuhêka enyanya, ngasi boshi bankanahêkaga emirasano.

²³ Abaganjirwe omu bûko bwa Simoni, bayimanga bantu bihumbi makumi arhanu na mwenda na magana asharhu.

²⁴ Bene Gadi, kulya banalondana na kulya emilala yâbo enakulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, abaganjirwe amazîno na ngasi irhwe, omu balume banalikola bagwêrhe myâka makumi abirhi na kuhêka enyanya ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

²⁵ Abaganjirweomu bûko bwa Gadi, bayimanga bantu bihumbi makumi anni na birhanu na magana gali ndarhu na makumi arhanu.

²⁶ Bene Yûda, kulya banalondana na kulya emilala yâbo enakulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, abaganjirwe amazîno na ngasi irhwe, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahekaga emirasano.

²⁷ Abaganjirwe omu bûko bwa Yûda bahika omu bantu bihumbi makumi gali nda na bini na magana gali ndarhu.

²⁸ Bene Isakari, oku balondana n'oku emilala yâbo enakulikirana, omu kushimba enyumpa

za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankahêkaga emirasano.

²⁹ Abaganjirwe omu bûko bwa Isakari bahika omu bantu bihumbi makumi arhanu na hîni na magana anni.

³⁰ Bene Zabuloni, oku balondana n'oku emilala yâbo ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

³¹ Abaganjirwe omu bûko bwa Zabuloni, bahika omu bantu bihumbi makumi arhanu na nda na magana anni.

³² Bene Yozefu, Bene Efrayimu, oku balondana n'oku emilala yâbo ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kujà enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

³³ Abaganjirwe omu bûko bwa Efrayimu, bahika omu bantu bihumbi makumi anni na magana arhanu.

³⁴ Bene Menashè, oku balondana n'oku emilala yâbo ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

³⁵ Abaganjirwe omu bûko bwa Menashè, bahika omu hantu bihumbi makumi asharhu

na bibirhi na magana abirhi.

³⁶ Bene Benyamini oku balondana n'oku emilala yâbo ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

³⁷ Abaganjirwe omu bûko bwa Benyamini, bahika omu bantu bihumbi makumi asharhu na birhanu na magana anni.

³⁸ Bene Dani, oku balondana n'oku emilala yaho ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

³⁹ Abaganjirwe omu bûko bwa Dani, bahika omu bantu bihumbi makumi gali ndarhu na bibirhi na magana nda.

⁴⁰ Bene Aseri, oku balondana n'oku emilala yaho ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

⁴¹ Abaganjirwe omu bûko bwa Aseri, bahika omu bantu bihumbi makumi anni na ciguma na magana arhanu.

⁴² Bene Nefutali, oku balondana n'oku emilala yâbo ekulikirana, omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, omu kuganja amazîno n'irhwe lya ngasi muguma, kurhenga oku muntu

wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume bankanahêkaga emirasano.

⁴³ Abaganjirwe omu bûko bwa Nefutali, bahika omu bantu bihumbi makumi arhanu na bisharhu na magana anni.

⁴⁴ Bo baganjirwe abôla, bo Mûsa n'Aroni baganjaga abôla, boshi na balya baluzi ikumi na babirhi ba bene Israheli: muntu muguma muguma oku emilala yâbo enali.

⁴⁵ Bene Israheli baganjirwe boshi, omu kukulikira emilala ya bashakulûza bâbo na kurhenga oku muntu wa myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, ngasi balume ba bene Israheli bankanahêkaga emirasano.

⁴⁶ Abaganjirwe boshi, omubalè gwâbo gwahika omu bantu bihumbi magana gali ndarhu na bisharhu na magana arhanu na makumi arhanu.

⁴⁷ Bene Levi, oku milala yâbo ekulikirana, abôla barhaganjiragwa haguma n'abâbo†.

Irhegeko lya Bene Levi

⁴⁸ Nyakasane anacishambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

⁴⁹ «Orhajiraga omubalè gwa bene Levi, orhanabaganjiraga haguma n'abandi bene Israheli.

⁵⁰ “Ohè bene Levi ecikono c'okukazilanga omucîmba gw'amalaganyo, ebirugu byâgwo na ngasi bindi binabamwo byoshi. Bo bakazihêka ogwôla Mucimha n'ebirugu byamwo byoshi; bo

† 1:47 1, 47 Ab'omu mulala gwa Levi, kulya kubà barhali bashwêsirwe n'amarhegeko g'abasirika bôhe barhaganjagwa. Baganjwa kwâgo-kwâgo (Lolà ecigabi ca 3 n'eca 4).

bakazikola muligwo, banakazihanda eburhambi bw'ogwôla Mucimba”.

⁵¹ “Amango omucîmba gukola gwagenda, bene Levi bo bakazigugwikûla, n'amango gwamahanda, kandi bene Levi bo bakazigugwika, na owundi muntu orhali mwene Levi erhi ankaderha mpu agulirâna, anafè”.

⁵² “Bene Israheli bakazihanda ngasi baguma omu cihando câbo, hôfi n'ibendêra lyâbo, na nk'oku emirhwe yâbo y'abalwî enali”.

⁵³ “Ci bene Levi bakazihanda hôfi n'omucîmba gw'Amalaganyo, lyo oburhê bulekija oku lubaga lwa bene Israheli, bene Levi bo bakazilanga omucîmba gw'Amalaganyo”».

⁵⁴ Bene Israheli banacijira nk'oku Nyakasane àli arhegesire Mûsa koshi. Bajira ntyo.

2

Oku emilala yakulikirana oku cihando

¹ Nyakasane anacishambâla na Mûsa na Aroni, ababwîra, erhi:

² «Bene Israheli ngasi baguma oku cihando banakazija ah'ibendêra lyâbo liri, ngasi mulala gwanakaziba n'ecimanyîso câgwo n'abà gulya mulala banacikulikira. Omu kuhanda bakazilola ngasi baguma ebw'ihêma ly'embugânano, bakaziliyûbaka eburhambi, balizongoloke».

³ Bene Yûda bahanda ebuzûka-zûba boshi n'engabo yâbo y'abalwî. Omurhambo wa bene Yûda ye Nashoni, mwene Aminadabu.

⁴ Engabo y'abalwî bâge omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi gali na bini na magana gali ndarhu.

⁵ Omulala gwa Isakari gumukulikire, omurhambo wa bene Isakariye Natanaeli mwene Suari.

⁶ Engabo y'abalwî bâge omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi arhanu na bini na magana anni.

⁷ Bakuhîre bene Zabuloni. Omurhambo wa bene Zabuloni ye Eliyabu mwene Heloni.

⁸ Engabo y'abalwî bâge omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi arhanu na nda na bantu magana gali nda.

⁹ Boshi abâli oku cihando ca Yûda, omubalè gwâbo bihumbi igana na makumi gali munâni na ndarhu na bantu magana anni. Abôla bakazigenda embere.

¹⁰ Bene Rubeni banahanda emukondwè, n'engabo yâbo y'abalwî; Omurhambo wa bene Rubeni ye Elisuri mwene Sedeuri.

¹¹ Engabo y'abalwî bâge omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi anni na ndarhu na bantu magana arhanu.

¹² Bene Simoni bahanda eburhambi bwâge. Omurhambo wa bene Simoni ye Shelumiyeli, mwene Surishadayi.

¹³ Engabo y'abalwî bâge, omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi arhanu na mwenda na bantu magana asharhu.

¹⁴ Bene Gadi bakulikîre. Omurhambo wa bene Gadi ye Eliasafi mwene Reweli.

¹⁵ Engabo y'abalwî bâge omu kulola balya bajiriragwa omubalè, bali bihumbi makumi anni na birhanu na bantu magana gali ndarhu na makumi arhanu.

¹⁶ Boshi abâli oku cihando ca Rubeni, omubalè gwâbo: bihumbi igana na makumi arhanu na ciguma na bantu magana anni na makumi arhanu. Abôla bakazigenda bwa kabirhi.

¹⁷ Kandi ihêma ly'e mbugânano lyanakulikira, na bene Levi banajà ekarhî k'ebindi bihando. Okwola bahanda kwo banakazikulikirana bakola bagenda, ngasi baguma oku mulongo gwâbo n'ibendêra lyâbo.

¹⁸ Ebuzika-zûba eje ibendêra ly'Efrayimu n'engabo yâge. Omurhambo wa bo ye Elishama' mwene Amiyudi.

¹⁹ Omurhwe gwâge nk'oku omubalè gwâbo gunali: bantu bihumbi makumi anni na magana arhanu.

²⁰ Omulala gwa Menashè gubaje eburhambi. Omurhambo wâbo ye Gamalieli mwene Pedasuri.

²¹ Omurhwe gwâge nk'oku omubalè gwâbo gunali: bantu bihumbi makumi asharhu na bihirhi na magana abirhi.

²² Bene Benyamini bakuhebe. Omurhambo wa bene Benyamini ye Abidani mugala wa Gedeoni.

²³ Omurhwe gwâge nk'oku omubalè gwâbo gunali: bantu bihumbi makumi asharhu na birhanu na magana anni.

²⁴ Boshi abâli oku cihando ca Efrayimu, omubalè gwâbo bihumbi igana na munâni na bantu igana, nk'oku emirhwe yâbo enali. Abôla bakazigenda ba kasharhu.

²⁵ Emwênè eje ibendêra lya Dani n'engabo yâge. Omurhambo wâbo ye Ahiyezeri mugala wa Amishadayi.

²⁶ N'omurhwe gwâge nk'oku omubalè gunali: bantu bihumbi makumi gali ndarhu na bibirhi na magana gali nda.

²⁷ Omulala gw'Aseri gumuje eburhambi, omurhambo wa bene Aseri ye Pagieli, mwene Okrani.

²⁸ Omurhwe gwâge nk'oku omubalè gunali: bantu bihumbi makumi anni na ciguma na magana arhanu.

²⁹ Kandi bene Nefutali bakulikîre. Omurhambo wa bene Nefutali ye Ahira mwene Enani.

³⁰ Omurhwe gwâge nk'oku omubalè gwâbo gunali: bantu bihumbi makumi arhanu na bisharhu na magana anni.

³¹ Boshi abaganjirwe omu cihando ca Dani, omubalè gwâbo bali bihumbi igana na makumi arhanu na nda na magana gali ndarhu. Bakazigenda ba buzinda, banakulikire ibendêra lyâbo.

³² Gwo mubalè gwa bene Israheli ogwôla, omu kukulikira emilala ya bashakulûza bâbo. Omubalè gw'abaganjirwe boshi nk'oku emirhwe yâbo enali, bali bantu bihumbi magana gali ndarhu na bisharhu na magana arhanu na makumi arhanu.

³³ Bene Levi barhaganjiragwa muli eyôla mirhwe ya bene Israheli, nk'oku Nyakasane anarhegekaga Mûsa.

³⁴ Bene Israheli banacijira nk'oku Nyakasane anali arhegesire Mûsa koshi. Kwo bakazâgihanda ntyo ngasi baguma n'ibendêra lyâbo, kwo banakazâgigenda ntyôla, ngasi baguma omu mulala gwâbo omu kukulikira emilala ya bashakulûza bâbo.

3

Omubalè gwa Bene Levi n'omukolo gwâbo

A. Abadâhwa

¹ Alaga obûko bw'Aroni n'obwa Mûsa amango Nyakasane ashambâzagya Mûsa oku ntongo ya Sînayi.

² Alaga amazîno ga bene Aroni: Nadabu lwo lubere lwâge, Abihu, Elezari na Itamara.

³ Go mazîno ga bene Aroni agôla, bo babumbagwa amaboko mavurha lyo bahâbwa ecikono c'obudâhwa.

⁴ Nadabu n'Abihu bo bafiraga embere za Nyakasane, amango bacishomagya mpu barherekêra Nyakasane enshangi erhakwânîni oku ntongo ya Sînayi; barhâli baciburha bâna. Elezari na Itamara bahâbwa obudâhwa embere z'Aroni, îshe wâbo.

B. Bene Levi n'omukolo gwâbo

⁵ Nyakasane ashambâza Mûsa, amubwîra, erhi:

⁶ «Yegeza bene Levi ahâla, obahire embere z'omudâhwa Aroni, bakazimukolera.

⁷ Bo bakazijira emikolo Aroni n'olubaga bagwâsirwe okujira ah'ihêma ly'embugânano na ntyo banakazijira emikolo y'omu Mucîmba.

⁸ Bakazikombêra ebirugu byoshi by'omu ihêma ly'embugânano na ngasi hindi hyoshi bene Israheli bagwâsirwe okujira omu Mucîmba.

⁹ Abaleviti obahê Aroni n'abagala. Babè bâge loshi omu bene Israheli boshi.

¹⁰ Wayîmika Aroni n'abagala omu mikolo y'obudâhwa; owundi w'embuga wankacishomya mpu ayêgera ahantu himâna anahâbwe obuhane bw'okufâ.»

C. Okucîshogwa kwâbo

¹¹ Nyakasane anacishambâla bona Mûsa, amubwîra, erhi:

¹² «Lolà oku bene Levi mbayansire omu karhî ka bene Israheli, ahâli h'abâna b'enfula, balya bâna b'olubere ba bene Israheli; abôla Baleviti babà ntyo bâni.

¹³ Bulya ngasi wa lubere yêshi erhi anali wâni: lulya lusiku nahungumulagamwo ngasi wa bûko lubere omu Mîsiri go mango nacîhâga ngasi wa bûko lubere omu Israheli: abè wa muntu, abè wa cintu, byoshi bikola bibà byâni. Nie Nyakasane.»

D. Omubalè

¹⁴ Nyakasane ashambâla na Mûsa omu irungu ly'entondo ya Sînayi amubwîra, erhi:

¹⁵ «Ojire omubalè gwa bene Levi nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo enagenzire na nk'oku emilala yâbo bône enali. Ojire omubalè gwa ngasi wa bûko mulume yêshi kurhenga oku mwâna wa mwêzi muguma kuhêka enyanya.»

¹⁶ Mûsa ajira omubalè gwâbo oku irhegeko lya Nyakasane, nk'oku anamurhegekaga.

¹⁷ Alaga bene Levi nk'oku amazîno gâbo ganali: Gershoni, Kehati na Merari.

¹⁸ Alaga amazîno ga bene Gershoni nk'oku emilala yâbo enali: Libni na Shimeyi.

¹⁹ Bene Kehati nk'oku emilala yâbo enali: Amrami, Yisari, Hebroni na Uzieli.

²⁰ Bene Merari, nk'oku emilala yâbo enali: Mahali na Mushi. Bwo bûko bwa Levi obwôla nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo enagenzire.

²¹ Gershoni ye shakulu w'omulala gwa Libni

Shimeyi. Baderha mpu milala ya Banya-Gershoni.

²² Omubalè gwâbo omu kuganja abalume boshi kurhenga owa mwêzi muguma kuhêka enyanya, bahika omu bantu bihumbi nda na magana arhanu.

²³ Emilala y'Abanya-Gershoni yakazâgihanda enyuma ly'Omucîmba olunda lw'ebuzika-zûba.

²⁴ Omurhambo w'omulala gw'Abanya-Gershoni ye wali Eliyasafu, mwene Layeli.

²⁵ Oku biyêrekîre ihêma ly'embugânano, bene Gershoni bâli bagwêrhe omukolo gw'Omucîmba n'ogw'ihêma, ogw'ensho ho yalyo, akacikirizo kâli aha muhango gw'ihêma ly'embugânano.

²⁶ Bâlibagwêrhe omukolo gw'oku birhebo by'omu bululi, oku mushangi gw'aha muhango gw'obululi, oku burhambi bw'Omucîmba koshi n'oku luhêrero n'oku migozi yalo yoshi.

²⁷ Bene Kehati bâli: omulala gw'Abanyamrami, omulala gw'Abayesehari, omulala gw'Abahebroni n'omulala gw'Abaaziyeli. Yo milala ya bene Kehati eyôla.

²⁸ Omu kuganja abalume boshi kurhenga owa mwêzi muguma kujà enyanya, bahika omu bantu bihumbi munâni na magana gali ndarhu; omukolo gwâbo kulanga Ahatagâtifu.

²⁹ Emilala ya bene Kehati yakazâgihanda olunda lw'emukondwè gw'Omucîmba.

³⁰ Omurhambo w'emilala ya bene Kehati ye wali Elisafani, mwene Uzieli.

³¹ Bo balibagwâsirwe okukazikola oku Mucîmba gw'amalaganyo, oku luhêrero lw'enterekêro, okw'itara n'oku zindi mpêrero zoshi, oku rhundi

rhulugu rhw'ahatagatîfu rhulya rhunakolamwo rhwoshi, omwenda na ngasi binaguyêrekerabyoshi.

³² Omurhambo w'abarhambo b'abaleviti ye wali Eleazari mwene omudâhwa Aroni, ye wakazagiyimangira abàli bagwêrhe emikolo y'Ahimâma.

³³ Bene Merari bàli: emilala y'abanya-Mahali, n'emilala ya bene Mushi: yo milala ya bene Merari eyôla.

³⁴ Omubalè gwâbo kurhenga oku mwânarhabana wa mwêzi muguma kuhêka enyanya bali bihumbi ndarhu na magana abirhi.

³⁵ Omurhambo w'emilala ya bene Merari ye wali Surieli, mwene Abihayili. Bakazâgihanda olunda lw'emwênè y'Omucîmba.

³⁶ Abanyamerari bo bakazikola oku lukanga lw'Endâro, emirhamba n'emitungo yayo, kuguma n'emifûniko y'amarhwerhwe na ngasi rhulugu rhwa kuli eyôla ndâro,

³⁷ emitungo y'omu marhambi goshi goshi g'obululi, amarhwerhwe gâyo n'emigozi yago.

³⁸ Aha mbêre z'Endâro, olunda lw'ebuzûkazûba, embere z'ihêma ly'embugânano, yo Mûsa n'Aroni n'abagala hahandaga; bali bagwêrhe omukolo gw'okulanga ahimâna, oku mikolo yanalieyêrekîre bene Israheli. Owundi w'embuga wankadesire mpu ayegere ahôla aliagwâsirwe ahâbwe obuhane bw'okufâ.

³⁹ Bene Levi baganjagwa na Mûsa haguma n'Aroni oku irhegeko lya Nyakasane, omu kukulikira emilala yâbo, n'omu kuganja abalume kurhenga oku mwânarhabana wa mwêzi muguma

kuhêka enyanya, bali bihumbi makumi abirhi na bibirhi.

E. Bene Levi n'okugombôlwa kw'ebiburhwa mbêre

⁴⁰ Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi: «Ojire omubalè gwa ngasi lubere lwa mwânarhabana omu Israheli, kurhenga oku wa mwêzi muguma kuhêka enyanya, obaganje ngasi muntu n'izîno lyâge.

⁴¹ Orhôle Abaleviti babè bâni, nie Nyakasane, ahâli h'abâna baburhwambere boshi ba bene Israheli; ebishwêkwa by'Abaleviti ahâli h'ebishwêkwa biburhwa-mbêre bya bene Israheli.»

⁴² Mûsa ajira omubalè gw'abâna b'olubere boshi b'omu Israheli, nk'oku Nyakasane anamurhegekaga.

⁴³ Abânarhabana b'olubere baganjirwe ngasi maguma n'izîno lyâge kurhenga oku mwâna wa mwêzi muguma kuhêka enyanya, bahika omu bihumbi makumi abirhi na bibirhi na magana abirhi na makumi gali nda na basharhu.

⁴⁴ Nyakasane ashambâza Mûsa amubwîra, erhi:

⁴⁵ Orhôle bene Levi ahâli h'abâna b'olubere ba bene Israheli, n'ebishwêkwa bya bene Levi ahâli h'ebishwêkwa byâbo. Bene Levi babà bâni niene. Nie Nyakasane.

⁴⁶ Omu kugombôlabalya magana abirhi na makumi gali nda na basharhu balushire omubalè gwa bene Levi.

⁴⁷ Orhôle sikêli irhanu oku ngasi irhwe lya muntu, wakaziyigerera oku sikêli omu ka-Nyamuzinda, eri ya gêra makumi abirhi.

⁴⁸ Ezôla nfaranga ozihe Aroni n'abagala, ziri za kugombôla balya barhalusire omubalè gwa bene Levi.

⁴⁹ Mûsa arhôla zirya nfaranga zagombôlaga balya b'olubere bagombôlagwa na bene Levi.

⁵⁰ Arhôla enfaranga z'oku bâna b'olubere ba bene Israheli, zàli cihumbi na magana asharhu na sikêli makumi galindarhu n'irhanu, omu kuku-likira erya sikêli y'omu ka-Nyamuzinda.

⁵¹ Mûsa anacihà Aroni n'abagala zirya nfaranga z'okugombôla, okw'irhegeko lya Nyakasane nk'oku Nyakasane anali arhegesire Mûsa.

4

Bene Levi n'emikolo yâbo

A. Bene Kehati

¹ Nyakasane anacishambâza Mûsa n'Aroni ederha, erhi:

² «Oganje bene Kehati omu bene Levi, obaganje nk'oku emilala yâbo n'obûko bwâbo bikulikirine, oku bashakulûza bâbo banali,

³ kurhenga owa myâka makumi asharhu kuhêke enyanya oku myâka makumi arhanu, ngasi boshi banajira omukolo omw'ihêma ly'embugânano omu kujiramwo bushanja bulebe, omwôla ihêma ly'embugânano.

⁴ Alaga omukolo gwa bene Kehati omw'ihêma ly'embugânano: kwabà kukola oku bintu bimâna bwenêne.

⁵ Nka bakola barhenga oku cihando, Aroni haguma n'abagala banayisha bayandagaze

omwenda, banafunikamwo omucîmba gw'amalaganyo*.

⁶ Oku nyanya, banabwikira kwo n'omufûniko gw'oluhù lw'ecigoho, kandi banalambûlirakwo omushangi mugumagumà gwa kaduku ka mukara, kandi banashesheza emirhamba y'Omucîmba.

⁷ Banalambûlira omushangi gw'akaduku oku mêtza g'emigati y'enterekêro. Oku nyanya banahirakwo enambi, orhubêhè, engombo, ebikombe by'okukalabira; n'omugati gwa ngasi mango gwanaja oku nyanya lyâgo.

⁸ Oku nyanya banalambûlirakwo omushangi gw'akalinga konene, kandi banafunikira n'ecifûniko c'oluhù lw'ecigoho, na buzinda bw'ahôla banashesheza emirhamba y'ameza.

⁹ Banarhôla omushangi gw'akaduku k'omukara banabwîkiramwo ecinâra, kuguma n'amatara gâco, orhusahani rhwâco, orhulugu rhw'okugukira oluvù, enjebe zâco, birya by'obulagîrire oku mukolo gwâco,

¹⁰ Hano babà bamaboha ecôla cinâra, kuguma n'orhumole rhwâco, banacihira oku luhù luvunge lulukire oku mirhamba y'okubarhulira.

¹¹ Banalambûlira omushangi gw'akaduku k'omukara oku luhêrero lw'amasholo, kandi banabwikira n'ecifûniko c'oluhù lw'ecigoho, banashesheza n'emirhamba.

¹² Banarhôla ebirugu byoshi bikolêsibwa oku

* **4:5 4, 5** Abadâhwa bône bayêmêrîrwe okuyegêra ebirugu bimâna. Kwâli hanzîbwe oku Bene Levi irhondo barhahîraga bakahuma erhi ciru kulâla oku birugu bimâna (Rhulole omu Mib 4, 15-20).

mikolo y'ahantu himâna, hano babà bamabi-boha omu mushangi gw'akaduku k'omukara, banabibwîkira n'omufûniko gw'oluhù lw'ecigoho, kandi banabihira oku cibarhuliro.

¹³ Banarhenza oluvù oku luhêrero, kandi banalambûlirakwo omushangi gw'akalinga.

¹⁴ Banahira oku nyanya birya birugu binakola kuli lwo byoshi, ebitumbûkizo amakala, amakanya, empaho, enyôgero, ebirugu byoshi by'oku luhêrero na hano babà bamalambûlira kuli byo byoshi omufûniko gw'oluhù lw'ecigoho, banahirakwo emirhamba.

¹⁵ Hano Aroni n'abagala bayûsa okubwîkira ahimâna n'ebirugu byamwo byoshi, na hano babà bamayimuka bakola bagenda, bene Kehati banayisha okubibarhula, ci barhahumaga oku bintu bimâna lyo balekifiâ. Byo bene Kehati bakazihêka ebyo omw'Ihêma ly'embugânano.

¹⁶ Eleazari, mwene Aroni, omudâhwa, âbà n'omukolo gw'okukazilanga amavurha g'ecinâra, obukù bw'akisûnunu kinjà, eby'enterekêro ya ngasi mango, n'amavurha g'okushîga. Abà n'omukolo gw'okukazilanga Endâro yoshi, n'ebibâmwo byoshi, omu bimâna n'ebirugu byamwo.»

¹⁷ Nyakasane ashambâla na Mûsa n'Aroni, aderha, erhi:

¹⁸ «Oshîbirire okuhira ishanja ly'emilala ya bene Kehati hagohago omu bandi bene Levi.

¹⁹ Mubajirire ntyo lyo balama balekifa amango bankayegêra ebirugu bimâna bwenêne.

²⁰ Aroni n'abagala banakaziyisha, banayêreka ngasi muguma mulibo omukolo gwâge n'ebi

agwâsirwe okubarhula.»

B. Bene Gershoni

²¹ Nyakasane abwîra Mûsa, erhi:

²² «Oganje na bene Gershoni omu kushimba enyumpa za bashakulûza bâbo, oku emilala yâbo egenda.

²³ Ojire omubalè gwâbo, kurhenga oku muntu wa myâka makumi asharhu kuhêka enyanya, muli balya banagwâsirwe okujira mukolo mulebe omw'ihêma ly'embugânano.

²⁴ Alaga emikolo y'emilala ya bene Gershoni, ebi bakazijira n'ebi bakazibarhula.

²⁵ Bakazihêka emikango y'Endâro n'ey'ihêma ly'embugânano.

²⁶ Bakazihêka emikango y'obululi n'omushangi gubwîkira omuhango gw'obululi omu marhambi g'Endâro mwoshi, ey'oluhêrero n'emigozi yayo, kuguma n'ebirugu bikola eyôla, na kandi bo bakazijira emikolo enayêrekîre ebyôla byoshi.

²⁷ Emikolo bene Gershoni bakajira yoshi Aroni n'abagala bo bakaziyilola, ebi bagwâsirwe okubarhula n'ebi bagwâsirwe okujira. Mukabalangisa ngasi birugu banagwâsirwe okubarhula.

²⁸ Gwo mukolo gwa bene Gershoni ogwôla omu ihêma ly'embugânano muli ogôla mukolo. Itamara mwene omudâhwa Aroni ye wakazibalola.»

C. Bene Merari

²⁹ «Oganje bene Merari, oku obûko bwâbo n'emilala ya bashakulûza bâbo enali.

³⁰ Obaganje kurhenga oku mulume wa myâka makumi asharhu, kuhêka enyanya, oku myâka

makumi arhanu, abankahashiyûkiriza omukolo bahîrwe omw'ihêma ly'embugânano.

³¹ Yumvagya emikolo wakazibahà: ebi bakazibarhula banakazibikolakwo omw'ihêma ly'embugânano: Oburhungiri bw'Endâro, emirhamba, emitungo n'amarhwerhwe gâyo.

³² Bakazihêka n'emitungo ezungulusire obululi, amarhwerhwe gâyo, emigozi, ebirugu byamwo n'emikolo ebiyêrekîre. Mukaziganja bwinjà ebyôla birugu bagwâsirwe okubarhula ngasi ciguma cimanyirirwe n'izîno lyâco muli ebyôla birugu babahîre okubarhula.

³³ Go mukolo gwa bene Merari ogwôla, go mukolo gwâbo omu ihêma ly'embugânano†, omurhambo wakazibalola ye Itamara mwene Aroni, omudâhwa.»

³⁴ Mûsa, Aroni n'abarhambo baganja‡ bene Kehati nk'oku obûko n'emilala ya bashakulûza bâbo enali.

³⁵ Muganje kurhenga owa makumi asharhu kuhêka enyanya oku wa myâka makumi arhanu, balya bankahashiyûkiriza omukolo bahîrwe omu Ihêma ly'embugânano.

³⁶ Abaganjirwe omu milala yâbo bahika oku balume bihumbi bibirhi na magana gali nda na makumi arhanu.

³⁷ Bo baganjirwe b'omu bûko bwa Kehati abôla, bo bakazikola omu Ihêma ly'embugânano, Mûsa

† 4:33 4, 33 *Ihêma ly'Embugânano, gwàli mukolo gwa Ben Merari mugala wa Levi.* ‡ 4:34 4, 34 *Ogu gwo mubalè gwa kabirhi gwa Bene Levi, gushushire bwenêne omubalè gw'Israheli yêshi (cigabi ca 1). Omubalè murhanzi (Mib 3, 15-39) guli gwa bundi bwôhere.*

n'Aroni babajirira omubalè nk'oku Nyakasane anarhegekaga Mûsa.

³⁸ Abaganjirwe b'omu bûko bwa Gershoni, nk'oku emilala yâbo n'enyumpa za bashakulûza bâbo zinali;

³⁹ kurhenga oku wa myâka makumi asharhu kuhêka enyanya oku wa myâka makumi arhanu, balya boshi bankanahashiyûkiriza omukolo bahîrwe omw'Ihêma ly'embugânano.

⁴⁰ Abaganjirwe boshi omu kukulikira obûko na nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo enagenda bahika omu balume bihumbi bibirhi na magana gali ndarhu na makumi asharhu.

⁴¹ Bo bajirirwe omubalè abôla omu milala ya bene Gershoni, balya boshi banakazâgijira mukolo mulebe omw'Ihêma ly'embugânano. Mûsa na Aroni babajirira omubalè oku irhegeko ly'a Nyakasane.

⁴² Abaganjirwe b'omu milala ya bene Merari, omu kushimba obûko na nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo ekulikirîne.

⁴³ Kurhenga oku wa myâka makumi asharhu kuhêka enyanya oku wa myâka makumi arhanu, balya bankanahashiyûkiriza omukolo bahîrwe omw'Ihêma ly'embugânano.

⁴⁴ Abaganjirwe boshi omu kukulikira emilala yâbo, bahika oku balume bihumbi bisharhu na bantu magana abirhi.

⁴⁵ Bo baganjirwe abôla omu milala ya bene Merari bo Mûsa n'Aroni baganjaga abôla oku irhegeko Nyakasane ahâga Mûsa.

⁴⁶ Bene Levi, abaganjirwe na Mûsa bo n'Aroni haguma n'abarhambo ba bene Israheli; oku

obûko n'emilala ya bashakulûza bâbo ekulikirîne,
⁴⁷ kurhenga oku wa myâka makumi asharhu
kuhêka oku myâka makumi arhanu, boshi
abakazagikola n'okubarhula omw'lhêma
ly'embugânano.

⁴⁸ Abaganjirwe boshi bahika omu bihumbi
munâni na magana arhanu na makumi gali
munâni.

⁴⁹ Babajirira omubalè nk'oku Nyakasane
anarhegekaga Mûsa, omu kukazihà ngasi
muguma omukolo ali agwâsirwe ajire n'ebi ali
agwâsirwe okubarhula. Kwo bajirirwe omubalè
ntyo nk'oku Nyakasane anarhegekaga Mûsa.

II. Amarhegeko ga ngasi lubero

5

*Abantu bagalugalu bagwâsirwe okurhenga oku
cihando*

¹ Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi:

² Orhegeke bene Israheli omu cihando câbo
bakazihulusa ngasi wa lushomyo, ngasi wa
bibenzi na ngasi yêshi oli mugalugalu erhi mufù
gurhuma.

³ Abè mulume abè mukazi, boshi kukwânîne
obalibirhekwo omu cihando, balekihemula eci-
hando câbo, ecôla cihando ndimo ekarhi kâbo.

⁴ Bene Israheli banacijira kulya bakazihulusa
omu cihando balya Nyakasane anarhegekaga
Mûsa boshi, banacijira ntyo bene Israheli.

Okubabalirana

⁵ Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi:

⁶ Obwîre bene Israheli. Erhi hankajira muguma, abè mulume abè mukazi wajira câha cirebe muli birya bibabaza omulungu*, omu kugomera Nyakasane, na ntyo yêne acîjire mubî.

⁷ Oyo muntu anahungame ecâha câge, abulinagalulira mwene wâbo hirya anamubabazagyakwo, anayûshûlekwo ecigabi ca karhanu, anacihà olya anajiriraga kubî.

⁸ Akabà olya nyakunyagwa arhagwêrhi owayîmire omu byâge, olya bankahashigalulira kalya kantu kanyagagwa, kalya kantu banakagalulira Nyakasane, bakahe omudâhwa, ci kwônene buzira kuleka cirya cibuzi c'engandabuzi c'okuhyûla cirya bahyûlira olya nna obubî.

Ecigabi c'omudâhwa

⁹ Bulya kuli ngasi kantu koshi k'enterekêro Bene Israheli balerheraga omudâhwa, oyo mudâhwa ayêmêrîrwe okurhôlakwo ecâge cigabi.

¹⁰ Ebi omuntu ankanarhûla byoshi erhi n'omu maboko g'omudâhwa binali, na ngasi ebi muntu lebè ankahà omudâhwa erhi binali by'olya mudâhwa.

* **5:6 5, 6** Ecâha cibabaza omulungu omu kugomera Nyakasane, kuli kulenganya omuntu. Omu kalamo k'abantu, Nyakasane yêne ye nshôko y'obushinganyanya. Amango goshi, okuvuna eryo irhegeko kumugayisa. Okushuza oku izù lya Nnâmahanga gugerera omu kulama bwinjà n'abandi; okuderha mpu olola eb'idini arhakaderha ebiyêrekîre politiki, kubà kuyungunganya kw'abazidohire olubaga barhanalonza bahanûlwe. Oku marhegeko ikumi ga Bibliya muli nda eyêrekîre okulama n'abandi bantu, yo porotiki eyo: omulala, ecinyabuguma, emikolo, okukenga ehya bene (Lush 5).

Omujina

11 Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi: «Ogen-didesa bene Israheli, obabwîre, erhi:

12 “Omukazi ogwêrhe ibà erhi ankabà mubamba na ntyo amuhemukire”,

13 “bulya amagenda boshi n’owundi mulume, n’okwôla kurhamanyikini emunda ibà ali, oyo mukazi ocîhemwîre ntyôla bufundafunda, buzira kubà na owankahashimushobeka na erhi akabà ntâye wamugwasire masi masi”.

14 “Erhi nyamulume akabà n’omujina kuli mukâge, nka na nyamukazi amuhemukire, kandi erhi ankabona omujina kuli mukâge ci kwônene nyamukazi arhamuhemukiraga”,

15 “oyo anahêka mukâge emw’omudâhwa, ayîshe adwîrhe enterekêro kuli ye, cigabi ca kali ikumi c’omulengo† gw’enshâno y’engano. Arhabulagiragakwo mavurha nîsi erhi nshangi, bulya eri nterekêro nkalange y’omujina, nterekêro ya bwikebwe eyakengêze obubî”.

16 “Omudâhwa anabwîra olya mukazi ayegere oluhêrero, ayimange embere za Nyakasane”.

17 “Omudâhwa anayanka amîshi omu kabindi, na hano abà amayanka ehy’akatulo oku budaka bw’Endâro, anahihira mulya mîshi”,

18 “Omudâhwa, anayimanza nyamukazi embere za Nyakasane, analukûla emviri z’okw’irhwe lya nyamukazi; kandi anamu-fumbasa enterekêro y’obwikebwe, nterekêro ya mujina. Omudâhwa anafumbarha omu maboko gâge amîshi malulu, go galêrha okuhehêrerwa”.

† 5:15 5, 15 Eco cigabi ca kali ikumi c’omulengo gw’enshâno y’engano càli ca litri 4, 5.

19 “Omudâhwa analahiriza nyamukazi amubwîre, erhi: Akabà ntà mulume walâzire mweshi naye, n'akabà orhahindamukaga okola waciîhemula, n'obwôla ociri omu mwa balo, onayêre muli agâla mîshi g'okuhehêrerwa†”.

20 “Ci erhi akabà wabîre mubamba, n'obwôla ogwêrhe balo, wagenda n'owundi mulume”.

21 “Omudâhwa anamugasha n'ebinwa by'ecihango, anamubwîra”, erhi: “Nyamubâho akujire buhanya na wa busha omu karhî k'olubaga lwâge, oyume emirhibadu, orhunde n'enda”.

22 “n'agâla mîshi galêrha obuhanya gakuje omu nda gayirhunze ganakuyumye emirhibadu. Nyamukazi anashuza§, erhi: Amen! Amen!”

23 “Omudâhwa anayandika birya binwa* by'okucigasha oku muzingè, kandi anabizagiza muli galya mîshi malulu”.

24 “Ananywêsa nyamukazi galya mîshi malulu na ga kuhehêrerwa, n'agôla mîshi g'okuhehêrerwa ganashandabana muli ye n'obululu bwâgo”.

25 “Omudâhwa erhi abà amâyankirira omu

† 5:19 5, 19 Mîshi malulu: gali mîshi mahehêrere, ganayîrha (Lub 15, 23-25). Okwo kwâlî kunywêsa omuntu ecihango amango ntà câzo cihali kuli oyo muntu, lyo bamanya erhi ayâzire nîsi erhi ahire. Ab'omu mulala gwa Semu, bakâgikolêsa amîshi g'omu lwîshi erhi g'omu iriba. Alaga amazîno ga maliba maguma-maguma: Ein-Mishpat* («iriba ly'obucîranuzi»: Murh 14, 7), Meriba * («nnongwè»: Mib 20, 13). § 5:22 5, 22 Ishuzo: Amen, amen! = «Kwo binali, bibè ntyo». - Omu kuderha ebi binwa, nyanmkazi anayêmêre n'obwâlagale ebinwa byoshi omudâhwa anamugashaga (Lush 27, 15-26). * 5:23 5, 23 Hali okundi bakâgicîgasha: banabwîra omuntu alyè gulya muzingè bayan-disirekwo endahiro y'omwîgasho (Eze 2, 8—3, 3)

maboko ga nyamukazi erya nterekêro y'omujina, anayimogamoga embere za Nyakasane, anayiyegeza oku luhêrero”.

²⁶ “Anashamarha nshâno ya lihî luguma lw'eyôla nterekêro y'okuyibusa†, anayisingônokesa oku luhêrero, enyuma ly'ahôla anaywêsa nyamukazi galya mîshi”.

²⁷ “Hano abà amamunywesa galya mîshi oku bikolaga byayishibà: akabà nyamukazi ahe-mukîre îba, galya mîshi ganalêrha okuhehêrerwa hano ganamujamwo, ganamululire: enda yâge yanarhunda, emirhibadu yâge yanayuma na oyôla mukazi anabà muhanya omu bene wâbo”.

²⁸ “Ci erhi ankabà nyamukazi ali mwêru kwêru, arhahemukaga, arhankajà kwo iga, anacira, akazinaburha”.

²⁹ “Lyo irhegeko ly'omujina eryo, amango omukazi ankahemukira îba omu kuhusha”,

³⁰ “nîsi erhi akabà omulume amajamwo omujina kuli mukâge: oyôla mulume anagendiyimanza mukâge embere za Nyakasane n'omudâhwa anamujirirakwo eryo irhegeko nk'oku linali lyoshi”.

³¹ “Omulume arhajiziri câha, nyamukazi anabarhula obubî bwâge yêne”».

6

Omuntu orherekîrwe Nyakasane

¹ Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi: «Ogendibwîra bene Israheli ntya:

† 5:26 5, 26 Okuyibusa: Rhulole omu Lev 2, 2.

² “Mango hânabè omulume erhi mukazi wajira eciragâne c’okucîhâna emwa Nyamubâho”,

³ “oyôla muntu analekage okunywa idivayi na ngasi gandi mamvu galalusà goshi; arhanywaga ciru n’enkalihi erhenga omu idivayi erhi omu gandi mamvu galalusà. Arhanywaga ciru n’omurhobo gw’omu mizâbîbu, arhanalyaga ciru emizâbîbu mibishi nîsi eyumire”.

⁴ “Amango gâge goshi g’okucîhâna oyôla muntu munyaciragâne arhalyaga ciru n’ehitya birhenga oku mizâbîbu*, kurhenga oku mogomogo z’emizâbîbu kuhika oku byûla byâyo”.

⁵ “Amango g’okucîhâna kwâge oyôla munyaciragâne, olugembe lurhankamugera okw’irhwe, kuhika ensiku zâge z’eciragâne c’okucîhâna emwa Nyamubâho zihwe, ayôrha mwimâna, aleke emviri zâge zikule ntyo oku zinalonzize”.

⁶ “Muli agôla mango g’okucîhâna kwâge, arhankayegêra† omuntu ofîre ciru n’omuguma”,

⁷ “arhankacîhemula ciru n’oli îshe, ciru n’oli nnina, ciru n’oli mwene wâbo, erhi mwâli wâbo ofîre, bulya okw’irhwe lyâge kwayandagalire omugisho gw’okumurherekêra Nyamuzinda”.

⁸ “Agôla mango g’eciragâne câge goshi ali muntu orherekîrwe Nyakasane”.

⁹ “Erhi omuntu ankafira buno buno aha

* **6:4 6, 4** Okwo kulahira ngasi hyoshi hirhenga omu muzâbîbu, kuli kulonza okulahira akalamo k’okubêra hantu haguma aka ab’omu mulala gw’abà-Rekabu (Yer 35, 5-8). † **6:6 6, 6** Omunya-ciragâne n’omudâhwa mukulu (Lev 21, 1-11), bagwâsirwe okushimba buzira izâbyo amarhegeko g’enterekêro nyêrukwêru. Arhahîraga akacîhemula (Rhulole omu cigabi ca 19).

burhambi bwâge, n'okwôla kubè muli liryâ irhwe lyarherekîrwe Nyamubâho, anamôme irhwe lyâge oku lusiku lw'okucîcêsa; analimôma oku lusiku lwa kali nda".

10 "Oku lusiku lwa munâni anayisha adwîrhe emunda omudâhwa ali, mahali abirhi ga mpingà erhi bânagoko babirhi ba ngûkù, aha muhango gw'lhêma ly'embugânano".

11 "Omudâhwa anarherekêra ngûkù nguma oku nterekêro y'oku byâbà, n'eyindi oku nterekêro y'ensirîra, kandi anamujirira empyûlo kuli ecôla câha câge c'agôla mango g'omuntu ofîre. Olwôla lusiku olya muntu wajiraga eciragâne anashu-birherekêra irhwe lyâge".

12 "Kandi anashubirherekêra Nyamubâho ensiku z'eciragâne câge, anarherekêra omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'obubî. Ensiku zagezire zirhankaciganjwa bulya eciragâne câge cahemwîrwe"».

13 «Alaga irhegeko ly'omuntu wacihânyire; oku lusiku luzinda lw'eciragâne câge banayisha bamudwîrhe ah'ihêma ly'embugânano.

14 "Anahà Nyamubâho entûlo yâge ntyâla: mwâna-buzi wa mwâka muguma orhalikwo ishembo, oku nterekêro y'ensirîra, omushîbuzi gwa mwâka muguma oku nterekêro y'oku byâha, nayo erhabâga n'ishembo, engandabuzi erhalikwo ishembo, oku nterekêro y'omurhûla".

15 "Ahirekwo ecirhiri c'emigati erhalimwo lwango, migati ya nshâno ya mula mvange n'amavurha n'orhundi rhugati rhutya rhutya rhurhalimwo lwango, rhushîge amavurha, kandi banajiramwo enterekêro y'enkalangè,

n'eya okushêsha ecinyôbwa, erya banakômerera okujira”.

¹⁶ “Ebyôla omudâhwa anabirherekêra Nyamubâho, anabulihâna enterekêro yâge oku byâha kuguma n'enterekêro yâge y'ensirîra”.

¹⁷ “Kandi anarherekêra erya ngandabuzi oku nterekêro y'omurhûla emwa Nyamubâho, kuguma na cirya cirhiri c'emigati erhalimwo lwango. Kandi omudâhwa anajira enterekêro yâge y'enkalangè n'ey'okushêsha ecinyôbwa”.

¹⁸ “Olya wajiraga eciragâne anamômera irhwe lyâge ah'Ihêma ly'embugânano, hano abà amârhôla ziryâ mvîri z'okw'irhwe lyâge lyarherekêragwa, anazihira omu muliro gw'enterekêro y'omurhûla”.

¹⁹ “Omudâhwa anayanka ecirhugo c'erya ngandabuzi nka camahya[‡], anayanka na mugati muguma gurhalimwo lwango muli erya eri omu cirhiri, kuguma na higati higuma nahyo hirhalimwo lwango; na hanôla abà amabihira omu maboko g'olya nyakujira eciragâne, nka naye amanamômaga liryâ irhwe lyâge lyarherekêragwa”.

²⁰ “Omudâhwa anabimogamoga embere za Nyamubâho: kali kantu kimâna k'omudâhwa kuguma na omushaya gubà gwamamogamogwa, na okugulu kubà kwamakobôlwa. Enyuma z'ahôla, olya wajiraga eciragâne anahashiginywa idivayi”.

²¹ “Lyo irhegeko ly'owahânaga eciragâne elyo,

[‡] 6:19 6, 19 Amarhegeko gayêrekîre abadâhwa gahûnyire oku kuli kwinjâ okuhà omudâhwa ecâge cigabi nka ciciri cibishi (Lev 7, 6.31-34; 1 Sam 2, 14-15).

lyo n'irhegeko lyâge oku nterekêro ankahà Nyamubâho nk'oku ankanahashibona. Eryo irhegeko aliyûkiriza nka kulya anahânaga eci-ragâne câge"».

Isâla ly'omugisho

²² Nyakasane anacishambâza Mûsa amubwîra, erhi:

²³ «Odese Aroni n'abagala, erhi: "Mukola mwagisha bene Israheli mwanababwîra", erhi:

²⁴ "Nyakasane akugishe anakulange!"

²⁵ "Nyamubâho akumolekere n'obusù bwâge, anakushobôze engalo zâge!"

²⁶ "Nyamubâho akuyinamulire amalanga, anakuhè omurhûla!"

²⁷ "Ntyo kwo bâkazihira izîno lyâni kuli bene Israheli, nâni nanabagisha."»

III. Enterekêro z'abarhambo b'Israheli oku lusiku lw'okugishwa kw'Endâro

7

Okuhâna engâlè nterekêro

¹ Olusiku Mûsa ayûsagayamwo okuyûbaka Endâro, okugisha, okuyishîga amavurha n'okugisha ebirugu byamwo byoshi, kuguma n'oluhêrero n'ebirugu byâlwo byoshi, erhi abà amanashîga olwo luhêrero amanalugisha,

² abaluzi b'Israheli bo baligi barhambo b'emilala ya bashakulûza bâbo, bayisha badwîrhe enterekêro zâbo: bo bàli barhambo b'emilala, balya bàli bayimangîre olubaga olusiku lw'omubalè.

³ Bayisha badwîrhe enterekêro zâbo embere za Nyamubâho: Ngâlè ndarhu nfûnikire na mpanzi ikumi n'ibirhi, kwo kuderha: ngâlè nguma oku barhambo babirhi na mpanzi nguma oku ngasi mulala, banaciyisha babidwîrhe ntyôla embere z'Endâro.

⁴ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

⁵ «Oyankirire ebyôla bintu by'enterekêro, bikazikolêsibwa oku mikolo omw'Ihêma ly'embugânano; obihe bene Levi, ngasi muguma nk'oku amalagîrire g'omukolo gwâge ganali».

⁶ Mûsa erhi abà amârhôla zirya ngâlè na zirya mpanzi, abigabira bene Levi.

⁷ Ahâna ngâlè ibirhi na mpanzi ini kuli bene Gershoni, nk'oku amalagîrire g'omukolo gwâbo ganali.

⁸ Ahâna ngâlè ini na mpanzi munâni kuli bene Merari nk'oku amalagîrire g'omukolo gwâbo ganali oku bulanzi bw'Itamara mwene omudâhwa Aroni.

⁹ Ci bene Kehati barhahâbagwa cici, bulya bo bàli bagwêrhe omukolo gw'ebintu bigishe, bàli bagwêrhe okujà kwabihêka aha birhugo byâbo.

Enterekêro y'okugisha oluhêrero

¹⁰ Enyuma abarhambo bahâna enterekêro yâbo oku lusiku lw'okugishwa kw'oluhêrero, lwo lusiku balushîgaga amavurha.

¹¹ Banacihêka enterekêro yâbo embere z'oluhêrero. Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Ngasi lusiku, murhambo muguma akaziyisha adwîrhe enterekêro yâge y'olusiku lukulu lw'okugishwa kw'oluhêrero.»

12 Omurhangiriza wahânaga enterekêro yâge àli Nashoni, mwene Aminadabu w'oku bûko bwa Yûda.

13 Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, akabêhè k'e cûma c'olunyerere ca sikêli makumi galinda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyun-jwîre nshâno ya mulà, mvange n'amavurha oku nterekêro y'enkalangè.

14 Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

15 Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwaka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

16 Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha.

17 N'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi ndarhu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Nashoni mwene Aminadabu.

18 Oku lusiku lwa kabirhi, Natanaeli mwene Suari, murhambo w'obûko bwa bene Isakari naye ahâna enterekêro yâge.

19 Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, akabêhè k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyun-jwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

20 Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

21 Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

22 Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha,

23 n'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Natanaeli mwene Suari.

24 Oku lusiku lwa kasharhu ayisha omurhambo wa bene Zabuloni, Eliabu mwene Heloni.

25 Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, akabêhè k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyun-jwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

26 Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

27 Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

28 Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha.

29 N'oku nterekêro y'omurhûla, ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu, na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Eliabu mwene Heloni.

30 Oku lusiku lwa kani, ayisha omurhambo wa bene Rubeni, Elisuri mwene Sedeuri.

31 Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabêhè k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda omu

kugerera oku sikêli y'ahantu himâna; ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà, mvange n'amavurha oku nterekêro y'enkalangè.

³² Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi eyunjwîre bukù.

³³ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

³⁴ Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha.

³⁵ N'oku nterekêro y'omurhûla, ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi ibirhi, bihehe birhanu na bânabuzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Elisuri mwene Sedeuri.

³⁶ Oku lusiku lwa karhanu ayisha omurhambo wa bene Simoni, Shelumieli mwene Surishadayi.

³⁷ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabêhè k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà, mvange n'amavurha oku nterekêro y'enkalangè.

³⁸ Ahirekwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi eyunjwîre bukù.

³⁹ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwaka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

⁴⁰ Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha.

⁴¹ N'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Shelumieli mwene Surishadayi.

⁴² Oku lusiku lwa kali ndarhu, ayisha omurhambo wa bene Gadi, Eliasafu mwene Dueli.

⁴³ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabêhe k'ecûma c'olunyerere, ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha oku nterekêro y'e nkalange.

⁴⁴ Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

⁴⁵ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

⁴⁶ Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha,

⁴⁷ n'oku nterekêro y'omurhûla, ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Eliasafu mwene Dueli.

⁴⁸ Oku lusiku lwa kali nda ayisha omurhambo wa bene Efrayimu, Elishama' mwene Amihudi,

⁴⁹ arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabêhe k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

⁵⁰ Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

⁵¹ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma, oku

nterekêro y'ensirîra.

⁵² Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha,

⁵³ n'oku nterekêro y'omurhûla, ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Elishama' mwene Amihudi.

⁵⁴ Oku lusiku lwa kali munâni ayisha omurhambo wa bene Menashè, Gamalieli mwene Pedasuri.

⁵⁵ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabêhe k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

⁵⁶ Ahirakwo n'engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

⁵⁷ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engandabuzi n'omwâna-buzi wa mwaka muguma, oku nterekêro y'ensirîra.

⁵⁸ Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha,

⁵⁹ n'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Gamalieli mwene Pedasuri.

⁶⁰ Oku lusiku lwa kali mwenda ayisha omurhambo wa bene Benyamini, Abidani mwene Gedeoni.

⁶¹ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, n'akabehe k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu

kugerera oku sikêli y'ahantu himâna. Ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

⁶² Ahirakwo n'engombo y'amasholo ga sikêli ikumi eyunjwîre bukù.

⁶³ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma, oku nterekêro y'ensirîra.

⁶⁴ Ahirakwo ecihebe c'e nterekêro oku byâha.

⁶⁵ N'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro y'Abidani mwene Gedeoni.

⁶⁶ Oku lusiku lwa kali ikumi, ayisha omurhambo wa bene Dani, Ahiyezeri mwene Amishadayi.

⁶⁷ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwâli bwa sikli igana na makumi asharhu, akabêhe k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyunjwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha oku nterekêro y'enkalangè.

⁶⁸ Ahirakwo n'engombo y'amasholo ga sikêli ikumi eyunjwîre bukù.

⁶⁹ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwaka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

⁷⁰ Ahirakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha.

⁷¹ N'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo, yo

nterekêro y'Ahiyezeri mwene Amishadayi.

⁷² Oku lusiku lwa kali ikumi na luguma, ayisha omurhambo wa bene Aseri, Pagieli mwene Okrani.

⁷³ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, akabehe k'ecûma c'olunyerere ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyun-jwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha oku nterekêro y'enkalangè.

⁷⁴ Ahirakwo engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

⁷⁵ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra,

⁷⁶ oku nterekêro y'okuhyûla oku byâha, ahâna cihebe ciguma.

⁷⁷ N'oku nterekêro y'omurhûla, ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna-buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo yo nterekêro ya Pagieli mwene Okrani.

⁷⁸ Oku lusiku lwa kali ikumi na kabirhi, ayisha omurhambo wa bene Nefutali, Ahira mwene Enani.

⁷⁹ Arherekêra enambi y'ecûma c'olunyerere, obuzirho bwâyo bwàli bwa sikêli igana na makumi asharhu, akabehe k'ecûma c'olunyerere, ca sikêli makumi gali nda, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna, ngasi cirugu càli ciyun-jwîre nshâno ya mulà mvange n'amavurha, oku nterekêro y'enkalangè.

⁸⁰ Ahirakwo n'engombo y'amasholo ga sikêli ikumi, eyunjwîre bukù.

⁸¹ Ahirakwo empanzi y'omucûkà, engand-abuzi, n'omwâna-buzi wa mwâka muguma oku nterekêro y'ensirîra.

⁸² Ahirakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha,

⁸³ n'oku nterekêro y'omurhûla ahâna mpanzi ibirhi, ngandabuzi irhanu, bihebe birhanu na bâna buzi barhanu ba mwâka muguma. Eyo, yo nterekêro ya Ahira mwene Enani.

⁸⁴ Ezôla, zo ntûlo z'abarhambo ba bene Israheli oku lusiku lukulu lw'okugishwa kwa oluhêrero, lwo lusiku balushigaga amavurha. Ezôla ntûlo zâli: nambi ikumi n'ibirhi z'ecûma c'olunyerere, rhubehe ikumi na rhubirhi rhw'ecûma c'olunyerere na ngombo ikumi n'ibirhi za masholo.

⁸⁵ Ngasi nambi ya cûma ca lunyerere, obuzirho bwâyo bwâli bwa sikêli igana na makumi asharhu, na ngasi kabehe, ka sikêli makumi gali nda. Obuzirho bw'ebyôla birugu by'olunyerere byoshi, zâli sikêli bihumbi bibirhi na magana anni, omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna.

⁸⁶ Engombo z'amasholo zâli ziyunjwîre bukù, ngasi nguma yali ya sikêli ikumi omu kugerera oku sikêli y'ahantu himâna. Obuzirho bw'amasholo g'ezôla ngombo bwâli bw'igana na makumi abirhi ga sikêli.

⁸⁷ Enyama z'enterekêro y'ensirîra: Mpanzi za mucûka ikumi n'ibirhi, ngandabuzi ikumi n'ibirhi na bâna-buzi ikumi na babirhi ba mwâka muguma, haguma n'enterekêro zâbo z'enkalangè.

Hàli bihebe ikumi na bibirhi by'e nterekêro oku byâha.

⁸⁸ Enyama zahanyirwe nterekêro y'omurhûla: Mpanzi makumi abirhi n'ini, ngandabuzi makumi gali ndarhu, bihebe makumi gali ndarhu na bâna-buzi makumi gali ndarhu ba mwâka muguma. Byo byahânyirwe nterekêro ebyôla oku lusiku lw'okugisha oluhêrero, erhi babà bamalushîga amavurha. Oku Nyamuzinda akâgishambâla na Mûsa.

⁸⁹ Erhi Mûsa ajâga omw'lhêma ly'embugânano mpu ashambâle na Nyamubâho, akazâgiyumva izû lidwîrhe lyamudesâ kurhenga oku nyanya ly'idubiro, elyali lihizirwe oku mucimba gw'amalaganyo, ekarhî ka balya ba-kerubi babirhi. Anarhondêra okumushabâza.

8

Olw'amatara g'oku ndâro

¹ Nyakasane ashambâza Mûsa amubwîra, erhi:

² «Oshambâle n'Aroni omubwîre, erhi: "Amango wahira amatara* oku cinara, embere ly'ecôla cinara yo agôla matara nda gagwâsirwe gakazimolekera."»

³ Aroni anacijira kulya; ahira amatara embere z'ecinâra, nka kulya Nyamubâho anarhegekaga Mûsa.

⁴ Ecôla cinara câli cijizirwe n'amasholo gône kuhika oku magulu, kuhika oku bwâso bwâco, câli cituzirwe n'amasholo gônene,

* **8:2 8, 2** 'amatara' rhwanagaderha 'rhumole' omu mashi nkana; rhwarhozire 'itara' ci cibà cishahili

Mûsa acîjirisagya omu kushimba ec'olwiganyo Nyamubâho amuyêrekaga.

Okuyîmikwa kwa Bene Levi

⁵ Nyakasane ashambâza Mûsa amubwîra; erhi:

⁶ «Orhôle bene Levi ekarhî ka bene Israheli, onabacêse.

⁷ “Alaga oku wabacêsa: Obakangûle n'amîshi g'olukangûlo; bageze olugembe oku mubiri gwâbo goshi, bashuke n'emyambalo yâbo bacîcese ntyôla”.

⁸ “Enyuma z'ahôla, banarhôla empanzi y'omucûkà oku nterekêro y'ensirîra, kuguma n'enterekêro yâge y'enkalangè yajirwa n'e nshâno y'omulâ mvange n'amavurha. Wanarhôla n'eyindi mpanzi y'omucûkà, ebè nterekêro oku câha”.

⁹ “Wanashegeza bene Levi embere za ihêma ly'embugânano, kandi wanashubûza endêko ya bene Israheli boshi”.

¹⁰ “Wanashegeza bene Levi embere za Nyamubâho, na bene Israheli banahira amaboko† gâbo kuli bene Levi”.

¹¹ “Aroni anarherekêra bene Levi nka nterekêro ya kumogamogwa embere za Nyamubâho, nterekêro ehûnyirwe na bene Israheli, mpu babè bantu bakukazijira omukolo gwa Nyamubâho”.

† **8:10 8, 10** Kulambûlira amaboko gâbo kuli bene Levi. Okumulambûlirakwo amaboko kugwêrhe mahugûlo manji: - Bakagilambûlira amaboko oku mbâgwa (Lub 29, 10; Lev 3, 2.8; 4, 4). - Eco cijiro cakâgijirwa amango bahêreza omuntu obuhashe (bukulu): Mib 27, 18; Lush 34. - Eco cijiro cakâgijirwa amango g'enterekêro y'engandabuzi y'empyûlo (Lev 16, 20-22). - Kandi eco cijiro cakâgijirwa nka bahâna omugisho (Murh 48, 14).

12 “Bene Levi, banahira amaboko oku irhwe ly'empanzi ibirhi, nguma wa nayihâna nka nterekêro oku byâha, n'eyindi nka nterekêro ya nsirîra ya Nyamubâho, lyo bahashijira empyûlo kuli bene Levi”.

13 “Wanayimanza bene Levi embere z'Aroni n'embere z'abagala, wanabarherekêra nka nterekêro ya kumogamogwa embere za Nyamubâho”.

14 “Wanayêgûla bene Levi ekarhî k'abandi bene Israheli, na bene Levi banabà bantu bâni niene”.

15 “Enyuma z'ahôla bene Levi banayisha balijira omukolo omu Ihêma ly'embugânano. Ntyo kwo wabacêsa onabarherekêre nka nterekêro ya kumogamogwa”.

16 “Bulya bakola bîmi loshi omu bene Israheli; nabarhôtezire nti babè bâni niene ahâli h'omwâna w'olubere, olya wayigula burhangiriza enda ya nina, nacîshozire bo kuli ngasi mwâna wa lubere wa bene Israheli”.

17 “Bulya ngasi mwâna wa lubere wa bene Israheli ali wâni, abè mwâna wa lubere wa muntu, abè wa cintu. Lulya lusiku nayîrhagamwo ngasi lubere omu Mîsiri go mango nacîrherekêraga bo”.

18 “Narhôtezire Abaleviti ahâli h'abâna b'olubere ba bene Israheli”.

19 “Nahânyire loshi bene Levi emwa Aroni n'abagala, nka 'ngalo', omu karhî ka bene Israheli; bakazijira omukolo gwa bene Israheli omu Ihêma ly'embugânano, bakazijira empyûlo ya bene Israheli, lyo bene Israheli balekijakwo cibande cici, amango bayegêra ahantu himâna”.

20 Mûsa, Aroni na bene Israheli boshi bajirira bene Levi nk'okwôla Nyamubâho anarhegekaga

Mûsa, oku hiyêrekîre bene Levi. Kwo bajizire ntyo bene Israheli kuli bo.

²¹ Abaleviti bacîcêsa, bashuka emyambalo yâbo. Naye Aroni abarherekêra nka nterekêro ya kumogamoga embere za Nyamubâho, abajirira n'empyûlo lyo babà bwinjà.

²² Enyuma z'ahôla, bene Levi bakaziyîsha balijira omukolo gwâbo omu Ihêma embere z'Aroni n'abagala. Bajira nk'oku Nyamubâho anarhegekaga Mûsa oku biyêrekîre bene Levi, okwôla kwo banabajirire.

Amango Bene-Levi barhegesirwe okuhâna enterekêro

²³ Nyakasane ashambâza Mûsa, amubwîra, erhi:

²⁴ «Genda obwîre Bene Levi, erhi: “Kurhenga oku myâka makumi abirhi n'irhanu, ngasi Mwene-Levi arhegesirwe okuhâna enterekêro, ajire mukolo muguma omu Ihêma ly'Embugânano.”

²⁵ “Kurhenga oku myâka makumi arhanu, arhacisezibwi okuhâna enterekêro; ntà mukolo acisêzibwe okujira.”

²⁶ “Cikwône anarhabâla bene wâbo okushimba ebirhegesirwe omu Ihêma ly'Embugânano, erhi na ntà mukolo asêzibwe. Ntyo kwo wakazijira omu kushimba ebirhegesirwe Bene-Levi.”»

IV. Basâka n'okurhenga e Sînayi

9

Olusiku lukulu lwa Basâka

¹ Nyakasane ashambâla na Mûsa oku ntondo ya Sînayi omu mwêzi murhanzi gw'omwâka gwa kabirhi kurhenga barhenzire omu cihugo c'e Mîsiri.

² Aderha, erhi: «Bene Israheli boshi bakazijira olusiku lukulu lwa Basâka amango ganakwânîne.

³ “Mukazilujira amango ganakwânîne, oku lusiku lw'ikumi na kani lw'ogu mwêzi, ekarhî ka bijingo bibirhi: go mango gakwânîne agôla, mwakazilukuza omu kushimba amarhegeko na ngasi bijiro biluyêrekîre byoshi”».

⁴ Mûsa agendishambâla na bene Israheli mpu bajire olusiku lukulu lwa Basâka.

⁵ Banacijira olusiku lukulu lwa Basâka, omu nsiku ikumi n'ini z'omwêzi gwa burhanzi ekarhî ka bijingo bibiri, omu ntondo ya Sînayi. Nk'oku Nyamubâho anarhegekaga Mûsa koshi, kwo bene Israheli banajizire.

⁶ Omu bantu mwabonekana abarhahashigijira Basâka, bàli bagalugalu erhi cirunda ca muntu cirhuma, ntyo okwôla kwarhuma barhacijira Basâka olwôla lusiku. Erhi babà bamâjà emunda Mûsa n'Aroni bali,

⁷ babwîra Mûsa, mpu: «Rhwono rhuli bagalugalu erhi cirunda cirhuma, cirhumirage rhwêki rhuhanzibwa okurherekêra Nyamubâho amango gakwânîne, omu karhî ka bene Israheli»

⁸ Mûsa abashuza, erhi: «Murhangilinda ngen-didôsa bici Nyamubâho amurhegesire.»

⁹ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

¹⁰ «Ojishambâla mwe na bene Israheli, ob-abwîre, erhi: Nka muntu muguma muli mwe nîsi

erhi muntu muguma w'omu baburhwa binyu, akabà mugalugalu erhi cirunda cirhumire nîsi erhi abè abalamîre kuli, agwâsirwe naye ajire Basâka* w'okukuza Nyamubâho.

11 “Omu mwêzi gwa kabirhi mwo banka-mujira, omu nsiku ikumi n'ini, ekarhî ka bi-jingo bibirhi. Banamulye n'emigati erhalimwo lwango, n'enshogo ndulu”.

12 “Barhasizagya cici kuhika oku sêzi, barhana-muvunaga kavuha”.

13 “Erhi kwankabà hali omuntu oyôsire bwinjà, arhanali omu mabalamo, oyo muntu erhi ankabula kwajira olusiku lukulu lwa Basâka, oyo muntu banamukage omu lubaga lwâge; bulya arhahâga Nyamubâho enterekêro amango gakwânîne, yêne anabarhule ecâha câge”.

14 “Erhi omuntu w'ecigolo ohanzire emwinyu ankajira naye Basâka, kukwânîne ashimbe amarhegeko n'ebijiro binayêrekîre Basâka byoshi. Hâbà irhegeko liguma kuli mwe n'oku cigolo n'oku wundi muntu obashizire”».

Ecitù c'omuliro

15 Olusiku bayimazagya Endâro, ecitù cabwîkira eyôla Ndâro: Iyo Ihêma ly'amalaganyo. Kurhenga bijingo kujika sêzi, oku Ndâro kwajà oguli nka muliro.

* 9:10 9, 10 Omulongo gwa kali ndarhu guruhuyêresire cihanzo ciguma cône. Hanôla, rhubwîne bibirhi. Kuyêrekîne oku biri binji: ciru cankaba co cihanzo cici, liri irhegeko okukuza Basâka. Ogwêrhe ecihanzo analukuza omu mwêzi gwayisha.

¹⁶ Byanakaziyôrha byâbà ntyôla: ecitù canabwîkira Endâro, na budufu canayôrha nka muliro.

¹⁷ Erhi ecôla citù carhengaga oku Ihêma, nabo bene Israheli banahandûla, n'aha ecitù cayimangaga ho nabo banakazigwîka ecihando.

¹⁸ Bene Israheli bakazihandûla oku irhegeko lya Nyamubâho, kandi oku irhegeko lyâge banashubigwîka ecihando. Bakaziyôrha bali oku cihando, amango goshi naco ecôla citù canakazâgiyôrha ciri oku Ndâro.

¹⁹ Erhi ecôla citù cankalegamire nsiku nyinji oku Ndâro, bene Israheli banashimbe liryâ irhegeko lya Nyamubâho, barhankaciderha mpu babandûla.

²⁰ Kwo na kuguma, erhi ecôla citù cankagezize nsiku nsungunu zône oku Ndâro: oku irhegeko lya Nyamubâho banagwîka ecihando, kandi oku irhegeko lya Nyamubâho bahandûle.

²¹ Erhi ecitù cankayimanzire kurhenga bijingo byône kuhika sêzi, cikanasjubiyimuka sêzi, nabo banahandûle, Kandi erhi ecitù cankayimusire kugere lusiku luguma na budufu buguma nabo banahandûle.

²² Erhi ecôla citù cankayôsire oku Ndâro nsiku nyinji, mwêzi erhi mwâka, bene Israheli banayôrha bali oku cihando, arhankadesire mpu bakola bahandûla: erhi canayimukaga ntyâla nabo banajandûle.

²³ Oku irhegeko lya Nyamubâho banagwîka ecihando, n'oku irhegeko lya Nyamubâho banahandûla. Bakazâgishimba irhegeko lya Nyamubâho nk'oku Nyamubâho anarhegekaga

Mûsa.

10

Emishekera

¹ Nyakasane ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

² «Otule mishekera ibirhi ya cûma ca lunyerere*; ebè cûma ca lunyerere cône. Wakaziyikolêsa amango g'okushubûza olubaga n'amango g'okuhandûla bakola barhenga omu cihando.

³ “Nka gwamâbûhwa olubaga lwoshi lwanalundumukira emunda oli, aha Ihêma ly'embugânano”.

⁴ “Erhi bankabûha mushekera muguma gône, abaluzi, bo baligi barhambo b'ebihumbi bya bene Israheli, banayisha badêke eburhambi bwawe”.

⁵ “Erhi bankabûha eyôla mishekera eshakanya omu cihando, balya bahanda olunda lwa ebuzûka-zûba banarhangira okugenda”.

⁶ “Erhi bankashubibûha eyôla mishekera eshakanya obwa kabirhi, balya bahanda olunda lw'emukondwè, banalikûla nabo. Kandi banashubiyibûha eshakanye amango g'okugenda loshi”.

⁷ “Wanakaziyibûha amango okola wahamagala olubaga omu ndêko, ci agôla mango erhashakanyagya”.

* **10:2 10, 2** Mishekera ya cûma ca lunyerere cône: eri mishekera ekubûsire ya buli bwa metri nka nguma. Bakagiyikolêsa omu ka-Nyamuzinda (Rhulole omu 1 Nga 15, 24; 2 Nga 5, 12). Ci rhurhamanyiri bwinjinjà cirhumire bayikolêsa hano nka ya basirika.

8 “Abadâhwa bene Aroni bo bakazibûha eyôla mishekera, okwo kwâbà irhegeko ly'ensiku zoshi, omu ngasi bûko bwinyu”.

9 “Amango mukabà mwaja oku matabâro omu cihugo cinyu, mukola mwajilwîsa omushombanyi olibatulakwo entambala, mwanabûha emishekera eshakanye, na Nyamubâho, Nyamuzinda winyu, anamuyumvirhiza, na ntyo anabayôkola kuli abôla bashombanyi binyu”.

10 “Omu nsiku z'obusîme, omu nsiku nkulu zinyu, n'amango mukuzamwo omwêzi nka gwamabaluka, mwanakazibûha emishekera, nka mukola mwarherekêra enterekêro y'ensirîra n'e nterekêro y'omurhûla, mwanabûha eyôla mishekera ebè kakengêzo embere za Nyamuzinda winyu. Nie Nyamubâho, Nyamuzinda winyu”».

Okurhenga oku Sînayi

11 Oku mwâka gwa kabirhi[†], omu nsiku makumi abirhi z'omwêzi gwa kabirhi ecitù carhenga oku Ndâro y'obuhamîrizi.

12 Bene Israheli bashubihira njira, barhenga omw'irungu lya Sînayi, cirya citù cagendiya-manga omw'irungu lya Parani.

13 Erhi bakola bagenda obwôla bwa burhanzi, bashimba kulya Nyamubâho arhegekaga Mûsa.

14 Ibendêra ly'ecihando ca bene Yûda lya-genda lya burhanzi, nk'oku emirhwe yâbo yanali,

[†] 10:11 10, 11 Erhi wankalola omu Lub 19, 1, wanabona oku bene-Israheli bahikaga omu irungu lya Sînayi enyuma lya myêzi isharhu barhenzire e Mîsiri.

n'omurhwe gwa bene Yûda gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Nashoni, mwene Aminadabu;

¹⁵ Omurhwe g'obûko bwa bene Isakari gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Natanaeli, mwene Suari;

¹⁶ Omurhwe g'obûko bwa bene Zabuloni gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Eliabu, mwene Heloni.

¹⁷ Endâro yanacigwikûlwa, bene Gershoni na bene Merari bagendana eyôla Ndâro.

¹⁸ Ibendêra ly'ecihando ca bene Rubeni nalyo lyagenda, nk'oku emirhwe yâbo yanali, n'omurhwe gwa bene Rubeni gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Elisuri, mwene Sedeuri.

¹⁹ Omurhwe gw'obûko bwa bene Simoni gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Shelumieli, mwene Surishadayi;

²⁰ n'omurhwe gw'obûko bwa bene Gadi gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Eliasafu, mwene Dueli.

²¹ Bene Kehati nabo bagenda erhi babarhwîre ebirugu bimâna, abandi bakazigwika Endâro oku balinda bayisha.

²² Ibendêra ly'ecihando ca bene Efrayimu nalyo lyagenda, nk'oku emirhwe yâbo yanali, n'omurhwe gwa bene Efrayimu gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Elishama', mwene Amiyudi.

²³ Omurhwe gw'obûko bwa bene Menashè, gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Gamalieli, mwene Pedasuri,

²⁴ n'omurhwe gw'obûko bwa bene Benyamini, gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Abidani, mwene Gedeoni.

25 Ibendêra ly'ecihando ca bene Dani nalyo lyagenda, nk'oku emirhwe yanali: gwo gwàli murhwe muzinda omu bihando byoshi. Omurhwe gwa Dani gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Ahiyezeri, mwene Amishadayi;

26 omurhwe gw'obûko bwa bene Aseri gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Pagieli, mwene Okrani,

27 n'omurhwe gwa bene Nefutali gwàli gurhegesirwe n'omurhambo Ahira, mwene Enani.

28 Kwo bakazâgikulikirana ntyo bene Israheli, nk'oku emirhwe yâbo yanali. Banacihira njira.

Mûsa n'ishazâla

29 Mûsa anacibwîra ishazâla Hobabu, mwene Reweli, w'e Madiani erhi: «Rhukolaga rhwajâ erya munda Nyamubâho aderhaga, erhi: Namuhâ eyôla. Kanya rhugende rhweshi, rhwaku-jirira aminjà, bulya Nyamubâho alaganîne oku ajirira bene Israheli aminjà.»

30 Hobabu amushuza, erhi: «Ntayîshe, ci nacîshubirira omu cihugo câni n'omu mulala gwâni.»

31 Mûsa aderha, erhi: Nkuhûnyire, orharhurengagakwo, bulya we omanyire ahanu rhwajâ mwahanda omw'irungu, wajâ wâbâ nk'izû lîrhu.

32 Okayisha haguma nîrhu, rhwanayishigabâna birya binjà Nyamubâho ânarhuhe.

Okugenda

³³ Amango barhengaga oku ntongo ya Nyamubâho‡, bajira nsiku isharhu, bagenda, na muli olwôla lugendo lw'ensiku isharhu, omucîmba gw'amalaganyo ga Nyamubâho gwajà gwabashokolera, gwajà gwabalongeza aha barhamukira.

³⁴ Ecitù ca Nyamubâho cakâgija cayêrera enyanya zâbo mûshi, nka bamârhenga omu cihando.

³⁵ Erhi omucîmba gw'amalaganyo gwagendaga, Mûsa anaderha, erhi: «Yimuka, Nyamubâho, abanzi bâwe bashandabane! Abakushomba bahirigirhe embere zâwe!»

³⁶ Na erhi gwayimanga, Mûsa anaderhe, erhi: «Hindamuka, Yâgirwa Nyamubâho, oyêrekere ogûla mwandu gw'ebihumbi bya bene Israheli.»

V. Olugendo omu irungu

11

Okucîduduma kw'olubaga

¹ Olubaga lwarhondêra okucîdudumira kubî omu kurhwiri kwa Nyamubâho. Nyamubâho ayumva okwôla, n'oburhè bwâge bwayâka bwenêne, omuliro gwa Nyamubâho gwayâka kuli bo, gwarhondêra okuyôca eburhambi bw'ecihando.

² Olubaga lwalakira emunda Mûsa ali, naye Mûsa ajishenga Nyamubâho, gulya muliro gwanacizima.

‡ 10:33 10, 33 Bwo burhanzi obu 'Sînayi' aderhwa ntongo ya Nyamubâho. Amango barhengaga e Mîsiri, bene Israheli bâli barheganyize lugendo lwa nsiku isharhu embere barherekêre (Lub 3, 18; 5, 3).

³ Abôla hantu bahayîrika izîno Iya Tabera*, bulya omuliro gwa Nyamubâho gwayâsire kuli bo.

⁴ Cirundo ca bantu baguma muli bene Israheli carhondêra okuyumva akagegene, ciru na bene Israheli banji bashubirhondêra okucîlasa, mpu: «Ndi wankarhuha enyama rhwalya?

⁵ Rhwamadula zirya nfi rhwakagilya busha busha konene e Mîsiri, rhwamadula gulya mundagwè, galya malehe, birya bitumbura na balya bapwaro bîrhu.

⁶ Rhwono rhukola rhwayumira enôla munda oku busha! Amasù gîrhu garhabona agarhali agâla mâna».

⁷ Agôla mâna gâli nka mogomogo za mahemba, n'oku nshusho gâli gashushire obulo.

⁸ Olubaga lwakazishandabana lukola lwajigarhola; kandi lwanagashwera oku lwanjikwa nîsi erhi okugashakulira omu cishakulo; lwakazi-gayendera aha nyungu nîsi erhi okujiramwo emigati. Gali gagwêrhe obununu bw'omugati gwajiragwa n'amavurha.

⁹ Erhi olumè lwarhogeraga omu mashwa budufu, lyo n'agôla mâna gakazâgiyandagala nago.

Obulagizi bwa Mûsa

¹⁰ Mûsa ayumva oku olubaga ludwîrhe lwacîduduma omu ngasi mulala, ngasi muguma aha c'olusò lw'enyumpa yâge. Oburhè bwa Nyamubâho bwayâka bwenêne. Mûsa akunira,

* **11:3 11, 3** Tahera kuli kuderha bwokêre (bwihîrà). Nyamubâho abanîka kw'omuliro, gwakola omwônè (Lush 9, 22).

¹¹ anacibwîra Nyamubâho, erhi: «Carhumaga ojirira mwambali wâwe mabî ga bene agâla, carhumaga nka nalintonyire omu masù gâwe, ombarhuza omuzigo gw'olubaga lwa bene olu?

¹² “Ka nie nasingaga olûla lubaga? Ka nie naluburhaga, okwôla nkaba kwanarhuma wambwîra, erhi: Ohugirage oku nda yâwe, nka kula omuzîre ahêka omwâna akola amuyonsa, kuhika muli cirya cihugo wahigaga mpu wahà ababusi bâbo”.

¹³ “Ngahigi nakûla enyama nahà olu lubaga lôshi? Bulya lwandibuzize n'okulaka omu kuderha”, erhi: “Rhubè nîrhu enyama rhwalya”.

¹⁴ “Ntankahasha niene niene okuhêka olûla lubaga; luli luzirho bwenêne kuli nie”.

¹⁵ “Ahâli h'okunjira ntyâla, nkusengîre onyîrhe erhi kwo, akabà obwîne ntonyire omu masù gâwe, n'akabà orhalonza mbone obuhanya!”»

Nyamubâho ashuza Mûsa

¹⁶ Nyamubâho abwîra Mûsa, erhi: «Nshubûlizagya balume makumi gali nda omu bashamuka bene Israheli, balya bakola bantu bakulu banagwêrhe obuhashe oku bandi: obalêrhe aha Ihêma ly'embugânano, babere ahôla mweshi nabo.

¹⁷ “Nayishibunguluka nshambâle nâwe ahôla; narhôla kuli gulya mûka gukulikwo, nguhire kuli bo, lyo babarhula mweshi nabo ogwôla muzigo g'olubaga, na ntyôla orhacikazigubarhule wênewêne”.

¹⁸ “Ojibwîra olubaga”, erhi: “Mucîcêse oku lusiku lw'irhondo, lyo mwahâbwa enyama mwalya kulya mwakazâgilakira omu

marhwiri ga Nyamubâho muderha” mpu: “Ndi wankacirhulisa nîrhu oku nyama? Bulya rhwàli rhucibêîre bwinjà e Mîsiri! Na Nyamubâho âmuhà enyama mwanalya”.

19 “Arhali lusiku luguma lônene mwayirya, arhali nsiku ibirhi zonène, arhali nsiku irhanu zonène, arhali nsiku ikumi zonène nîsi erhi makumi abirhi gônene”.

20 “Ci mwêzi mugumagumà goshi kuhika zimuyîshe emazulu, zimuyihike ebwa kubà mwahakanyire Nyamubâho oli ekarhî kinyu, mwanalakire embere zâge ene mukaziderha”, mpu: “Carhumaga rhurhenga e Mîsiri”.

21 Mûsa ederha, erhi: «Olûla lubaga ndi ekarhî kâlwo, luli lwa bantu bihumbi magana gali ndarhu bagenda n’amagulu, wanabuliderha, erhi: “Nabahà enyama balya omwêzi goshi!”

22 “Ka rhukolaga rhwababâgira ebibuzi n’enkafu lyo babona ngasi muguma hirya hinakwânîne?”»

23 Nyamubâho ashuza Mûsa, erhi: «K’okuboko kwa Nyamubâho kwayofiha bwenêne nici? Oko-laga wabona erhi okwôla nakubwîraga kwabà erhi nanga».

24 Mûsa ahuluka ajibwîra olubaga ebyôla binwa bya Nyamubâho, anacishûbûza bagula makumi gali nda omu bashamuka bakulu b’olubaga, abahira eburhambi bw’Ihêma.

25 Nyamubâho ayandagala omu citù, anacishambâla na Mûsa, ayanka kuli gulya mûka gwamulikwo, aguhirakwo balya bagula makumi gali nda; n’oku ogwôla mûka gwanabajakwo ntya, barhondêra okulêba; ci barhaciyûshûlaga.

²⁶ Bantu babirhi, muguma izîno lyâge ye wali Eldadi, n'owundi Medadi, bâli basigîre oku cihando, nabo mûka abajakwo; bâli omu bayandisirwe, ci barhahashagija ebw'Ihêma; nabo barhondêra okulêbera omu cihando.

²⁷ Mwâna muguma wa musole akanya agendibwîra Mûsa, erhi: «Eldadi na Medadi badwîrhe balêbera omu cihando.»

²⁸ Ho na halya, Yozwè, mwene Nuni, abâga murhumisi wa Mûsa kurhenga eburhò bwâge, ajà omu kanwa aderha, erhi: «Mâshi yâgirwa Nnawîrhu Mûsa, obahanze.»

²⁹ Mûsa amushuza, erhi: «Ka wamambonera obumvu? Owabona Nyamuzinda ahindula olubaga lwa Nyamubâho lwoshi lukola lwakazilêba, na Nyamubâho ahire omûka gwâge kulibo!»

³⁰ Mûsa acîshubirira omu cihando n'abagula b'Israheli.

Empirahira

³¹ Oku irhegeko lya Nyamubâho, empûsi yanacihûsa; eyo mpûsi yarhenga ebwa nyanja, yayisha edwîrhe empirahira, yazihunika oku cihando, n'ahôla zâgwâga, obulî bwaho bwâli bwa igenda lya mulegerege muguma lunda luguma n'olundi lunda lindi igenda lya mulegerege muguma, eburhambi bw'ecihando n'oku zâlî zilundumine kwo kuhêka enyanya, bwâli burherema bwa makoro abirhi kurhenga okw'idaho.

³² Olwôla lusiku loshi, n'obudufu bwoshi, n'erhi buca, olubaga lwarhondêra lwagwârha ezôla mpirahira; owali gwâsire nsungunu âli ahisire

omu homori[†] ikumi; bayanika ebyôla byâbo eburhambi bw'ecihando coshi.

³³ Ci oku enyama zicibali ekanwa omu mîno barhacimira, oburhè bwa Nyamubâho bwanaciyâkira oku lubaga; Nyamubâho abalambika mwo banji bwenêne là.

³⁴ Ahôla hantu bahayîrika izîno lya Kibroti-Hatava, ebwa kubà ahôla ho babishaga lulya lubaga lwagomaga erhi kagegene karhuma.

³⁵ Kurhenga aha Kibroti-Hatava, olubaga lwajà e Hesperoti, lwanahanda ahôla Hesperoti.

12

Miriamu na Aroni bashomba Mûsa

¹ Miriamu n'Aroni, barhondêra okuderhaderha kubî Mûsa erhi omukazi w'omukûshi ayankaga orhuma. Ebwa kubà amayanka omukazi w'omukûshi.

² Banacirhondêra okuderha, mpu: «Ka Nyamubâho kuli Mûsa yênene aderhera? K'arhaderheraga kuli rhwe rhwêki?» Nyamubâho anaciyumva okwôla.

³ Ci Mûsa acibêraga muntu mutûdu bwenêne, kulusha abandi bantu boshi ba hanôla igulu.

⁴ Mw'akola kanya konênè, Nyamubâho abwîra Mûsa, Aroni na Miriamu, erhi: «Muhuluke oku muli basharhu, mujè e bw'Ihêma ly'embugânano.» Banacihuluka oku bali basharhu.

[†] **11:32 11, 32** Homori: guli mulengo gwa litri nka 4, 50 (lolà omu Lub 16, 36). Ehomori ciri cihimbi ca kali ikumi c'efa. Efa guli mulengo gwa litri 45.

Nyamubâho atumuza Miriamu na Aroni obubî bwâbo

⁵ Nyamubâho ayandagala omu nkingi y'ecitù, agendibêra aha lusò lw'Ihêma. Ahamagala Aroni na Miriamu, nabo oku bali babirhi bayegêra.

⁶ Anacibabwîra, erhi: «Yumvi bwinjà ebinwa byâni: “Akabà hali mulêbi wa Nyamubâho mugwêrhe, omu bilôrho mwo ncîmanyisa emwâge, omu bilôrho mmuderhegeza”.

⁷ “Ci mwambali wâni Mûsa arhali ntyôla; amanyîkîne bwinjà oku ali muntu nkana munôla nyumpa yâni yoshi”.

⁸ “Nankazimushambâza rhuyerekezanye akanwa, nciyêreke ye ci ntamushambaliza omu migani, yêne anahashilolêreza obusù bwa Nyamubâho. Carhumirage murharhînya okujà kwaderhaderha kubî mwambali wâni Mûsa?”»

⁹ Oburhè bwa Nyamubâho bwanaciyâka bwenêne kuli bo; anacicîgendera; ecitù canacicîyêgûla kulya nyanya ly'Ihêma.

¹⁰ Na, k'orhabona! Miriamu amahinduka wa lushomyo, akola mwêru nka lubula. Aroni ayêrekeramunda Miriamu ali, alola oku akola mushomyo.

Obulagizi bwa Aroni na Mûsa

¹¹ Aroni anacibwîra Mûsa, erhi: «Mâshi Yâgirwa, nnawîrhu, omanyemwankarhubarhuza ecîra câha rhwâjiraga omu kuhalanjika, rhunakwânîne n'obuhane bwâco.

¹² Mâshi arhabâga nka mwâna wa cifù, ye rhenga omu nda ya nina erhi n'omubiri gu-monyôsire!»

¹³ Mûsa anacishenga Nyamubâho aderha, erhi: «Mâshi, Nyamuzinda nkusengîre, omufumye!»

¹⁴ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Îshe acimukayiraga ebusù arhankageza nsiku nda erhi ayunjwîre nshonyi? Ayôrhe nsiku nda muyungule embuga ly'ecihando; enyuma z'ahôla banashubimuyankirira omwôla cihando.»

¹⁵ Miriamu nsiku nda ali muyungule embuga ly'ecihando, n'olubaga lurhahashigigenda, kuhika Miriamu ashubiyankirirwa.

¹⁶ Enyuma z'aho, olubaga lwarhenga ahôla Haseroti, bâgendihânda omu irungu lya Parani.

13

Enyenzi zàrhumwa e Kanâni

¹ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi:

² «Orhume abantu bagendiyênja ecihugo ca Kanâni, co cihugo nâhà bene Israheli. Ojè warhuma muguma muguma omu ngasi bûko; n'abôla warhuma kukwânîne babè b'omu barhambo bâbo.»

³ Mûsa abarhuma kurhenga omwôla irungu lya Parani nk'okwôla Nyamubâho anarhegekaga; abôla barhambo barhumagwa bàli barhambo ba muli bene Israheli.

⁴ Alaga amazîno gâbo: omu bûko bwa Rubeni, Shamuwa, mwene Zakuru.

⁵ Omu bûko bwa Simoni, Shafati, mwene Hori,

⁶ omu bûko bwa Yûda, Kalebu mwene Yefunè,

⁷ omu bûko bwa Isakari, lgali, mwene Yozefu.

⁸ Omu bûko bwa Efrayimu, Oseyi, mwene Nuni,

⁹ omu bûko bwa Benyamini, Palti, mwene Rafu,

¹⁰ omu bûko bwa Zabuloni, Gadieli, mwene Sodi,

¹¹ Omu bûko bwa Yozefu, bwa Menashè, Gadi, mwene Susi,

¹² omu bûko bwa Dani, Amieli, mwene Gemali,

¹³ omu bûko bwa Aseri, Seturi, mwene Mikaeli.

¹⁴ Omu bûko bwa Nefutali, Nahabi, mwene Vafusi,

¹⁵ omu bûko bwa Gadi, Geweli, mwene Maki.

¹⁶ Agôla go mazîno g'abantu barhumagwa mpu bâgendiyênja ecihugo. Mûsa ayîrika Oseyi mwene Nuni izîno lya Yozwè.

¹⁷ Mûsa abarhuma mpu hagendiyênja ecihugo ca Kanâni; ababwîra, erhi: «Musôkere eyôla munda omu kugerera e Nêgebu; musôke oku ntondo.

¹⁸ Mulolêreze bwinjà kurhi ecihugo ciyôsire, abantu bayûbakamwo, akabà bali bazibu erhi nanga, akabà bali banyi erhi mwandu.

¹⁹ Mulolêreze ecôla cihugo, bantu bayûbakamwo, kurhi ciri, akabà ciri cinjà erhi cibî; mulole ebishagala bayûbakamwo kurhi biri, akabà biri bizibuzibu nîsi erhi biri biyîgule hoshi.

²⁰ Mulole kurhi obudaka buyôsire, erhi buli bwinjà erhi nanga burhali bo, mulole erhi ciri mwo n'emirhi nîsi erhi nanga. Mubè n'oburhwâli, murhôle oku malehe g'ecôla cihugo». Gàli mango g'okutwa emizâbîbu mirhanzi.

²¹ Basôka, bajà bayenjajenja ecihugo, kurhenga okw'irungu lya Sini kuhika e Rehobu, oku njira yajà e Hamati.

²² Basôka omu Nêgebu, bahika cingana e Hebroni, emunda Akimani, Sheshayi na Talmayi,

bene Anaki bayûbakaga. Hebroni ayûbakagwa myâka nda embere lya Sowani w'e Mîsiri.

²³ Erhi bahika omu kabanda ka Eskoli batwa ishami ly'omuzâbîbu n'olusisi lw'ogôla muzâbîbu, bayisha balibarhwire bantu babirhi oku murhamba, barhôla n'agandi malehe g'amakomamanga n'emitini.

²⁴ Ahôla bahayîrika izîno ly'akabanda ka Eskoli, erhi olwôla lusisi lw'omuzâbîbu bene Israheli batwâga lwo lurhuma.

²⁵ Enyuma lya nsiku makumi anni kurhenga eyôla munda balijiriyênja ecihugo,

²⁶ bayisha bayishire bajà emunda Mûsa ali n'Aroni, n'endêko ya bene Israheli boshi aha Kadesi, omw'irungu lya Parani. Bababwîra emyanzi nka kulya banarhumagwa; bashambalira n'olubaga loshi, banabayêreka amelehe ga ecôla cihugo.

²⁷ Yumvagya oku bashambaliraga Mûsa: «Nêci rhwanajîrage mwa cirya cihugo wanarhurhumagamwo. Okunali ciri cihugo cihululamwo amarhà n'obûci, agâla malehe gône gakumanyise.

²⁸ “Ci olubaga luyûbaka ecôla cihugo luli ludârhi, n'ebishagala byâbo biri bizibuzibu na binene bwenêne; ciru rhwanashimanyiremwo bene Anaki”.

²⁹ “Amaleki ayûbaka ecihugo ca Nêgebu, omunya-Hiti, omunya-Yebusi n'omunya-Mori bayûbaka omu ntondo, n'omunya-Kanâni ayûbaka oku burhambi bw'enyanya n'oku burhambi bwa Yordani.”»

³⁰ Kalebu ayimuka abwîra olubaga lwàli luzonzire Mûsa, erhi: «Yumvi mmubwîre. Kanyi

rhusôkere eyôla munda rhurhôle ecôla cihugo bulya rhwanakuhasha.»

³¹ Ci abandi bantu bàli barheremire naye baderha, mpu: «Rhurhankahasha okusôka mpu rhujilwîsa olwôla lubaga, luli ludârhi kurhulusha».

³² Barhondêra okushambâla kubî kubî oku biyêrekîre ecôla cihugo balijiriyênja, bakaziderha, mpu: «Ecihugo rhwalijiriyênja, ciri cihugo cirya bene co*, abantu rhwabwîne muli ecôla cihugo bali bantu balî-balî.

³³ «Ciru rhwabwinemwo balya bantu banene-banene, bene Anaki, bulya bûko bw'abantu bahamu bwenêne: rhwàli embere zâbo n'omu masù gâbo, nka mahanzi.»

14

Akavango n'obuhane

¹ Olubaga lwoshi lwalogôshera, lwabanda orhuhababo, lwalakûla obwôla budufu boshi.

² Bene Israheli boshi bakazicîdudumira Mûsa n'Aroni, n'endêko yoshi yababwîra, erhi: «Ka rhurhankafirire omu cihugo c'e Mîsiri nîsi erhi munôla irungu erhimwo.»

³ Carhuma Nyamubâho arhuhêka muli ecôla cihugo, omu engôrho yagendirhumalirira? Bak'irhwe n'abâna bîrhu bakolaga bagendiba mpira zâbo. Ka kurhali kwinjà kuli rhwe rhucîshubirire e Mîsiri erhi kwo?

* **13:32 13, 32** Cihugo cirya bene co* kwo kuderha ecihugo cirhankalamirwamwo, cirhankayûbakwa mwo, bulya cirimwo endwâla, cirhayêra, ciyunjwîre biryanyi byône, erhi bulya cilugamwo ebîrha.

⁴ Banacibwîrana bône nannene, mpu: «Rhu-cishoge owîrhu murhambo, rhucîshubirire e Mîsiri»

⁵ Mûsa n'Aroni banacikumba bûbi embere za bene Israheli boshi.

⁶ Yozwè, mwene Nuni na Kalebu, mwene Yefunè, bantu babirhi omu bagendigiyeja ecihugo, basharhula emyambalo yâbo.

⁷ Banacibwîra endêko ya bene Israheli yoshi, mpu: «Ecihugo rhwageziremwo coshi nti rhucilorereze, ciri cihugo cinjà bwenê.

⁸ Nka Nyamuzinda arhurhonyize yêne anarhuhêka muli ecôla cihugo, anarhuheco, ciri cihugo cadubukamwo amarhà n'obûci.

⁹ Ci kwônene murhahîra mukagomera Nyamubâho, murhanayôbohaga abantu abantu bali muli ecôla cihugo, bulya rhwabahungumula, owakazâgibalanga acîyegwîre kuli bo, na Nyamubâho ali haguma nîrhu, murhabayobôhe.»

Oburhè bwa Nyamubâho n'obulagizi bwa Mûsa

¹⁰ Olubaga lwoshi lwahiga mpu lukola lwababanda amabuye, ci agôla mango irenge lya Nyamubâho lyanacîyêrekana oku Ihêma ly'embugânano embere za Bene Israheli boshi.

¹¹ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Kuhika mangaci erhi lwanabula okunyêmêra n'obwôla ludwîrhe lwabona ebisômerîne ndwîrhe najira ekarhî kâbo.

¹² Nkolaga naluhunikakwo ecihûsi, mmbamalîre, wêne mbè we njira ishanja linene kulusha na lizibu kulusha eri.»

¹³ Mûsa anacibwîra Nyamubâho, erhi: «Abantu b'e Mîsiri bayishi oku okuboko kwâwe kudârhi warheremagyamwo abâla bantu kurhenga

emwâbo, n'okwôla bakumanyisize abantu b'ecôla cihugo.

¹⁴ Boshi bayishi oku w'oyu Nyamubâho, ôbà ekarhî k'olu lubaga; oku onakazicîyêrekana emwâbo busù oku busù, w'oyu Nyamubâho; bayishi oku ecitù câwe cibà enyanya zâbo, bayishi oku onakazigenda embere zâbo mûshi omu nkingi y'omuliro.

¹⁵ Erhi wankayîrha olu lubaga luhungumuka nka muntu muguma, amashanja gayumvagya ebyadesirwe kuli we gakolaga gayishiderha erhi:

¹⁶ Nyamuzinda arhali agwêrhe obuhashe b'okuhêka olubaga muli cirya cihugo alagânanaga mpu abahà co; banaderha mpu co cirhumire abayirhira muno irungu.»

¹⁷ Obuhashe bwa Nyakasane buyêrekanage bunôla oku bunabà bunene, nka kulya wana-manyisagya erhi oderha, erhi:

¹⁸ «Nyamubâho akêreza omu kukunira, abà na mugale omu bwinjà, anababalire amabî n'ecâha; ci arhankalola omuntu oli n'ecâha nka muntu mwêru kwêru, anahanire obubî bw'ababusi oku bâna bâbo, ciru n'oku bâna b'iburha lya kasharhu n'iburha lya kani.

¹⁹ “Yâgirwa, obabalire olûla lubaga kuli obûla bubî lujizire erhi bwonjo bwâwe bunji burhuma, obabalire nk'oku onayôrha obabalira olûla lubaga kurhenga e Mîsiri kuhika hanôla”».

Okubabalirwa n'obuhane

²⁰ Nyamubâho anacishuza, erhi: «Nababaliraga nk'okwôla onasengire;

²¹ “Ci, mbà nzîne! N'irenge lya Nyamubâho lyabumba igulu lyoshi!”

22 “Abantu boshi babwîne irenge lyâni n’ebisômerîne najiraga e Mîsiri na omw’irungu, abantu bamantangula kali ikumi*, barhanyumva izù lyâni”,

23 “abôla boshi barhabone kwo cirya cihugo nalaganyagya n’endahiro ababusi bâbo. Ntâye ciru n’omuguma muli balya bangayaguzagya wacilolakwo”.

24 “Ci mwambali wâni Kalebu yeki, waligwêrhe gundi gundi mûka, anayôsire acîshwêkire kuli nie, namuhisa muli ecôla cihugo alijîre, n’iburha lyâge lyacyimamwo”.

25 “Omunya-Maleki, n’omunya-Kanâni bayûbasire omu kabanda: irhondo, moyo muhindamuke, mujè omw’irungu, omu njira y’ebwa nyanja ndukula”».

26 Nyamubâho ashambâza Mûsa n’Aroni, ababwîra, erhi:

27 «Kuhika mangaci erhi nanayôrha nalembere olûla lubaga luli ntyâla, olwakaziyôrha lwacîduduma kuli nie. Nayumvîrhe eyôla midudumo ya bene Israheli kuli nie.

28 Ogendibabwîra oku mbà nzîne! Nyamubâho okudesire: namujirira nk’okwôla mwanaderheraga omu marhwiri gâni†.

29 Ebirunda binyu munôla irungu byahungumukira. Mweshi mwe mwajiriragwa omubalè erhi muganjwa kurhenga oku wa

* 14:22 14, 22 Kal’ikumi kwo kuderha kanji bwenêne, karhahwa iganjo. † 14:28 14, 28 Okwôla mwanaderheraga omu marhwiri gâni: Israheli aciganya okubona arhacîfiraga omw’irungu (mulongo gwa 2-4). Nyamubâho amamusama kanwa.

myâka makumi abirhi kuhêka enyanya, mwe mwanacîdudumiraga kuli nie.

³⁰ Murhahike muli cirya cihugo nalagânanaga nti najimuhiramwo, okuleka Kalebu mwene Yefunè na Yozwè, mwene Nuni.

³¹ N'abâna binyu barhôrho balya mwaderhaga mpu bakola bajibà nsimha za kuyîrhwa! Niehe nabahêka muli ecôla cihugo, bamanya ecôla cihugo mwagayaguzagya.

³² Ebirunda binyu mw'oyo, munôla irungu byahungumukira;

³³ n'abâna hinyu bayabukana amasò gâbo munôla irungu, myâka makumi anni, bo bahêka ntyo obuhane bw'okubula obuyêmère kwinyu, kuhika ebirunda binyu bihwêre munôla irungu.

³⁴ Kulya mwagezagya nsiku makumi anni mwaja mwalolêreza ecihugo, ntyo kwo ensiku zàli, kwo n'emyâka yâbà: mwabarhula amabî ginyu myâka makumi anni‡. Mwanayumviza ahôla okucîberûla kuli nie bunguke buci kulêrha.

³⁵ Niono nie Nyamubâho, nkudesire! Alaga oku najirira eyi ndêko mbî yacîhindulaga kuli nie: boshi bahwêra munôla irungu, mwo bafîra.»

³⁶ Balya bantu Mûsa arhumaga mpu bajè balolêreza ecihugo na erhi bagaluka bàrhuma olubaga loshi lucidudumira Nyamubâho,

³⁷ abôla bantu bàjaga baderha kubî kuli ecôla cihugo, abôla bantu bàbandwa n'olufù ho na halya, e mbêre za Nyamubâho.

³⁸ Yozwè, mwene Nuni na Kalebu mwene

‡ 14:34 14, 34 Nsiku makumi anni na myâka makumi anni (Mib 33, 38; Lub 16, 35).

Yefunè bône bafumire olufù muli balya bajagiyenja ecihugo.

Okuhimirwa aha Horma

³⁹ Mûsa anacihêkera bene Israheli boshi ebyôla binwa; olubaga lwoshi lwanaciluha bwenêne.

⁴⁰ Erhi babà bamazukiriza sêzi sêzi, bakanya, basôkera ebw'irhwêrhwè ly'entondo, banaciderha, mpu: «Rhwonôla! rhukolaga rhwasôkera eyôla munda Nyamubâho anaderhaga ebwa kubà rhwajizire ecâha.»

⁴¹ Mûsa ababwîra, erhi: «Carhuma mugendivuna irhegeko lya Nyamubâho? Okwôla kurhamubêre.

⁴² Murhasôkeraga eyôla bulya Nyamubâho arhali ekarhî kinyu! Mumanye mwene mwarhuma mugendihimwa n'abashombanyi binyu.

⁴³ Bulya omunya-Maleki na omunya-Kanâni bali embere zinyu, mwahungumukira eyôla n'engôrho ebwa kubà mwacîberwîre kuli Nyamubâho; Nyamubâho arhâbè haguma ninyu.»

⁴⁴ Baharha mpu bônene n'emisî yâbo basôkera oku ntondo; ci omucîmba gw'amalaganyo ga Nyamubâho na Mûsa, guruhafukunyagya omu karhî k'ecihando.

⁴⁵ Oku bundi, balya banya-Maleki n'Abanya-Kanâni bayûbakaga omwôla ntondo babunguluka, babahima, babarhema bihimbi bihimbi kuhika aha Horma.

VI. Obuhashe bw'abadâhwa na bene Levi

15

Olubero luhyâhya lw'amarhegeko

¹ Nyakasane anacibwîra Mûsa, erhi:

² «Ogendidesa bene Israheli, obabwîre, erhi: Amango mwahika muli cirya cihugo mwa-gendibêra, ciryala cihugo namuhà,

³ “na nka mukola mwarherekêra Nyamubâho enterekêro yajirwa n'omuliro, ebè ya nsirîra, ebè yindi nterekêro y'okuyunjuliza muhigo mulebe, nîsi erhi nterekêro y'obulonza bw'omuntu konene, kandi erhi ebè nterekêro y'amango g'ensiku nkulu zinyu, mpu lyo, omu kurherekêra enkafu zinyu kandi erhi bibuzi binyu, muhasha okuhêra Nyamubâho enterekêro y'akisûnunu kinjâ”.

⁴ “Omuntu oyishire okuhâna enterekêro yâge emunda Nyamubâho ali, anahira enterekêro y'enkalangè, cihimbi ciguma ca kali ikumi c'enshâno y'omulà n'ecigabi ca kani ca ehîni* y'amavurha”.

⁵ “Wanajira enterekêro y'embulaga na cigabi ciguma ca kani c'ehîni ya idivayi, haguma n'enterekêro y'e nsirîra n'enterekêro y'omurhûla oku ngasi mwâna-buzi”.

⁶ “Oku nterekêro y'engandabuzi, wanahâna bihimbi bibirhi bya kali ikumi by'enshâno y'omulà oku nterekêro y'enkalangè, ci eyôla nshâno ebè mvange n'amavurha”.

* **15:4 15, 4** Kwo kuderha cihimbi ciguma ca kali ikumi c'Efa, yo litri nguma erhi ibirhi. Ehîni gali malitri abirhi erhi anni.

⁷ “Oku nterekêro y’e mbulaga, wanahâna ci-himbi ciguma ca kasharhu c’ehîni y’idivayi, ebè nterekêro y’akisûnunu kinjà embere za Nya-mubâho”.

⁸ “Erhi wankarherekêra empanzi, akabà eri ya nterekêro y’ensirîra, kandi erhi ya kuyûkiriza muhigo mulebe, nîsi erhi ebè nterekêro yâwe ya murhûla wahà Nyamubâho”,

⁹ “haguma n’eyôla mpanzi wanarherekêra, nka nterekêro ya nkalange, bihimbi bibirhi bya kali ikumi by’enshâno y’omulà mvange n’ecihimbi ca kabirhi c’ehîni y’amavurha”.

¹⁰ “Wanahâna n’ecihimbi cakabirhi c’ehîni y’idivayi, nka nterekêro y’embulaga: erhi nterekêro ejizirwe n’omuliro, nterekêro ya kisununu kinjà emwa Nyamubâho”.

¹¹ “Kwo bakazijira ntyôla oku ngasi mpanzi, oku ngasi ngandabuzi, n’oku ngasi mwâna-buzi erhi omwânahene”.

¹² “Oku mubalè gw’ebintu warherekêra gunali kwo nâwe wankanajira ngasi ciguma omu kushimba kulya omubalè gwâbo gunali”.

¹³ “Ngasi mwambali winyu naye kwo akazijira ntyôla, amango abâna enterekêro yasirizibwa, nka nterekêro ya kisununu kinjà emwa Nya-mubâho”.

¹⁴ “Erhi akabà hali ecigolo mwayêmêrîre okuyûbaka haguma ninyu, kandi erhi abè mubunga mukola mubà naye hamagera emyâka n’emyâka, erhi oyôla akâlonza okuhâna enterekêro, kulya mujira kwo naye agwâsirwe okujira”.

¹⁵ “Irhegeko lyabà liguma oku lubaga loshi,

kuli mwe mweshi, kuguma n'ecigolo ciyûbasire emwinyu, lyabà irhegeko, oku ngasi iburha linyu lyoshi: oku cigolo na kuli mwe mwene, mweshi mwanakazijirirwa kuguma embere za Nyamubâho”.

¹⁶ “Irhegeko lyabà liguma lyonene, n'engeso yâbà nguma yonene, oli kuli mwe, oli oku cigolo ciyûbasire emwinyu.”»

Emigati ya burhanzi

¹⁷ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi:

¹⁸ «Ogendidesa bene Israheli obabwîre, erhi:

¹⁹ “Amango mwahika muli cirya cihugo nagendimuhira, na nka mukola mwakazilya omugati gw'ecôla cihugo, mwanaberûlakwo enterekêro ya Nyamubâho”

²⁰ “Nka nterekêro ntangiriza, mwanaberûla oku buntu bw'omugati gwinyu, buntu bwa mugati muguma, mwanagurherekêra nka nterekêro ntangiriza y'oku câno cinyu”.

²¹ “Kwo mwanakaziyôrha mwajira ntyôla oku buntu burhangiriza bw'omugati gwinyu, mwanaberûlakwo enterekêro ya Nyamubâho, mukaziyôrha mwajira ntyôla mwoyo na iburha linyu”».

Okuhyûla oku byâha by'obuhwinja

²² «Erhi mwankajira ecâha omu kuhabuka bulya murhashimbaga galya marhegeko gâni namuhâga kuli Mûsa,

²³ “ngasi oku Nyamubâho anamurhegesire koshi erhi arhuma Mûsa kurhenga kwa lulya lusiku Nyamubâho amuhâga amarhegeko gâge

na ngasi ganakulikire omu maburhwa ginyu goshi”,

²⁴ “ntya kwo byâbà: akabà mwajizire ecâha buzira kumanya, olubaga loshi lwanarherekêra empanzi ntôrhò nka nterekêro ya nsirîra ya kisu-nunu kinjà embere za Nyamubâho, kuguma n’enkalangè yâge, na embulagwa yâge, mwana-jira nka kulya muyôrha murhegesirwe okujira, kandi mwanayûshûlakwo enterekêro y’ecihebe oku câha”.

²⁵ “Omudâhwa anajira enterekêro y’okuhyûla oku lubaga loshi lwa bene Israheli, na ntyôla ecôla câha canababalirwa kuli bo, bulya ciri câha cajiragwa omu kuhabuka. Kandi nka bamahâna enterekêro yâbo, enterekêro yajiragwa n’omuliro embere za Nyamubâho, barherekîre Nyamubâho oku byâha, erhi ecôla câha câbo cirhuma, eci bajiraga omu kuhabuka”,

²⁶ “ecôla câha canababalirwa kuli bene Israheli boshi, n’oku cigolo cibayûbasire ekarhî, bulya kwàli kubabuka”.

²⁷ “Erhi akabà muguma yênene wajizire ecôla câha c’okuhabuka, oyôla muntu anarherekêre empene ya mwâka muguma oku nterekêro y’ecâha”.

²⁸ “Omudâhwa anajira enterekêro y’okuhyûla embere za Nyamubâho, kuli olya muntu wababukaga erhi ajira ecâha; nka bamamujirira eyôla nterekêro y’oku hyûla, ecôla câha canamubabalirwa”,

²⁹ “abè mwene Israheli erhi cigolo. Mwâbà n’irhegeko liguma erhi hankajira owajira ecâha omu kuhabuka”.

30 “Cikwônene erhi hankabà owundi, mwene Israheli nîsi erhi cigolo, oyôla akagayisa Nyamubâho n’oluhinzo, akagwe omu lubaga lwâge”.

31 “Bulya anagayagusize akanwa ka Nyamubâho, anabula bwashimba irhegeko lyâge: oyôla muntu akagwe†, obubî bwâge kuli ye yêne.”»

Obuhane bw’okurhakenga olwa Sabato

32 Mw’agôla mango bene Israheli banali omw’irungu, bashimâna muntu muguma adwîrhe arhôla enshâli olwa Sabato.

33 Abôla bashimânaga adwîrhe arhôla enshâli, bamuhêka emunda Mûsa ali, emunda Aroni ali n’olubaga.

34 Banacijira abamulanga, bulya oku ankajirwa ntâye ocikumanya.

35 Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Oyôla muntu afê! Olubaga lwa bene Israheli loshi lumubande amabuye embuga ly’ecihando».

36 Erhi olubaga loshi lubà lwamamurhenza omu cihando, lwamubanda amabuye, anacifâ nka kulya Nyamubâho anarhegekaga Mûsa.

Obushemberere oku myambalo

37 Nyakasane abwîra Mûsa, erhi:

† 15:31 15, 31 Rhulole omu Lev 7, 20. Oyôla muntu akagwe omu mulala, kurhali kwo kuderha mpu bamuyîrhe omu kumutwa irhwe (nk’oku bakudesire omu Lev 20, 2). Burhangiriza kwâli kulonza okuderha oku oyo muntu wgomire anayegûlwa omu mulala. Erhi ayegûlwe omu cinyabuguma c’abemêzi. Oyo mugoma anayumva oku ahantu bamuyâsize amasû, oku acîhambwîre kuli bene wâbo, nk’oku ntâ handi akacibêra omurhali omu maboko ga Nyamubâho, ye mushinganyanya (Lev 20, 6).

³⁸ Ogendidesa bene Israheli, obabwîre bakazi-hira obushemberêre oku mihiro y'ebishûli byâbo, kurhenga okw'iburha kujà oku lindi, n'oku bushemberêre bwa ngasi muhiro bahirekwo ehigozi y'akaduku k'omukara.

³⁹ Mwabà ntyo n'obushemberêre; omu kubu-lolakwo, mwanakengêra galya marhegeko ga Nyamubâho goshi lyo mugashimba; mumanye mwankakulikira enyifinjo z'emirhima yinyu erhi ez'amasù ginyu gakazimukululira ebwa kujira kubî.

⁴⁰ Ntyôla mwakazikengêra amarhegeko gâni goshi, munagashimbe, na ntyo mwanabà bimâna emwa Nyamuzinda winyu.

⁴¹ Nie Nyamubâho, Nyamuzinda winyu, owa-makûlaga omu cihugo c'e Mîsiri, lyo nyôrha niene Nyamuzinda winyu. Nie Nyamubâho, Nyamuzinda winyu.

16

Okugoma kwa Korè, Datani na Abirami

¹ Korè, mwene Yishari, ya Kehati, ka Levi bona Datani n'Abirami bene Eliyabu, na Honi mwene Peleti, Eliyabu na Peleti bàli bene Rubeni, bajamo obucîbone;

² bacîhindulira Mûsa; bashimânwa na bandi bantu magana abirhi na makumi arhanu b'omu bene Israheli, barhambo b'olubaga, bantu b'irenge na bakengwa.

³ Bashûbûzanya oku kulongôza Mûsa n'Aroni, banacibabwîra, mpu: «Rhwarhama ninyu, bulya olubaga lwoshi, abantu boshi bali bimâna, na Nyamubâho ali ekarhî kâbo. Cankarhuma

mweki mucikuza enyanya ly'olubaga lwa Nyamubâho?»

⁴ Erhi Mûsa ayumva okwôla, akumba bûbi.

⁵ Abwîra Korè n'omurhwe gwâge, erhi: Irhondo, Nyamubâho amanyîsa oli wâge n'oli mwimâna, yêne anamuyegeza hôfi naye, oyu acîshozire yêne anamushegeza hôfi naye.

⁶ Mujirage ntyâla: Murhôle ebitumbûkizo, Korè n'omurhwe gwâwe goshi.

⁷ Irhondo, muhiremwo omuliro, munahire enshangi oku nyanya embere za Nyamubâho, oyu Nyamubâho akanacîshoga, oyôla yenali mwimâna. Namarhama ninyu bene Levi.

⁸ Mûsa anacibwîra Korè, erhi: «Yumvagi bene Levi.

⁹ Ka emwinyu, kuli kunyi okûla Nyamubâho amwishogaga omu karhî ka bene Israheli boshi, amuhira hâgo hâgo mpu mukazimuyegêra munakazikola omu ndâro ya Nyamubâho, n'okuyimangira olubaga omu mukolo gwâlo?

¹⁰ Akushegezize hôfi naye, woyo na bene winyu boshi, bene Levi, haguma nâwe, lêro bukolaga budâhwa mwalonza.

¹¹ Okwôla kwo kurhumire we n'omurhwe gwâwe muyishijira ihano y'okucîhindula kuli Nyamubâho! Aroni aligi muntu mucu obûla mwacîduduma kuli ye?»

¹² Mûsa arhuma mpu bahamagale Datani n'Abirami mwene Eliabu; banacishuza mpu: «Rhurhasôkera eyo».

¹³ Ka kuli kunyi erhi orhurhenza omu cihugo cahululaga amarhà n'obûci n'okuyishirhuyîrhira

munôla irungu*; kandi wacikûnga mpu we nnawîrhu?

¹⁴ «Mâshi arhali omu cihugo cihulula amarhà n'obûci warhuhesire, arhali mashwa ga mizâbîbu warhuhîre mpu rhugayîmemwo! Ka omanyire mpu olûla lubaga walujira mihûrha? Rhurhasôkere eyôla munda!»

¹⁵ Omu bukunizi bunene, Mûsa anacibwîra Nyamubâho, erhi: «Orhalolaga enterekêro yâbo y'enkalangè. Ntasagibanyaga ciru na oli endogomi† yâbo, ciru na ntâye nkola njirire amabî muli bo.»

Obuhane

¹⁶ Mûsa anacibwîra Korè, erhi: «We n'omurhwe gwâwe, irhondo mubonekane embere za Nyamubâho, we nabo na Aroni. Murhôle ngasi muguma ecitumbûkizo cinyu

¹⁷ Muhiremwo enshangi, munagendihêka ngasi muguma ecitumbûkizo câge emunda Nyamubâho ali: biri bitumbûkizo magana abirhi na makumi arhanu; nâwe wêne kuguma n'Aroni, murhôle ngasi muguma ecitumbûkizo câge.»

¹⁸ Banacirhôla ngasi muguma ecitumbûkizo câge, banacihira mwo omuliro, banahira enshangi oku nyanya, bagendiyimanga aha muhango gw'ihêma ly'embugânano, boshi na Mûsa n'Aroni.

* **16:13 16, 13** Abashombanyi ba Mûsa, erhi bakola balogorha barhagera: Bakûnga ecihugo c'e Mîsiri, cihugo ca bujà, mpu co cihugo cahululagamwo amarhà n'obûci. † **16:15 16, 15** Endogomi ago mango yali ya ngulo ndârhi, yankaguzirwe nka mpanzi (Lub 22, 4.9).

¹⁹ Korè ali erhi anahamagîre olubaga loshi oku kucîhindulira Mûsa n'Aroni aha Ihêma ly'embugânano. Okubundi irenge lya Nyamubâho lyabonekera olubaga loshi.

²⁰ «Nyamubâho adesa Mûsa n'Aroni, ababwîra erhi:

²¹ Muciyegûle kuli olu lubaga, nkola naluhêrêrekeza buno buno‡.»

²² Banacikumbira akamalanga, baderha mpu: «Mâshi yâgirwa Nyamuzinda, we Nyamuzinda wa ngasi mûka gwa muntu, muntu muguma oyûla wadwîrhe oku kubî, na bunôla mpu okolaga wakunirira olubaga loshi»

²³ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

²⁴ «Ogendibwîra olubaga, erhi: “Murhenge eburhambi bw'aha mwa Korè, Datani na Abirami.”»

²⁵ Mûsa ayimuka anacijà emunda Datani n'Abirami bali; n'abagula b'Israheli bayisha bamukulikire.

²⁶ Adesa olubaga loshi aderha, erhi: «Mujè kuli n'enyumpa za bala bantu babî, mumanye murhanahumaga oku ngasi kalugu kâbo, lyo ninyu mulekiherêrekeza nka mwamazingazingwa n'ebyâha byâbo».

²⁷ Barhenga eburhambi bw'aha mwa Korè. Datani n'Abirami erhi bali embuga, bayimanzire

‡ **16:21 16, 21** Lulema yehà ngasi ciremwa omûka (Murh 2, 7), kandi ye zibà ngasi ciremwa omûka amango alonzize (Lul 104, 29.30) Mûsa akola ayôsire amanyire oku yêhe arhahanirwe haguma n'olubaga (Mulongo gwa 21), ci kurharhumaga arhasengerera ngasi mwêrukwêru.

aha muhango gw'amahêma gâbo, na bakâbo, n'abâna bâbo bakulu n'abarho boshi.

²⁸ Mûsa anaciderha, erhi: «Mukolaga mwananya oku Nyamubâho wanantumaga okukazijira eyîra mikolo yoshi n'oku ntayijira oku irhwe lyâni niene.

²⁹ “Abâla bantu bakafà nk'oku abandi bantu banayôrha bafà, n'akalamo kâbo kakayôrha nk'oku akalamo k'abandi bantu kanayôrha, erhi arhanali Nyamubâho wantumaga”.

³⁰ “Ci erhi Nyamubâho akajira akantu karhuma abandi bantu bazânwa, erhi idaho lyankayashamya akanwa kalyo, likanabamirangusa boshi kuguma n'ebintu byâbo byoshi, erhi bankayandagalira ekuzimu banazîne, aho nêci mwanamayira ho oku abâla bantu banajacire Nyamubâho”.

³¹ Oku anayûsiderha ebyôla binwa byoshi, obudaka bâli bayimanzirekwo bwanacihahanyuka,

³² idaho lyayashamya akanwa kalyo, lyancibamirangusa n'emilala yâbo, kuguma na bene Korè boshi n'ebintu byâbo byoshi.

³³ Bayandagalira ekuzimu banacizîne, bo na ngasi hyanali hyâbo hyoshi: idaho lyancibafûnika, bahirigirha embere z'olubaga

³⁴ Bene Israheli bâli eburhambi boshi, bakumbiranya, bakola bayâka, banajà bayâma, banaderha mpu: «Rhuyàke, lyo nîrhu idaho lilekirhumirangusa!»

³⁵ Omuliro gwanacimanuka emwa Nyamubâho gwamirangusa balya bantu magana abirhi na makumi arhanu bajagitumula enshangi.

17

Olw'ebitumbûkizo n'olw'akarhi ka Aroni

¹ Nyamubâho ashambâza Mûsa, amubwîra, erhi:

² «Obwîre omudâhwa Eleazari, mwene Aroni, arhenze ebitumbûkizo omu bwihîrà, onakabulire kulî omuliro gulimwo,

³ “bulya ebi bitumbûkizo oku byâha biri bigishe. Ebitumbûkizo by'abôla bantu, abahemukiraga obuzîne bwâbo bônene, bajiremwo enambûle ndîrî, zikazibwikira oluhêrero lw'enterekêro y'ensîrîra; bulya byarherekîrwe Nyamubâho, binakolabigishe, byayôrha ntyôla cimanyîso kuli bene Israheli.”»

⁴ Omudâhwa Eleazari arhôla birya bitumbûkizo by'omulinga byakolêsibagwa na balya bantu bamirangusibagwa n'omuliro, ajiramwo enambûle z'okukazibwikira oluhêrero.

⁵ Bene Israheli bayôrha bamanyire oku ntà muntu w'embuga orhali w'omu bûko bwa Aroni, wakacîshomya mpu ayegêra arherekêre Nyamubâho enshangi, anabule okubà aka Korè n'omurhwe gwâge nk'oku Nyamubâho anamumanyisagya omu kanwa ka Mûsa.

Okucîduduma kwa bene Israheli

⁶ Erhi buca, olubaga loshi lwa bene Israheli lwarhondêra lwacîdudumira Mûsa na Aroni, lwakaziderha mpu: «Mwayisize olubaga lwa Nyamubâho.»

⁷ Ebwa kubà olubaga lwàli lwamagôrha Mûsa n'Aroni, bombi bayêrekera e bw'Ihêma ly'embugânano, ecitù calibwîka n'irenge lya Nyamubâho lyaboneka.

⁸ Mûsa na Aroni bakanya bajà ebw'Ihêma ly'embugânano.

⁹ Nyamubâho anacishambâza Mûsa aderha erhi:

¹⁰ «Orhenge muli olu lubàga, nkola naluhirigisa buno buno.» Bombi banacikumba bûbi.

¹¹ Mûsa anacibwîra Aroni, erhi: «Rhôla ecitumbûkizo, ohiremwo omuliro gw'oku luhêrero, ohirekwo n'enshangî, okanye duba emunda olubaga luli, ogendilujirira empyûlo; bulya oburhè bwa Nyamubâho bwamayâka. Ecibande camarhangira.»

¹² Aroni arhôla ecitumbûkizo, nk'oku Mûsa anaderhaga, alibirhira omu karhî k'olubaga. Ecibande câli camarhondera ekarhî k'olubaga. Ahira enshangi omu citumbûkizo, ajira enterekêro y'empyûlo oku lubaga.

¹³ Ajiyimanga ekarhî k'abamafà n'abazîne; aho Ecibande cacîkwa.

¹⁴ Bantu bihumbi ikumi na bini na magana gali nda bafà n'ecôla cibande, buzira kuganja abafâga erhi Korè orhuma.

¹⁵ Aroni ashubira emunda Mûsa ali ah'Ihêma ly'embugânano, n'Ecibande erhi camacîkwa.

Olw'akarhi k'Aroni

¹⁶ Nyamubâho ashambâza Mûsa amubwîra, erhi:

¹⁷ «Ogendibwîra bene Israheli bakuhè orhurhi, ngasi bûko karhikaguma, rhwo rhuligi rhurhi ikumi na rhubirhi rhwalerhwa n'abarhambo bâbo boshi kulya emilala yâbo enali ikumi n'ibirhi. Oyandike izîno lya ngasi muguma oku karhî kâge.

18 “Oyandike izîno ly’Aroni oku karhî ka Levi, bulya ngasi murhambo akazibà na karhî kaguma kulya emilala yâbo enali”.

19 “Oyishidekereza orhôla rhurhi omw’Ihêma ly’embugânano embere z’omucîmba gw’amalaganyo, halya nkazishimânana nâwe”.

20 “Omuntu ncîshozire, ayishiba olya akarhi kâge kajirekw’obwâso, na ntyo, nanayûsa embere zâni erya midudumo bene Israheli bakazimujirakwo”».

21 Mûsa agendishambâla na bene Israheli, n’abarhambo bâbo boshi bakazimulerhera karhî kaguma, nk’oku emilala yâbo enali, kwo kuderha rhurhi ikumi na rhubirhi, n’akarhi ka Aroni karhulimwo.

22 Mûsa adêkereza orhôla rhurhi embere za Nyamubâho, omw’Ihêma ly’obubamîrizi.

23 Erhi buca Mûsa ashubira ebw’Ihêma ly’obubamîrizi, akarhi k’Aroni kajirekwo obwâso, kaligi k’obûko bwa Levi: ako karhî kâlî kamajakwo amafufu, kâlî kamayâsa, erhi kamanajakwo amalehe.

24 Mûsa ayisha ahulukîne rhulya rhurhi rhwoshi rhwâlî embere za Nyamubâho, arhuhira embere za bene Israheli boshi, babona na ngasi muguma arhôla akarhi kâge.

25 Nyamubâho abwîra Mûsa erhi: «Oshubize akarhi ka Aroni aha Mucîmba gw’amalaganyo, kakazilangwa nka buhamîrizi emwa ngasi boshi bankalonza okucîhindula, na ntyôla okucîduduma kwâbo kwanahwa emunda ndi, banalekifa».

26 Mûsa anacijira kulya, anacijira nk’oku Nyamubâho àlimurhegesire.

²⁷ Bene Israheli banacibwîra Mûsa mpu: «Lolà oku rhwamafa, rhwamahwa rhweshi.

²⁸ Ngasi yêshi wakaziyegêra Endâro, adwîrhe afà. Ka kukwaninage rhweshi rhufè obwo?»

18

Emikolo y'abadâhwa n'oluhembo lwâbo

¹ Nyamubâho anacibwîra Aroni, erhi: «W'oyu na bagala bâwe, haguma n'enyumpa ya sho, mwe mwatumula obubî bwankajirwa ahantu himâna; we na bagala bâwe, mwakazidôsibwa oku bubî bwankajirwa omu mukolo gwinyu gw'obudâhwa.

² «Ci na bene winyu kuguma, ab'omu bûko bwa Levi, ab'omu mulala gwa sho, obayegeze hôfi nâwe bakazikukolera banakazikurhabâla amango we na bagala bâwe muli omu mirimo yinyu y'omw'Ihêma ly'obuhamîrizi».

³ «Bakazikurhabâla oku mikolo yâwe yoshi nk'oku mikolo y'Ihêma ly'embugânano. Ci bamanye bankanayegêra ebintu bimâna, erhi oluhêrero, mulekifa oli we oli bo».

⁴ «Bakazikugwâsa, bakazikola omu mikolo y'Ihêma ly'embugânano, oku ngasi mikolo enayêrekîre Ihêma. Ci ntà w'embuga wankayegêra».

⁵ «Mukazikola omu hantu himâna n'oku luhêrero, lyo oburhè bw'okushimbulira bene Israheli buhwa».

⁶ «Nie narhôzire bene winyu Baleviti ekarhî ka bene Israheli; abahâbagwa Nyamubâho we okola obahâbirwe mpu bakazijira omukolo gw'omw'Ihêma ly'embugânano».

7 “We na bagala bâwe, omukolo gwinyu gw’obudâhwa gwabà oku ngasi biyêrekîre oluhêrero n’ebiri enyuma ly’ecisîka*, mwakazijira ogwôla mukolo. Mwakazijira omukolo gw’oburherekêre, bulya muli badâhwa. Ow’embuga wankacîshomya mpu ayegêra, anafè”».

Omwayana gw’abadâhwa

8 Nyamubâho anacibwîra Aroni, erhi: «nakuhîre omukolo gw’oku ngasi binamberûlîrwe. Ebintu birherekêre bya bene Israheli, nkuhîre byo we n’abâna bâwe nka ngalo ya ngasi mango.

9 “Alaga ebyakaziba byâwe omu bintu bimâna bwenêne, omu biryo birherekêre: entûlo zoshi za bene Israheli bakazizingalulira, enterekêro z’enkalgè zoshi, enterekêro zâbo zoshi oku byâha n’enterekêro zâbo zoshi z’empongano bakanayîshikampa zoshi: ebyôla byoshi nka bintu bimâna bwenêne, byâbà byâwe kuli we n’oku bagala bâwe”.

10 “Wakalya ebimâna bwenêne; ngasi mulume akazibiryako. Obikenge bwenêne”.

11 “N’ebîra nabyo byakaziba byâwe: ngasi ebi banaberwîre oku ntûlo zâbo, oku ngasi nterekêro z’okumogamoga za bene Israheli; nkuhîre byo we na bagala bâwe na bâli bâwe, n’eryôla liri irhegeko ly’ensiku n’amango; ngasi ocîre w’omu mwâwe, anahasha okubiryako”.

* 18:7 18, 7 Enyuma ly’ecisîka: (Lub 26, 31-34) kwo kuderha ahantu himâna bwenêne. Omudâhwa yêne wankahisire ahantu hali nk’aho (Lev 16, 2-3).

12 “Ngasi mavurha minjà bwenêne bahâna, ngasi idivayi linjà bwenêne bahâna, lihyâhya, erhi ngano, ebirhangiriza by’emyâka yâbo bali-birherekêra Nyamubâho, ebyôla nkuhire byo”.

13 “Ngasi bya mburho yâbo mpyâhya bankanahumbûla omu cihugo câbo mpu babirherekêre Nyamubâho, ebyôla byoshi nabyo nkuhire byo. Ngasi yêshi onali acîre omu mwâwe anabiryakwo”.

14 “Ngasi byoshi birikwo obuhane omu Israheli, ebyôla biri byâwe nabyo”.

15 “Ngasi wa bûko lubere abè wa bantu, abè wa cintu, birya banahà Nyamubâho, ebyôla byâbà byâwe. Ci kwônene wanakazigombôla olubere lw’omuntu, n’olubere lw’ecintu cigalugalu”.

16 “Wanabigombôlera oku mwêzi muguma biri biburhe, wêne wankaderha ecitwîro, sikêli irhanu z’ecûma c’olunyerere omu kuzigerera oku sikêli y’ahantu himâna, erya ya gêra makumi abirhi”.

17 “Ebirhagombôlwa by’ebi: olubere lw’e nkâfu, olubere lw’ebibuzi, olubere lw’empene ebyôla biri bimâna. Okazibulagira omukò gwâbyo oku luhêrero n’amashushi gâbyo wanagayôca gatumûke mugî: eri nterekêro yajirwa n’omuliro ya kisununu kinjà embere za Nyamubâho”.

18 “N’enyama zâbyo ziri zâwe, gulya mushaya bamogamoga n’okugulu kulyo”.

19 “Ebi bene Israheli baberûlira Nyamubâho oku bintu bimâna nkuhirebyo we na bagala bâwe na bâli bâwe. N’eryo liri irhegeko ly’ensiku

n'amango, eri ndagâno nnunge† y'ensiku zoshi, embere za Nyamubâho kuli we n'okw'iburha lyâwe mweshi.”»

Ecigabi ca Bene-Levi

²⁰ Nyamubâho anacibwîra Aroni, erhi: orhâbè n'akashambala omu cihugo câbo, na ntà cigabi ciru n'eciguma cankaderhwa mpu câwe ekarhî kâbo‡. Niehe nie cigabi câwe nie na kashambala kâwe ekarhî ka bene Israheli.

²¹ Alà oku bene Levi mbahire nka kashambala entûlo yoshi y'omu Israheli, kuli erya mikolo yâbo banajira omw'lhêma ly'embugânano.

²² Bene Israheli barhankaciyegêra Ihêma ly'embugânano, kwanabà kucîbarhuza ecâha cankarhuma bafà.

²³ Bene Levi bo bakazijira emikolo y'omw'lhêma ly'embugânano na bône bankabarhula obubî bwâbo. Irhegeko ly'ensiku n'amango libahanzize okubà (libasêzize okurhâbà) n'akashambala ekarhî ka bene Israheli

²⁴ Bulya bene Levi, akashambala kâbo, mbahire era ntûlo bene Israheli baberûlira

† **18:19 18, 19** Endagâno nnunge: lolà Lev 2, 13. Amahugûlo gw'omunyu galimwo kubirhi: 1) Erhi wankagushushanya n'engezo (Mat 13, 33; 1 Kor 5, 6) erhi bûci, wanabona oku omunyu gugwêrhe obuhashe bw'okuhanza akantu kubola n'obuhashe bw'okushukûlula. Co carhumaga bakazigukolêsa amango gw'okuhanza enterekêro (Lev 2, 13; Eze 43, 24); 2) Omunyu gunakolêsibwe nka nnungo, co cirhumire baderha endagâno nnunge (Mib 18, 19; 2 Nga 13, 5): Eri ndagâno y'emyâka n'emyâka. Eyêrekînwe omu lwîganyo lw'omunyu gwo gurhahwa bununu emyâka yoshi. ‡ **18:20 18, 20** Kwo kuderha entûlo olubaga lusholôlera Nyamuzinda, yo ebika abadâhwa.

Nyamubâho. Co carhumaga nababwîra nti barhabè n'akashambala ekarhî ka bene Israheli.

Entûlo

²⁵ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

²⁶ «Ogendishambâza bene Levi obabwîre, erhi: Amango mwahâbwa na bene Israheli entûlo mmuhîre nka kashambala kinyu, mwanaberûlakwo enterekêro ya Nyamubâho, eri ntûlo oku ntûlo.

²⁷ “N’ebyôla mwaberûla, olugero lwâbyo lubè nk’olugero lw’engano baberûla oku câno, erhi nk’olugero lw’idivayi lihyâhya baberûla oku mukenzi”.

²⁸ “Kwo mwakaziberûla ntyôla ninyu enterekêro ya Nyamubâho kuli zirya ntûlo zoshi mwakazihâbwa na bene Israheli. Eyôla nterekêro mwaberûlira Nyamubâho, mwanayiha omudâhwa Aroni”.

²⁹ “Kuli ebi mwankanahâbwa byoshi, mwanakazirhâlakwo erya nterekêro ya Nyamubâho. Ebiri binjà bwenêne byo mwakazikûlakwo ecigabi cimâna”.

³⁰ “Obabwîre erhi: nka mwamaberûla birya biri binjà bwenêne, entûlo oku bene Levi yan-agererwa oku mburho y’oku câno n’oku mburho y’omu mukenzi”.

³¹ “Mwanabirîra ngasi hantu munalonzize hoshi mwe n’omulala gwinyu bulya lwo luhembo lwinyu olwo oku mukolo goshi mujira omw’Ihêma ly’embugânano”.

³² “Ntâ câha mwankajira muli okwôla nka mwamaberûla cirya cigabi cinjà bwenêne,

murhankahemula enterekêro nyinjà za bene Israheli, murhankanacifa.”»

19

Enkafu y'omukara

¹ Nyamubâho ashambâla na Mûsa n'Aroni, aderha, erhi:

² Alaga ebinwa b'irhegeko Nyamubâho arhegesire, ene aderha erhi: Ojibwîra bene Israheli bayîshe bandwîrhîre enkâfu y'omukara, erya erhagwêrhi ishembô lici oku mubiri, erhanasagihêka omuzigo.

³ Muihekere omudâhwa Eleazari, naye anayirhenza omu cihando bagendiyibâgira embere zâge.

⁴ Omudâhwa Eleazari anarhola oku mukò gw'eyôla nkâfu n'omunwe gwâge, anajira nago olukangûlo kali nda olunda lw'omuhango gw'Ihêma ly'embugânano.

⁵ Banayôca eyôla nkâfu erhi anadwîrhe abona! banayôca oluhù lwâyo, enyama zâyo n'omukò gwâyo kuguma n'ecihò câyo.

⁶ Omudâhwa anarhola enshâli z'omurhi gw'omwêrezi, ez'olwifûyè n'ebindi by'akaduku; anabikwêba mulyamuliro gudwîrhe gwasingônola erya nkâfu.

⁷ Kandi anashuka emyambalo yâge, ashukire n'omubiri gwâge omu mîshi, anashubira omu cihando, ayôrhe mugalugalu* kuhika bijingo.

* **19:7 19, 7** Nk'oku bishingânine, omuntu mugalugalu arhagwâsirwi okugaluka omu cihando embêre bijinge (Lush 23, 12) kuleka omudâhwa.

⁸ Naye olya wayôcagya erya nkâfu, anashuka emyambalo yâge, ashukire n'omubiri gwâge omu mîshi, anayôrha mugalugalu kuhika bijingo.

⁹ Omuntu oli bwinjà anaguka lulya luvù lw'erya nkâfu, anagendilubulagira emuhanda gw'ecihando, omu hantu hinjà; bakazilubikira endêko ya bene Israheli, bakaziluhira omu mîshi g'okubayôbôla; eri nterekêro oku byâha.

¹⁰ Oyu wagukaga oluvù lw'erya nkâfu anashuka emyambalo yâge, anayôrha mugalugalu kuhika bijingo. Okwôla, lyâbà irhegeko ly'ensiku zoshi oku bene Israheli n'oku muntu w'ecigolo on-ayûbasire ekarhî kâbo.

Ebiyêrekîre okuzinga

¹¹ Owankahuma oku mufù mulebe erhi mulebe, oyôla anabè mugalugalu nsiku nda.

¹² Anayishicîcêsa n'agôla mîshi olusiku lwa kasharhu n'olwa kali nda, anabà bwinjà. Ci erhi akabà arhacîcêsizi oku lusiku lwa kasharhu n'olwa kali nda, arhankabà bwinjà.

¹³ Owankahuma oku mufù, oku mubiri gw'omuntu wamafa, akabà arhacîcêsizi, oyôla anahemula endâro ya Nyamubâho; kukwânîne akagwe omu bene Israheli. Bulya galya mîshi gakûla ebizinzire garhabulajikire kuli ye; ali mugalugalu, n'agôla mazinga gâge anagayôrhana.

¹⁴ Alaga irhegeko erhi omuntu ankafira omw'lhêma. Ngasi yêshi wankajà muli eryo ihêma, na ngasi kalugu kali muli ryo, ebyôla byoshi byanabà bigalugalu kuhika nsiku nda.

¹⁵ Ngasi kalugu kafûnule, kalya karhagwêrhi cifûniko cisheke n'ehigozi, kânaba kagalugalu.

16 Ngasi yêshi wankahuma oku muntu wanigiragwa omu mashwa, erhi wundi ofîre kwônene erhi mavuha ga muntu, erhi oku cûsho, oyôla ânabà mugalugalu kuhika nsiku nda.

Amîshi g'okukangûla

17 Kuli oyu muntu mugalugalu, banarhôla oku luvù lw'embâgwa yasingônolagwa nka nterekêro ya mpyûlo oku byâha, banabulagirakwo n'amîshi minjà gali omu kalugu.

18 Omuntu oyôsire bwinjà anayanka ebyâsi by'olwifûyè, na hano abà amabidobeza omu mîshi, anajiramwo olukangûlo oku nyumpa, oku ngasi kalugu n'oku bantu boshi banali halya, kuli omuntu wahumaga oku mavuha, erhi olya muntu bayîrhaga, erhi wundi ofîre kwônene erhi ohumire oku cûsho,

19 omuntu oli bwinjà anajira olukangûlo kuli olya oli mugalugalu, oku lusiku lwa kasharhu na olwa kali nda; anamukulira ecâha câge oku lusiku lwa kali nda. Oyôla muntu mugalugalu anashuka emyambalo yâge, naye yêne anacîshuka omu mîshi, na bijingo ânabà bwinjà.

20 Omuntu wankabà mugalugalu nka arhanacîcêsizi, anakagwe omu lubaga, bulya adwîrhe ahemula ahantu himâna ha Nyamubâho; bulya galya mîshi gakûla ebizinzire garhabulajikire kuli ye: ali mugalugalu.

21 Kuli bo lyabà irhegeko ly'ensiku zoshi. Olya muntu wajiraga olukangûlo lwa galya mîshi gakûla ebizinzire anashuka emyambalo yâge, owankahuma oku mîshi gakûla ebizinzire, anayôrha mugalugalu kuhika bijingo.

²² Ehi akahumwakwo oli mugalugalu, nahyo hinabè higalugalu, n'omuntu wankahihumakwo naye anabè mugalugalu kuhika bijingo

VII. Okurhenga e Kadesi n'okuhika e Mowabu

20

Amîshi ga Meriba

¹ Bene Israheli, olubaga loshi bahika omw'irungu lya Sini, omu mwêzi murhanzi. Olubaga lwanacihanda aha Kadesi. Ho Miriyamu afiraga ahôla, ho banamubishire.

Okucîduduma kw'olubaga

² Bulyâla ahôla harhàli mîshi oku lubaga, boshi banacilundûkira emunda Mûsa na Aroni bali.

³ Olubaga lwalongôla na Mûsa, baderha mpu: Nîrhu rhucifaga galya mango bene wîrhu bafiraga embere za Nyamubâho ka kurhàli kwabà kwo kukulu?

⁴ Carhumaga olêrha olubaga lwa Nyamubâho munôla irungu, ka mpu lyo rhugûkumukiramwo rhwe n'ebintu bîrhu?

⁵ Carhumaga orhukûla e Mîsiri, oyisha orhudwîrhe hanôla hantu habî ntyâla? Harhali hantu hankahingwa cici, harhali mutini, harhali muzâbîbu, harhali makomamanga, ciru harhali na mîshi ga kunywa?

⁶ Mûsa na Aroni barhenga aha ndêko, bakanya baj'ebw'lhêma ly'embugânano. Bakumba bûbi, n'irenge lya Nyamubâho lyanacibabonekera.

⁷ Nyamubâho ashambâza Mûsa aderha, erhi:

8 Oyanke kalya karhî, onakanye ogendishubûza olubaga we na mwene winyu Aroni; muderheze ibuye e mbêre zâbo, libahè amîshi gâlyo. Wanabarhengeza amîshi omwôla ibuye; wanaha olubaga lunywe n'ebintu byâbo.

9 Mûsa arhôla kalya karhî kali embere za Nyamubâho, nka kulya Nyamubâho anamurhegeka.

10 Mûsa na Aroni bashûbûza olubaga halyâla ibuye*; Mûsa anacibabwîra erhi: «Yumvagi wâni bagoma! Ka rhwamurhengeza amîshi omûla ibuye?»

11 Mûsa anacilambûla okuboko, ashûrha kabirhi kulya ibuye n'akarhi kâge: mwanacivongoboka mîshi manji, olubaga lwanywa kuguma n'ebintu byâlo.

Okuhanwa kwa Mûsa na Aroni

12 Nyamubâho anacibwîra Mûsa na Aroni erhi: «Bulya murhanyêmîre n'okunkuza embere za

* **20:10 20, 10** Mûsa abula okurhumikira irhegeko Nyamubâho amuhâga (mulongo gwa 8). Ahâli h'okudesa ibuye, nk'oku bamurhumaga, abà lubaga lwo adesa na buzinda ashûrha kwa liry ibuye. Omu kushimba engani y'Abadâhwa, kwanahashikana oku kwo kwarhumaga Aroni bône Mûsa batumula embere za Nyamubâho (Mib 20, 24; 27, 14; Lush 32, 52).

bene Israheli, murhahise† olu lubaga mwa cirya cihugo nâluhà.»

¹³ Co cirhuma agôla mîshi gaderhwa mîshi ga Meriba, halya bene Israheli balongôlezagya Nya-mubâho, naye anaciyêrekana obuhashe bwâge kuli bo.

Edomu abalahirira okuyikira

¹⁴ Kurhenga e Kadesi, Mûsa anacirhuma entumwa emw'omwâmi w'e Edomu mpu bagendimubwîra erhi: «Kwo adesire ntyâla mwene winyu Israheli: Omanyire amalibûko goshi rhwamashimâna.»

¹⁵ Balarha banacibungulukira e Mîsiri; rhwanacibêra yo nsiku mwandu. Ci bene e Mîsiri harhulibuza oli rhwe oli balarha.

¹⁶ Rhwanacilakira Nyamubâho. Naye anaciyumva omulenge gwîrhu; arhuma malahika mpu arhukûle eyo Mîsiri. Lolà oku rhuli buno aha Kadesi, Lugo elubibi lw'ecihugo câwe.

¹⁷ «Oyêmêre rhutwikanye omu cihugo câwe; rhurhagere oli omw'ishwa, oli omu mizâbîbu; rhurhanywe ciru n'amîshi g'omu maliba gâwe; ci rhwashimbulira omulimbwa gw'ebwâmi, buzira

† 20:12 20, 12 Nyamubâho abâna Mûsa na Aroni omu kubona babulaga obuyêmêre. Barhayêmêraga ho na halya akanwa Nya-mubâho ababwîraga oku aha bene Israheli amîshi garhenga omu ibuye. Bamanya mpu nkaba okwo kurhankabà. Barhacihise olubaga omu cihugo babahiganyagya. Omu kulola Lush 1, 37; 3, 26, rhwanabona oku Mûsa akagagwa bubî bwa lubaga burhumire. Mib 20 na ngasi mahugûlo gâge goshi (Rhulole nka mulongo gwa 10), ahugwîre oku okukagwa kwa Mûsa kushimbire obubî bwâge yêne. Rhwanakubona omu mulongo gwa 4-5 erhi gwa 8-10. Mw'oko kwoshi, hali okubula obuyêmêre kwa Mûsa

kudungukira oli ebwa kulyo, oli ebwa kumoshò, kuhika rhurhenge omu cihugo câwe coshi.»

¹⁸ Edomu anacimushuza, erhi: «Orhâgere emwâni, akabà onakuhizire, rhwagenzikanwa n'amatumu omu nfune.»

¹⁹ Bene Israheli banacimubwîra, mpu: «Mâshi, omu milimbwa rhwacisôkera, erhi rhwankanywa amîshi gâwe, nie n'amasò gâni nanakujuha. Ntà cindi nkuhûnyire, okurhali kugera n'amagulu kwônene.»

²⁰ Edomu anacishuza, erhi: «Orhâgere.» Edomu anaciyisha arhabîre n'engabo yâge, ecibambizize bwenêne.

²¹ Ntyo kwo Edomu alahiriraga Israheli okugera omu cihugo câge, naye Israheli agendicizongolokera eburhambi bwâge.

Okufà kwa Aroni

²² Bene Israheli, olubaga loshi, barhenga e Kadesi, bahika oku ntongo ya Hori.

²³ Nyamubâho anacibwirira Mûsa na Aroni okwo ntongo ya Hori, e lubibi lw'ecihugo ca Edomu, erhi:

²⁴ «Aroni akola ajiluhûkira emw'olubaga lwâge; arhaje muli cirya cihugo nahà bene Israheli, bulya murhayumvagya oku namurhegekaga aha mîshi ga Meriba.

²⁵ «Orhôle Aroni n'omugala Eleazari, obasôkane oku ntongo ya Hori».

26 “Wahogola Aroni emyambalo‡ yâge, oiyiyambike omugala Eleazari. Naye Aroni ashubire omu mulala gwâge, mwo agendifira”».

27 Mûsa anacijira nk'okwôla Nyamubâho anamurhegekaga. Banacisôkera oku ntongo ya Hori, erhi n'olubaga loshi ludwîrhe lwasinza.

28 Mûsa ahogola Aroni emyambalo yâge, aiyiyambika omugala Eleazari. Aroni afira ntyo oku irhwêrhwê ly'entongo. Mûsa na Eleazari banaciyandagala kulya ntongo.

29 Olubaga loshi lwabona oku Aroni anafîre, n'enyumpa y'Israheli yoshi yanacishiba Aroni nsiku makumi asharhu.

21

Okuhimwa kwa mwâmi w'e Aradi

1 Omwâmi w'omunya-Kanâni, ye mwâmi w'e Aradi, ayûbakaga omu Nêgebu, ayumva oku Israheli ayiruka, anali omu njira y'e Atarimi. Oyo mwâmi atula bene Israheli kwo entambala, anacibagwarhamwo mpira nyinji.

2 Lêro Israheli arhôla omuhigo embere za Nyamubâho, aderha, erhi: «Yâgirwa, erhi wakampà olu lubaga, nanaluhêrêrhera n'ebishagala byâlo byoshi.»

3 Nyamubâho ayumva izù ly'Israheli, amuhà abo banya-Kanâni. Babageza oku boji

‡ 20:26 20, 26 Nk'oku anayambikaga Aroni emyambalo y'obudâhwa (Lev 8, 7-9), kwo n'okwo Mûsa akola amuhogolayo; aiyiyambike Eleazari, mugala wa Aroni (Lub 29, 29-30). Mûsa ahogola Aroni emyambalo embere afê lyo alekiyishiba mugalugalu erhi akayishimuhumakwo ananafire.

bw'engôrho, babaherêrekeza n'ebishagala byâbo hyoshi. Aho bahayîrika izîno lya Horma.

Enjoka y'omulinga

⁴ Banacirhenga oku ntondo ya Hori, baku-likira enjira ejîre ebwa nyanja ya Sufu, lyo bahashizunguluka ecihugo c'Edomu. Olubaga lwabula oburhwâli muli eyôla njira.

⁵ Lwanacirhondêra okucîdudumira Nyamuzinda na Mûsa, lwakaziderha, erhi: «Carhumaga warhukûla e Mîsiri mpu rhuyishifira muno irungu? Ntà mugati, ntà mîshi, rhwanayihisirwe n'ebi biryo b'ishali».

⁶ Oku bundi Nyamubâho anabarhumira enjoka nkali, zaluma olubaga, na bantu banji bafà muli bene Israheli.

⁷ Olubaga lwajà emunda Mûsa ali, lwaderha, erhi: «Rhwajizire ecâha, bulya rhwacidudumire Nyamubâho nâwe. Oshenge Nyamubâho arhukûle kw'ezi njoka». Mûsa agendisengerera olubaga.

⁸ Na Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Otule enjoka y'omulinga, oyimanike oku murhi wagwîka; ngasi yêshi wankabà analumirwe, erhi ankayilolakwo, anabà na akalamo».

⁹ Mûsa anacitula enjoka y'omulinga, anaciyimanika oku murhi, n'erhi hankabîre olumirwe n'enjoka, akalola kuli erya njoka y'omulinga, analame.

Okujà ishiriza lya Yordani

¹⁰ Bene Israheli bagenda, bajihanda aha Oboti.

11 Barhenga aha Oboti bagendihanda aha Yabarimi, omw'irungu aha ishiriza lya bene Mowabu, olunda lw'ebuzûka-zûba.

12 Barhenga ahôla, bagendihanda omu ka-banda ka Zaredi.

13 Barhenga aho, bagendihanda ah'ishiriza ly'Arnoni, lwîshi lurhenga omu bihugo by'Abanyamorenî, lukazihulula omw'irungu. Olwo lwîshi Arnoni, lwo lunaligi lubibi lw'ecihugo ca Mowabu n'eca Abanyamorenî.

14 Co carhumaga baderha ntyâla omu citabu c'amatabâro ga Nyamubâho, erhi: «Nyamubâho arhôzire Vahebi, n'obwo arhahimwa muhûsi, ahirakwo emigezi ya Arnoni,

15 kuguma n'amarhambi g'emigezi eri kurhenga oku karhondo ka Ari kuhika oku lubibi lwa Mowabu.»

16 Erhi barhenga aho bajà e Beri. Lyo liryà iriba Nyamubâho abwiriragaho Mûsa, erhi: «Oshûbûze olubaga, nkola naluhà amîshi.»

17 Lêro obwo, Israheli anacirhôla olwimbo aderha, erhi:

«Cûka wâni maliba!
Mumukomere akagasha!

18 Mwe maliba gahumbagwa n'abaluzi,
n'abagula b'olubaga bagayigula
n'akarhi k'obukulu, n'ebikoma byâbo omu irungu
kujà e Matana!»

19 Kurhenga omw'irungu bajà e Matana;
kurhenga e Matana bajà e Nahalieli; kurhenga e
Nahalieli bajà e Bamoti.

²⁰ Kurhenga e Bamoti bajà ebw'akabanda kali omw'ishwa lya bene Mowabu, okw'irhwêrhwè lya Pisga, ntondo ndîrî ebonekana omw'irungu lyoshi.

Okuhimwa kw'Abanyamoriti na Bashani

²¹ Israheli anacilika entumwa emwa Sihoni, mwâmi w'Abanyamoriti mpu bagendimubwîra, erhi:

²² «Ondeke nâni ngere omu cihugo câwe; rhurhadungukire oli omu mashwa, oli ebwa mizâbîbu; rhurhanywe n'amîshi g'amaliba; rhwakulikira omulimbwa gw'ebwâmi kuhika rhurhenge omu cihugo câwe.»

²³ Ci Sihoni arhazigaga mpu Israheli atwikanye omu cihugo câge. Sihoni anacishûbûza olubaga lwâge loshi; anacikanya akola agendilwîsa bene Israheli omw'irungu; anacihika aha Yahasi, anacikoza entambala kuli bene Israheli.

²⁴ Israheli amugeza oku bwôji bw'engôrho; amuhima, ananyaga ecihugo câge kurhenga kuli Arnoni kujà e Yaboki, kandi kuhika kuli bene Amoni, bulya Yazeri àli lubibi naye.

²⁵ Israheli anacinyaga ezo ngo zoshi. Ayûbaka omu ngo zoshi za bene Amoriti, Heseboni n'ez'abashizi bâge.

²⁶ Heseboni lwo lwâli lugo lunênênè lwa Sihoni, mwâmi w'Abanyamoriti. Sihoni ye wajagilwîsa omwâmi w'emбере wa bene Mowabu, anamun-yaga ecihugo câge coshi kuhika kuli Arnoni.

²⁷ Co cirhuma abazihi baderha ntya: «Mukanye e Heseboni we! Olugo lwa Sihoni lushu-biyûbakwa, banaluzibuhye!

²⁸ Omuliro gwazûsire e Heseboni, engulumira omu lugo lwa Sihoni yamalîre Ari-Mowabu, yamirangusa entondo z'Arnoni!

²⁹ Buhanya bwâwe, wâni Mowabu! Wamâhera weki lubaga lwa Kemoshi! Bagala bâge bayishaga bayâka, na bâli bâge bagwârthagwa; bajà ba Sihoni, mwâmi w'Abamoriti.

³⁰ Iburha lyâbo lyashandâla kurhenga Heseboni kuhika aha Diboni. Rhwadulika omuliro kurhenga Nofahi kuhika Mediba.»

³¹ Israheli ayûbaka omw'ishwa ly'Abanyamoriti.

³² Mûsa arhuma abâgendilolêreza Yazeri, banacinyaga engo zâge zoshi; bashandabanya Abanyamoriti bazibâgamwo.

³³ Banacigolonjoka, basôka omu njira y'e Bashani. Naye Og, mwâmi w'e Bashani, arhabâla n'engabo yâge yoshi mpu akola ajibalwikiza aha Edreyi.

³⁴ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Orhamurhînyaga, bulya mmuhizire omu maboko gâwe, ye olubaga lwâwe lwoshi, n'ecihugo câge coshi. Omukolere amabî nka kulya wagakoleraga Sihoni, mwâmi w'Abanyamoriti, wayûbakaga aha Heseboni».

³⁵ Banacimuhima, n'abagala n'olubaga lwâge lwoshi. Harhasigalaga ciru n'omuguma ozîne n'ecihugo câge bacirhôla.

22

Bene Israheli balîkûla omu rhubanda rhwa Mowabu

¹ Bene Israheli banacilîkûla bagendihanda omu rhubanda rhwa Mowabu, ab'ishiriza lya Yordani, hôfi na Yeriko

² Balaka, mwene Sipori, abona ebi bene Israheli bajirire Abanyamoriti byoshi.

³ Mowabu arhemuka embere z'olwo lubaga erhi bunji bwâlò burhuma; yêshi ageramwo omu-sisi erhi bene Israheli bàrhuma.

⁴ Anacibwîra abashamuka ba Madiani, erhi: «Ka murhabwîni oku eyi nkûmo y'abantu yayisha yafôrha ngasi binarhuli eburhambi byoshi, nka kula enkafu enafôrha obuhasi omu mashwa». Balaka mwene Sipori ye wali mwâmi wa bene Mowabu muli ago mango.

⁵ Anacirhuma entumwa emwa Balâmu, mwene Beyori, aha Petori, oku burhambi bw'Olwîshi, omu cihugo ca bene Amafu. Amubwîra, erhi: «Lolà oku engabo erhenzire e Mîsiri ebumbire ecihugo, enayûbasire aha ishiriza ly'aha mwâni.

⁶ “Nkusengîre mâshi obiduhe ohehêrere olu lubaga, bulya lwamandusha misî. Lyoki nankaciluhima nandulibirhekwo lurhenge muno cihugo câni: bulya manyire oku oyu ogishire, anagishwe, n'oyu ohehêrerîre anahehêrerwe”».

⁷ Abashamuka ba Mowabu n'abashamuka ba Madiani banacihira njira, banadwîrhe oluhembo bayishiha omushonga. Oku barhinda aha mwa Balâmu, banacimurhondêreza ebinwa bya Balaka.

⁸ Anacibashuza, erhi: «Mulâle hano, nyishibaha ishuzo nk'oku Nyamubâho akanambwîra.» Abo baluzi b'e Mowabu banacihanda aha mwa Balâmu.

⁹ Nyamubâho anaciyagâna Balâmu, amubwîra, erhi: «Bantu baci bala bali aha mwâwe»?

¹⁰ Balâmu ashuza Nyamuzinda, erhi: «Balaka mwene Sipori, mwâmi w'e Mowabu ye wabarhumaga mpu bayishimbwîra erhi:

¹¹ Lolà olubaga lwarhenga e Mîsiri, lubumbire ecihugo coshi. Oyîshe, mâshi obahehêrere, lyoki nankashilulwîsa, nandulibirhekwo.»

¹² Nyamuzinda anacibwîra Balâmu, erhi: «Orhagendaga nabo, orhanahehêreraga olwo lubaga, bulya luli lugishe.»

¹³ Sêzi, Balâmu erhi azûka abwîra balya baluzi ba Balaka, erhi: «Shubiri emwinyu, bulya Nyamubâho andahirire okugenda haguma ninyu.»

¹⁴ Balya baluzi b'e Mowabu bahuma enjira yâbo, bashubira emwa Balaka, bamubwîra mpu: Balâmu alahire mpu arhankarhukulikira.

¹⁵ Balaka ashubirhumayo abandî baluzi, banji na ba cikono kulusha abarhanzi.

¹⁶ Erhi bahika aha mwa Balâmu banacimubwîra mpu: «Kwo adesire ntya Balaka mwene Sipori: “Mâshi, nkuhûnyire, ntâco cakuhanzagya okuyisha eno mwâni”;

¹⁷ “Bulya nakuhemba kulya kunakukwânîne, nankuhê ngasi ebi wankanampûna byoshi. Ci oyîshe, nkusengîre, ohehêrere olu lubaga”».

¹⁸ Balâmu anacishuza balya bambali ba Balaka erhi: «Ciru Balaka akampa enyumpa yâge eyunjwîre nfaranga na masholo, ntà mango nvune irhegeko lya Nyamubâho, Nyamuzinda wâni, omu cijiro cisungunu erhi cinene.

¹⁹ Bunôla mbahunyirage, ninyu mubêrage hano buno budufu, nâni mpashimanya oku Nya-

mubâho ashubibwîra.»

²⁰ Nyamubâho anacijà emunda Balâmu ali muli obwôla budufu, anacimubwîra, erhi: «K'abà bantu barhajikuhama gala? Genda mwe nabo, ci orhajiraga oku ntakubwiziri.»

²¹ Balâmu anacizûka sêzi, n'erhi abà amashanira ecihêsi câge, bagenzikanwa na balya baluzi b'e Mowabu.

Endogomi ya Balâmu.

²² Oburhè bwa Nyamuzinda bwanaciyâka bulya Balâmu akola ajà eyo munda; na Malahika wa Nyamubâho acîhira muli erya njira mpu amucîke. Balamu àli àshonîre oku ndogomi yâge analusibwe na abambali bahirhi.

²³ Erya ndogomi yanacibona Malahika wa Nyamubâho waliyimanzi omu njira anafumbasire engôrho nyômole; endogomi yaleka erya njira yacîjira omu mashwa. Balâmu arhondêra ashûrha erya ndogomi yâge mpu ayishubiza omu njira.

²⁴ Okubundi, Malahika wa Nyamubâho agendiyimanga omu njira ahâli omongobana, ekarhî k'emizâbîbu eyûbakirwe olugurhu olunda n'olundi lw'enjira.

²⁵ Endogomi yabona malahika wa Nyamubâho; yacîsinda oku lugurhu, yahirizakwo okugulu kwa Balâmu. Balâmu ashubiyishûrha.

²⁶ Malahika wa Nyamubâho ajà embere kulusha, ayimanga ahafunda kulusha halya harhankahindamukwa ekulyo erhi ekumoshô.

²⁷ Erhi endogomi ebona Malahika wa Nyamubâho, yagwîshira idako lya Balâmu. Lêro Balâmu abà burhè, arhondêra ayishûrha akarhi kâge.

²⁸ Nyamubâho ayigula akanwa k'erya ndogomi, yanacibwîra Balâmu, erhi: «Kurhi nieki nakujirîre obu wanshûrha kasharhu?»

²⁹ Balâmu ashuza endogomi, erhi: «Bulya wamancinirakwo; nka nali nfumbasire engôrho, nali nakuyîrha ho n'aha.»

³⁰ Erya ndogomi yashuza Balâmu, erhi: «Kantali ndogomi yâwe, eyi okazyôrha wagendakwo kuhika ene? Ka okola obwîne nakujirira ntya bundi?» Anacishuza, erhi: «Nanga.»

³¹ Nyamubâho anacibwîkûla amasû ga Balâmu. Abona olya Malahika wa Nyamubâho, ali afumbasire engôrho nyômole. Afukamiriza akumba bûbi.

³² Malahika wa Nyamubâho anacimubwîra, erhi: «Carhumaga Oshûrha endogomi yâwe kasharhu koshi? Nie nyishire nti nkucîke, bulya orhankagera nka ndi mw'eyi njira.

³³ Endogomi yambwîne, yanakacîhindamukira ngasi kumbona, kasharhu kakulikirîne. N'erhahindamukaga ecîyegûla embere zâni, nali nakuyîrha, nayo nyireke egende ezîne.»

³⁴ Balâmu anacibwîra olya Malahika wa Nyamubâho, erhi: «Najizire ecâha. Ntalimanyire oku oli omu njira embere zâni. Na bunôla akabà kugaya ogayire, niono nagaluka.»

³⁵ Malahika wa Nyamubâho anacishuza Balâmu, erhi: «Ogende n'abà balume. Ci orhayishiderhe akandi kanwa okuleka aka nayishikubwîra. Balâmu anacigenzikanwa na balya baluzi ba Balaka».

Balâmu na Balaka

³⁶ Balaka erhi ayumva oku Balâmu ayishire, ajimuyankirira olunda lw'e Mowabu elubibi lw'Arnoni, aha buzinda bw'ecihugo.

³⁷ Balaka anacibwîra Balâmu, erhi: «Ka ntalinkurhumire abajà bugo ntibajikuhama gala? Carhumaga orhayisha emunda ndi? Ka ntankahasha okukujirira kulya kunakukwânîne?»

³⁸ Balâmu anacishuza Balaka, erhi: «Sinza, niono nyishire emunda oli, ka nankaderhaga akanwa? Oluderho Nyamubâho ahira omu kanwa kâni lwo nanaderha.»

³⁹ Balâmu analikula na Balaka, banacihika aha Kiriya-ti-Huzoti.

⁴⁰ Balaka aniga enkafu n'ebibuzi; abihêkerakwo Balâmu na balya baluzi banali naye.

⁴¹ Erhi buca, Balaka ajirhola Balâmu, basôkera bombi e Bamoti-Baala, ho akahashire okuhonera emirongo mizinda y'olubaga.

23

Balâmu agisha bene Israheli

¹ Balâmu abwîra Balaka, erhi: «Onyûbakirage hano mpêrero nda, onanteganyize mpanzi nda hano na ngandabuzi nda.»

² Balaka anacijira nk'okwo Balâmu anamuhûnaga. Anacirherekêra empanzi n'engandabuzi oku ngasi luhêrero.

³ Balâmu anacibwîra Balaka, erhi: «Yimanga hôfi n'eyi nterekêro yâwe okunacîyegûla hitya; hali amango Nyamubâho akambugâna. Ebi akanyêreka byo nâni nakanakumanyisa.» Anacikanya ajà oku hirhondo hirhalikwo cici.

Obulêbi bwa Balâmu

⁴ Nyamuzinda anacishimânana na Balâmu; naye anacimubwîra, erhi: «Nayûbasirage mpêrero nda, na kuli ngasi luhêrero najirîrekwo enterekêro y'empanzi n'engandabuzi».

⁵ Nyamubâho anacihira ecinwa omu kanwa ka Balâmu, anacimubwîra, erhi: «Oshubirage emunda Balaka ali, ntyo kwo waderha.»

⁶ Balâmu anacishubira emunda ali ashimâna anaciyimanzire aha nterekêro yâge, yo n'abaluzi ba Mowabu boshi.

⁷ Anaciderha binôla binwa, erhi:

«Balaka anacintenza e Arami,
Omwâmi w'e Mowabu anantenzize
omu birhondo by'e Buzûka-zûba,
ampûna erhi: Oyîshe ompehêrerere Yakôbo!
Oyîshe ofûhire Israheli!»

⁸ «Kurhigi nankahehêrera, amango Nyamuzinda arhahehêriri?»

Kurhigi nankafûha, amango Nyamuzinda arhafûha?

⁹ Bulya, kurhenga okw'irhwêrhwè ly'aga mabuye namamubona.

Kurhenga okw'irhwêrhwè ly'orhurhondo, namamulolêreza.

Luli lubaga luyûbasire hâgo hâgo, lurhankanaja oku mubalè gw'agandi mashanja.

¹⁰ Ndi wankaganja entuliri ya Yakôbo, ndi wankaberûla enkûmo y'Israheli?

Mbofa nk'abashinganyanya,
n'akalamo kâni kaboyûrha aka akâbo!

¹¹ Balaka anacibwîra Balâmu, erhi: «Kwo kurhi oku wamanjirira? Nakurhôlaga nti ohehêrere abashombanyi bâni, lêro wêhe kwamaba kubagisha».

¹² Balâmu ashuza, erhi: «Ka ntagwâsirwi nderhe kulya Nyamubâho anahizire omu kanwa kâni?»

¹³ Balaka anacimubwîra, erhi: «Nkulikiraga ahandi hantu. Olu lubaga wabona ntya, olubwîne lunda luguma, ci orhalubwini lwoshi. Olumpehehêrere lêro aho».

¹⁴ Amujâna ebw'Ishamba ly'Abalâlîzi, okw'irhwêrhwê ly'entondo ya Pisga; ayûbakakwo mpêrero nda, kuli ngasi luguma arherekerêrakwo mpanzi nguma na ngandabuzi nguma.

¹⁵ Balâmu anacibwîra Balaka, erhi: «Obêre hôfi n'eyîra nterekêro yâwe nâni nkola nagendirinda.»

¹⁶ Nyamubâho anacishimâna Balâmu, anacimuhira ecinwa omu kanwa kâge, anacimubwîra, erhi: «Oshubire emunda Balaka ali, ogendimubwîra ebi binwa.»

¹⁷ Anacishubira emunda Balaka ali ayîmanzire hôfi n'enterekêro yâge n'abaluzi b'e Mowabu banali boshi naye. Balaka anacimudôsa erhi: «Kurhi Nyamubâho anadesirage?»

¹⁸ Kandi Balâmu anaciderha ebi binwa, erhi:

«Yimuka Balaka, onayumve,
ntega okurhwiri, mwene Sipori».

¹⁹ Nyamuzinda arhabà muntu okazinywerha
arhali mwene Adamu okazicîyunjuza.

Ka ye oderha kône arhanajire cici?

Ka ye oderha akanwa karhanabè kulya anaderhaga?

20 Nahâbirwe irhegeko ly'okugisha;
nagisha, ntanaciyunjuze.

21 Ntabwîni bubî buci muli Yakôbo.
Ntabwîni ntanya nci muli Israheli.
Nyamubâho Nyamuzinda wâge ali naye,
aha mwâge wanayumva ecihôgêro c'aha bwâmi.

22 Nyamuzinda wamukulaga e Mîsiri,
emisî yâge eri ya mbogo.

23 Bulya ntà bulozi bwankadunda Yakôbo
na ntà bulaguzi bwankahasha Israheli.
Ciru akabà Yakôbo na Israheli banabwirwe mpu:
«Kurhi oku Nyamuzinda ajira?»

24 Lolà olubaga lwacinânûla nka ntale nkazi,
lwamacûka nka ntale ndume;
erhahunga erhanacishanshanyula nsimba yayo,
n'okunywa omukò gw'ebi yanigaga.

25 Balaka abwîra Balâmu, erhi: «Olekage okuba-
hehêrera, ci kwône orhabagishaga.»

26 Balâmu ashuza Balaka, erhi: «Ka ntakub-
wizire oku najira oku Nyamuzinda anadesire
kwoshi?»

27 Balaka anacibwîra Balâmu, erhi: «Kanyagya
nkuheke ahandi hantu. Nkaba aho hanasîmîsa
Nyamuzinda, akuyêmêrere obampehêrerere».

28 Balaka anacijâna Balâmu oku ntondo ya Pey-
ori, ebonekîne omw'irungu lyoshi.

29 Balâmu anacibwîra Balaka, erhi: «Onyûbakire
aha mpêrero nda, onanteganyize aha mpanzi nda
na ngandabuzi nda.»

30 Balaka anacijira nk'oku Balâmu ana-
mubwîraga, arherekêra empanzi n'engandabuzi
oku ngasi luhêrero.

24

Balâmu ashubigisha Israheli

¹ Balâmu abona oku Nyamubâho arhonyize okugisha Israheli, lêro arhacijaga nk'agandi mango ebwa kugendidôsa embuko, ci ayêrekeza obusù bwâge ebwa irungu.

² Erhi Balâmu abà amâyinamula amasù, abona oku bene Israheli bahanzire ishanja oku lindi, anaciyagânwa na Mûka gwa Nyamuzinda,

³ aderha ecinwa câge, erhi:

Obugeremwa bwa Balâmu mwene Beori,
Obugeremwa bwa omuntu onizire isù,

⁴ Obugeramwa bwa olya muntu oyumva ebinwa bya Nyamuzinda,

Kubona abona ebi Ogala-byoshi ayêrekana,
anahâbwe n'ishuzo limâna n'amasù gâge gabungûke.

⁵ Alà oku gayinjiha amahêma gâwe Yakôbo!
n'enyumpa zâwe, Israheli!

⁶ Nka kula orhubanda rhulanduka,
nka kula amashwa mahinge oku lwîshi,
nka binûsi Nyamubâho arhwêraga,
nka kula emiyerezi elandira oku burhambi bw'amîshi.

⁷ Amîshi ganasheshe ebi bindi byâge,
n'emburho yâge egundumuke enyanya ly'ago mîshi manji,

omwâmi wâge ayisha ayêrêra enyanya ly'Agagi,
n'obwâmi bwâge bwajire irenge!

⁸ Nyamuzinda amurhenza e Mîsiri:
amuhà emisî eri nka ya mbogo.

Yamalîra amashanja gashingalala embere zâge.
Yabavunangula orhuvuha, anabatyabule
n'emyampi yâge.

⁹ Anagonye amadwî, acîbundike nka ntale
ndume,
nk'amacîbundika nka nsimba, ndi
wankacimuzûsa?

Agishwe, owâkugishe n'owakuhinde,
akahindwa!

¹⁰ Oburhè bwa Balaka bwayâka bwenêne kuli
Balâmu, ashûrha omu nfune, amubwîra erhi:
«Nalikuhamagala nti ohehêrere abashombanyi
bâni, wêhe kwamabà kubagisha kasharhu.

¹¹ Na buno yimukaga duba olibirhire emwâwe!
Nali ndesire nti nakujira oj'irenge; lêro lolà oku
Nyamubâho amakuyegûla kuli lyo.»

¹² Balâmu anacishuza Balaka erhi: «Ka ntali
erhi nabwîzire entumwa wali orhumire, oku:

¹³ Ciru Balaka akampa enyumpa yâge eyun-
jwîre nfaranga na masholo, ntakavuna irhegeko
lya Nyamubâho, omu kujira niene nk'oku nnonz-
ize okujira ehinja erhi ehibî; n'oku ngasi oku
Nyamubâho anadesire kwo naderha?

¹⁴ Alaga oku bunôla nkola nacîshubirira
emw'olubaga lwâni; yishaga nkubwîre ehi olu
lubaga lwanajirîre olubaga lwâwe omu nsiku
zâyisha».

¹⁵ Okuhandi anaciderha ebi binwa, erhi:

Bugeramwa bwa Balâmu mwene Beori,
bugeramwa bw'omuntu wanizire isù,

¹⁶ bugeramwa bw'olya muntu oyumva ebinwa bya Nyamuzinda

ye oyishi eby'Ow'Enyanya

ye olya obona ebyanacibonwe by'Ogala-byoshi olya okûmba bûbi anagalirhondêra abona.

¹⁷ Namamubona, ci kwône arhacibà wa buno; namamulâba ci kwône arhacibà nk'oli hôfi. Enyenyêzi yamârhenga muli Yakôbo, akarhi k'obwâmi kamayimanga omu Israheli; kamavunanga emyanganga ya Mowabu, Kamamalîra bene Seti.

¹⁸ Ecihugo c'Edomu camagwârhwa busâsa, na Seyiri kwo n'okwo; Israheli amâlambûla obuhashe bwâge.

¹⁹ Emwa Yakôbo yamârhenga omurhegesi ye wamalîra ngasi bicisigîre omu ngo na Edomu.

²⁰ Balâmu abona Amaleki, anacimubwîra ebi binwa, erhi: «Amaleki lyo ishanja likulu omu mashanja, n'obuzinda bwâge kwabà kushâbûka».

²¹ Balâmu anacibona bene Keneti, anaciderha, erhi: Aha mwinyu bahazibuhize, ewe Kayini, n'enyumpa zinyu ziri nyûbake oku ibuye.

²² Ci kwônene olugo lwinyu lubà lwa Bero; amango gahi mwanarhenge omu bujà bwa Asûru?

²³ Balâmu ashubirira aderha ebi binwa, erhi: Aye, amashanja g'emashinji gabugânana emwênè,

²⁴ n'enkugè olunda lw'e Kitimi. Gamalibûsa Asûru, gamabengeza Eberi; naye obuzinda bwâge kuli kuherêrekera lwoshi.

²⁵ Balâmu erhi abà amayimuka, ahuma njira, acîshubirira emwâge; naye Balaka ajà lwâge lunda.

25

Obubî bwa bene Israheli omu rhubanda rhwa Mowabu

¹ Israheli anacijà e Shitimu. Olubaga lwarhondêra olugendo lubî n'abanyere b'e Mowabu.

² Balinda baluhengulira ebwa kuharâmya abazimu bâbo. Olubaga lwalya lwanafukamira abo bazimu.

³ Erhi Israheli acîshwêkera oku muzimu Bal-Peori, oburhè bwa Nyamubâho bwanaciyâka kuli Israheli.

⁴ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi: «Oshubûze abarhambo b'olubaga boshi. Obamanikire Nyamubâho embere ly'izûba, lyo oburhè bunji bwa Nyamuzinda buzima kuli bene Israheli.»

⁵ Mûsa anacibwîra abatwî b'emmanja omu Israheli, erhi: «Ngasi muguma muli mwe ayîrhe balya ba muli bene wâbo bàjîre emwa Bal-Peori».

⁶ Lolà oku ago mango, muntu muguma wa muli bene Israheli anaciyisha adwîrhe embere za bene wâbo omukazi w'omunya-Madiani, erhi na Mûsa adwîrhe asinza, n'omu masù g'olubaga lwa bene Israheli boshi, ludwîrhe lwalakira aha Muhango gw'Ihêma ly'embugânano.

⁷ Erhi abona kulya, Pinehasi mwene Eleazari, mugala w'omudâhwa Aroni, anacibaduka omu karhî k'olubaga, ayanka itumu,

⁸ akulikira olya mulume munya-Israheli enyuma l'Ihêma ly'embugânano, abatumirha bombi: olya mulume munya-Israheli n'olya mukazi abafubula enda. Obuhanya bwâli budwîrhe bwayîrha bene Israheli bwayimanga.

⁹ Bantu bihumbi makumi abirhi na bâni bàfîre n'obwo buhanya.

¹⁰ Nyamubâho ashambâza Mûsa, amubwîra, erhi:

¹¹ Pinehasi, mwene Eleazari, mugala w'omudâhwa Aroni ye orhumire oburhè bwâni burhûlirira kuli bene Israheli, bulya analigwêrhwe n'omutula gwâni ekarhî ka bene Israheli; ye warhumire muli ogwo mutula gwâni ntamalira bene Israheli.

¹² Co cirhumire ndesire oku: mbahire endagâno yâni y'omurhûla.

¹³ Yâbà kuli ye n'oku iburha lyâge enyuma zâge; yâbà ndagâno y'obudâhwa bw'ensiku zoshi. Na bulya anabwîne omutula erhi Nyamuzinda wâge orhuma, anahasha okujira enterekêro y'empyûlo kuli bene Israheli.

¹⁴ Olya mulume w'omunya Israheli wayîrhagwa bône olya mukazi w'omunya-Madiani, izîno lyâge ye Zimri, mwene Salu, âli murhambo w'omulala gwa bene Simoni.

¹⁵ Naye olya mukazi w'omunya-Madiani wayîrhagwa, izîno lyâge ye Kozbi, mwâli wa Suru, murhambo muguma w'omu milala y'e Madiani.

¹⁶ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi:

¹⁷ Abanya-Madiani, obafarhirize onabayabûse,

¹⁸ bulya bo bâli barhangiriza okummuyabûsa, omu bwengehusi bwâbo mwa birya bya Peori na mwa birya bya Kozbi, mwâli w'omurhambo w'e Madiani, olya wayîrhagwa olusiku lw'obuhanya Peori alêrhaga.

VIII. Amarheganyo mahyâhya

26

Omubalè gwa kabirhi

¹ Erhi bayûsihanwa ntyo*, Nyamubâho anacibwîra Mûsa n'Eleazari, mwene omudâhwa Aroni, erhi:

² Ojire omubalè gwa bene Israheli boshi†, kurhenga oku wa myâka makumi abirhi kujà enyanya, nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo enakulikirîne muli bene Israheli boshi ojire omubalè gwa balya boshi bakanahashaga okuhêka emirasano.

³ Mûsa n'omudâhwa Eleazari banacibwîra bene Israheli ntyo omu kabanda ka Mowabu, hôfi na Yordani, aha ishiriza lya Yeriko.

⁴ Mujire omubalè gwa bene Israheli, kurhenga oku wa myâka makumi abirhi kujà enyanya (nka kulya Nyamubâho anarhegekaga Mûsa na bene Israheli, galya mango barhengaga omu cihugo c'e Mîsiri).

* **26:1 26, 1** Kuhanwa kw'Israheli, lolà: Emibalè 25, 19 omu bindi biyandike † **26:2 26, 2** Ogwo mubalè gwa bene Israheli boshi gwabà muhyâhya bulya abantu baganjagwa amango g'omubalè murhanzi, boshi bafirîre omu irungu (mulongo gwa 64)

⁵ Rubeni yo nfula y'Israheli, Bene Rubeni bali: Kuli Henoki, omulala gwa Abahenoki; kuli Palu, omulala gwa Abapalu.

⁶ Kuli Hezroni, omulala gwa Abahezroni; kuli Karmi, omulala gwa Abakarmi.

⁷ Yo milala ya bene Rubeni eyo, Abaganjirwe muli bo boshi bâli balume bihumbi makumi anni na bisharhu na bantu magana galinda na makumi asharhu.

⁸ Bene Palu ali Eliabu,

⁹ Bene Eliabu bâli: Namueli, Datani n'oyôla wâbo Abirami, balya bâli bashamuka bw'omw'ihano, balya bacîhindulaga kuli Mûsa n'Aroni, omu murhwe gwa Korè, galya mango acîhinduliraga Nyamubâho.

¹⁰ Obudaka bwanaciyashama bwabamirangusa (na Korè, galya mango omurhwe gwâge gwafaga, go mango omuliro gwamiragusagya bantu magana abirhi na makumi arhanu. Babà lwîganyo oku bandi.

¹¹ Ci kwône bene Korè barhafaga).

¹² Bene Simoni, kulya emilala yâbo enagenzire: Kuli Namueli omulala gw'Abayanamueli; kuli Yakini, omulala gw'Abayakini; kuli Yakini, omulala gw'Abayamini;

¹³ Kuli Zera, omulala gw'Abazera; kuli Shaulu, Abashauli.

¹⁴ Yo milala ya bene Simoni eyo: boshi haguma bihumbi makumi abirhi na bibirhi na bantu magana abirhi.

¹⁵ Bene Gadi, kulya emilala yâbo enagenzire: Kuli Sefoni, omulala gw'Abaasefoni; Kuli Hagi, omulala gw'Abahagi; kuli Suni, omulala

gw'Abashuni;

¹⁶ Kuli Ozni, omulala gwa Abanya-Ozni, kuli Eri, omulala gw'Abaeri;

¹⁷ Kuli Arodi, omulala gw'Abarodi; kuli Areli, omulala gw'Abareli.

¹⁸ Yo milala ya bene Gadi eyo. Abajirîrwe omubalè bali: bantu bihumbi makumi anni na magana arhanu.

¹⁹ Bene Yûda: Eri na Onani; Ci Eri na Onani bafirîre omu cihugo c'e Kanâni.

²⁰ Alaga bene Yûda, kulya emilala yâbo enali: kuli Shela, omulala gw'Abashela; kuli Peresi, omulala gwa Abaperesi; kuli Zera, omulala gw'Abazera.

²¹ Bene Peresi bâli: Kuli Hesroni, omulala gw'Abahesroni; kuli Hamuli, omulala gw'Abahamuli.

²² Yo milala ya bene Yûda eyo nk'oku bajirirwe omubalè: bantu bihumbi makumi gali nda na ndarhu na magana arhanu.

²³ Bene Isakari nk'oku emilala yâbo enali: kuli Tola, omulala gw'Abatolati; kuli Puva, omulala gw'Abapuva.

²⁴ Kuli Yashubu, omulala gw'Abanyashubu; kuli Shimroni omulala gw'Abashimroni.

²⁵ Yo milala ya bene Isakari, nk'oku banajirirwe omubalè: bihumbi magana gali ndarhu na bini na magana asharhu.

²⁶ Bene Zabuloni, kulya emilala yâbo enali: kuli Sêredi, omulala gw'Abasêredi, kuli Eloni, omulala gw'Abaloni; kuli Yaleli, omulala gw'Abayaleli.

²⁷ Eyo yo milala erhenga kuli Zabuloni, nka kulya banajirirwe omubalè: bantu bihumbi ma-

gana gali ndarhu na magana arhanu.

²⁸ Bene Yozefu, kulya emilala yâbo enali: Menashè na Efrayim

²⁹ Bene Menashè: Kuli Makiri, omulala gw'Abamakiri. Makiri aburha Galadi; kuli Galadi, omulala gw'Abagaladi.

³⁰ Alaga bene Galadi: Yezeri kwo kurhenga omulala gw'Abayezeri, kuli Heleki, omulala gw'Abahaleki;

³¹ Asrieli, ye warhengagakwo omulala gw'Abasrieli, Shekemi, ye warhengagakwo omulala gw'Abashikemi;

³² Shemida, ye warhengagakwo omulala gw'Abashemida; Heferi, ye orhengagakwo omulala gw'Abahferi.

³³ Selofehadi, mwene Heferi, arhaburhaga barhabana, ci banyere bône. Alaga amazîno ga bâli ba Selofehadi: Mahla, Noa, Hogla, Milka na Tirsa.

³⁴ Yo milala ya Menashè eyo; abajirîrwe omubalè bali bihumbi magana arhanu na bibirhi na magana gali nda.

³⁵ Alaga bene Efrayimu nk'oku emilala yâbo enali: kuli Shutela, omulala gwa Abashutela; kuli Bekerî, omulala gw'Ababekerî: kuli Tahani, omulala gw'Abatahani.

³⁶ Alaga bene Shutela: kuli Erani, omulala gw'Abaherani;

³⁷ Yo milala ya bene Efrayimu eyo, nk'oku banajirirwe omubalè: bâli bihumbi makumi asharhu na bibirhi na magana arhanu. Abo bo bene Yozefu, nk'oku emilala yâbo enali.

³⁸ Bene Benyamini, nk'oku emilala yâbo enali:

kuli Bela, omulala gw'Ababela; kuli Ashbeli, omulala gw'Abashibeli; kuli Ahirami, omulala gw'Abahirami:

³⁹ Kuli Shufami, omulala gw'Abashufami; kuli Hufami, omulala gw'Abahufami.

⁴⁰ Alaga bagala ba Bela: Aredi na Naamani. Kuli Aredi, omulala gw'Abaaredi; kuli Naamani, omulala gw'Abanaamani.

⁴¹ Abo bo bene Benyamini nk'oku emilala yâbo enali, n'abajirîrwe omubalè muli bo bali bihumbi makumi anni na birhanu na magana galindarhu.

⁴² Alaga bene Dani, nk'oku emilala yâbo enali: kuli Shuhami kwarhenga omulala gw'Abasuhami. Eyo yo milala ya Dani, oku emilala yâbo enagenzire.

⁴³ Emilala y'Abashuhami yoshi nk'oku abajirîrwe omubalè banali: bihumbi makumi gali ndarhu na bini na magana anni.

⁴⁴ Bene Aseri nk'oku emilala yâbo enali: kuli Yimna, omulala gw'Abayimna; kuli Yishwi, omulala gw'Abayishwi; kuli Beria, omulala gw'Ababeria.

⁴⁵ Kuli bene Beria: kuli Heberi, omulala gw'Abaheberi; kuli Malkieli, omulala gw'Abamalkieli.

⁴⁶ Izîno lya mwâli wa Aseri ye wali Serah.

⁴⁷ Yo milala ya bene Aseri eyo. Abajirîrwe omubalè bali: bihumbi makumi arhanu na bisharhu na magana anni.

⁴⁸ Bene Nefutali, nk'oku emilala yâbo enali: kuli Yasieli, omulala gw'Abayezieli; kuli Guni, omulala gw'Abaguni;

⁴⁹ Kuli Yeseri, omulala gw'Abayeseri; kuli

Shilemi, omulala gw'Abashilemi.

⁵⁰ Eyo yo milala ya Nefutali, nk'oku emilala yâbo enali, abajirîrwe omubalè muli bo bali bi-humbi makumi anni na birhanu na magana anni.

⁵¹ Abo bo bene Israheli bajirirwe omubalè: boshi bahika oku bantu bihumbi magana gali ndarhu na magana gali nda na makumi asharhu.

⁵² Nyamubâho anacishambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

⁵³ Abà bo ecihugo câgabirwa, cibè kashambala kâbo, nk'oku amazîno gâbo ganali.

⁵⁴ Abali banji, bo wanaha akashambala kanji, n'abali banyi, wanabaha akashambala kasungunu; bakaziha ngasi muguma akashambala kâge, kulya omubalè gwâbo gunali.

⁵⁵ Ci kwône okwo kugabâna ecihugo kuyesh-erwe ecigole. Bacigabâna nk'oku emilala ya bashakulûza bâbo enali.

⁵⁶ Ako kashambala kagabwa omu kuyesha ecigole oku bali banji nk'oku abâli basungunu.

Bene Levi bo babâmwo Abashi bene Mushi gwa Merari

⁵⁷ Alaga nk'oku emilala ekulikirîne, bene Levi bajirirwe omubalè: Kuli Gershoni, omulala gwa Abagershoni, kuli Kehati, omulala gw'Abakehati; kuli Merari, omulala gw'Abamerari.

⁵⁸ Alaga emilala ya bene Levi: omulala gw'Abalobuni, omulala gw'Abuhebroni, omulala gwa bene Mahali, omulala gwa Bene Mushi (Abashi) n'omulala gw'Abanyakorè. Kehati aburha Amrami.

⁵⁹ Izîno ly'omugoli wa Amrami ye wali Yokebedi, mwâli wa Levi, oyu nina aburhiraga

Levi erhi baciri e Mîsiri; aburhira Amrami: Aroni, Mûsa na Miriyamu, mwâli wâbo.

⁶⁰ Aroni aburha Nadabu na Abiu, Eleazari na Itamara.

⁶¹ Nadabu na Abiu bo balya bafâga amango bajagidudumulira Nyamubâho omuliro guruhali gwo.

⁶² Abajirîrwe omubalè boshi, kurhenga balume ba mwêzi muguma kujà enyanya, bali bihumbi makumi abirhi na bisharhu. Bulya barhajiri-ragwa omubalè haguma n'abandi bene Israheli, barhagwêrhi kashambala kaguma nabo.

⁶³ Abo bo bantu baganjirwe na Mûsa n'omudâhwa Eleazari, bo bajiraga omubalè gwa bene Israheli omu rhubanda rhwa Mowabu, hôfi na Yordani aha ishiriza lya Yeriko.

⁶⁴ Muli bo murhaciri ciru n'omuguma mwa balya bene Israheli Mûsa na Aroni bajiriraga omubalè omu ntondo ya Sînayi.

⁶⁵ Bulya Nyamubâho àli erhi adesire kuli bo, erhi: «Bafîra omw'irungu; harhasigalaga ciru n'omuguma aha nyuma lya Kalebu mwene Yefunè na Yozwè mwene Nuni».

27

Olwa nyakufà buzira mwâna wayîma

¹ Oku bundi bâli ba Selofehadi banaciyegera. Selofehadi àli mwene Heferi, ya Galadi, ga Makiri, ga Menashè; w'omu bûko bwa bene Menashè ga Yozefu. Amazîno gâbo banyere: Mahla, Noa, Hogla, Milka na Tirsa.

² Banacijà emunda Mûsa ali, embere z'omudâhwa Eleazari, embere z'abarhambo

b'olubaga loshi aha ihêma ly'embugânano; banaciderha, mpu:

³ «Larha âfirire omw'irungu; arhâli wa muli balya bacihinduliraga Nyamubâho, b'omu murhwe gwa Korè; ci muntu wafâga n'ecâge câha, arhanasigaga mwânarhabana.

⁴ «Cici cankarhumaga izîno lya larha lihiri-girha omu mulala gwâge? Obu arhasigaga mwânarhabana nîrhu murhuhè ecirhu cigabi omu karhî ka bene wâbo larha.»

⁵ Mûsa anacihêka olwo lubanja lwâbo embere za Nyamubâho.

⁶ Nyamubâho anacibwîra Mûsa, erhi:

⁷ «Abo bâli ha Selofehadi bâdesire akantu kash-ingânîne. Obahè nabo, oku kashambala kâbo, cigabi ciguma ekarhî ka bene wâbo îshe; obahè n'akashambala k'îshe wâbo.

⁸ «Ogendishambâla na bene Israheli, obabwîre ntya»:

⁹ «Omulume erhi ankafâ arhasiziri mugala, akashambala kâge wanakaha omwâli, na erhi akabâ arhagwêrhi munyere, akashambala kâge wanakaha bene wâbo».

¹⁰ «Erhi akabâ arhagwêrhi bene wâbo; kalya kashambala kâge wanakahà bene wâbo îshe».

¹¹ «Na erhi akabâ bene wâbo îshe barhabà, kalya kashambala wanakahà mwene wâbo muguma oyegerîne naye omu mulala gwâge, oyo ye wakayôrhana. Kuli bene Israheli okwo kwabà ngeso ya bushinganyanya, nk'oku Nyamubâho anarhegekaga Mûsa».

Yozwè, mukûla wa Mûsa

¹² Nyamubâho abwîra Mûsa, erhi: «Osôkere kuli eyi ntondo y'Abarim onalâbe ecihugo nahà bene Israheli.

¹³ “Wacibona, obuligendiluhûkira emunda bene winyu bajire, nka kulya mwene winyu Aroni àjagayo”.

¹⁴ “Bulya, muli galya mango g'ishababè ly'olubaga omw'irungu lya Sini, mwembi murhashimbaga irhegeko nali mbahire ly'okumpeka irenge emunda bali, oku lwa galya mîshi”». (Go mîshi g'aha Meriba, e Kadesi, omw'irungu lya Sini.)

¹⁵ Mûsa ashambâla na Nyamubâho amubwîra erhi:

¹⁶ «Nyamubâho, Nyamuzinda wa ngasi myûka ya bantu, ahirage kuli olûla lubaga omuntu

¹⁷ “wakazigenda anagaluke nalo, omuntu wakaziluhulukana analugalule, na ntyo olubaga lwa Nyamubâho lurhaciyôrhe nka bibuzi birhagwêrhi mungere.”»

¹⁸ Nyamubâho abwîra Mûsa, erhi: «Rhôla Yozwè, mwene Nuni, ali muntu oyunjwîre Mûka. Ogendihira okuboko kwâwe kuli ye*.

¹⁹ Omuhêke embere z'omudâhwa Eleazari n'embere z'olubaga loshi, kandi wanamuyîmika erhi na boshi badwîrhe babona.

²⁰ Omuhirekwo ecigabi c'obuhashe bwâwe, lya olubaga lwa bene Israheli loshi lukazimuyumva.

²¹ Anajà embere z'omudâhwa Eleazari, naye anagendidosa ihano ebwa Urimi embere za Nya-

* **27:18 27, 18** Kuhira okuboko kwâge kuli ye: kwo kuderha oku amuyîmike, amuhè obuhashe, amuyandagalizamwo olya Mûka ojira Mûsa ntwâli (Lush 34, 9; Mib 8, 10).

mubâho. Oku buhashe bwâge, oyu Yozwè, kwo bakazigendera, n'oku buhashe bwâge bakazifulukira bene Israheli boshi, kandi kuguma naye olubaga lwoshi.»

²² Mûsa anacijira nk'okwo Nyamubâho anamurhegekaga. Arhôla Yozwè, amuhêka embere z'omudâhwa Eleazari n'embere z'olubaga loshi.

²³ Mûsa, erhi ayûsimulambûlirakwo amaboko, amuyîmika nk'oku Nyamubâho anarhegekaga.

28

Amarhegeko gayêrekîre enterekêro

¹ Nyamubâho anacishambâza Mûsa amubwîra, erhi:

² Ohè bene Israheli eri irhegeko, obabwîre, erhi: Mukazikombêra okumpâ, omu mango gakwânîne enterekêro yâni n'ebiryo byâni, zo nterekêro zijizirwe n'omuliro, ziri za kisununu kinjà embere zâni.

³ Ojibabwîra, erhi: Alagi enterekêro mwakazihà Nyamubâho:

A. Enterekêro ya ngasi lusiku

Ngasi lusiku: bâna-buzi babirhi ba mwâka muguma; babè barhagwêrhi ishembo, bakazihânwa ngasi mango.

⁴ Wanarherekêra mwâna-buzi muguma sêzi, n'owa kabirhi bijingo izûba lihorha.

⁵ N'ecihimbi ciguma ca kali ikumi c'efa y'enshâno y'omulà mvange n'amavurha g'ecigabi ca kani c'ehîni y'amavurha g'omuzêti magishe.

⁶ Eyo yo nterekêro y'ensiku n'amango, eyahûnagwa oku ntondo ya Sînayi, ya kisununu

kinjà, nterekêro ejizirwe n'omuliro embere za Nyamubâho.

⁷ Enterekêro y'embulagwa yabà ya mulengo gwa cigabi ca kani c'ehîni n'amavurha g'omuzêti magishe oku ngasi mwâna-buzi; omu hantu hatagatîfu mwo wakazihânira eyo enterekêro y'embulagwa y'idivayi embere za Nyamubâho.

⁸ Wanarherekêra omwâna-buzi wa kabirhi bi-jingo izûba lihorha; wanajira nk'oku wajiraga oku nterekêro y'esêzi, eri nterekêro ya kisununu kinjà embere za Nyamubâho.

B. Enterekêro y'olwa Sabato

⁹ Oku lwa Sabato, mwanarherekêra bâna-buzi babirhi ba mwâka muguma, barhabâgakwo ishembo lici; mwanahâna bigabi bibirhi bya enshâno y'omulà, mvange n'amavurha, kuguma n'embulagwa y'okunywa.

¹⁰ Enterekêro y'olwa ngasi Sabato, yakazihirwa oku nterekêro ya ngasi mango n'embulagwa y'okunywa.

C. Enterekêro z'omwêzi gwabaluka

¹¹ Oku nsiku ntangiriza n'emyêzi yinyu, mwanakazihâna nka nterekêro ya nsirîra mwahà Nyamubâho, mpanzi ibirhi ntôrhò, ngandabuzi nguma na bâna-buzi babirhi ba mwâka muguma barhagwêrhi ishembo;

¹² n'enterekêro y'enkalangè yajà oku ngasi mpanzi, ebè ya bigabi bisharhu bya kali ikumi by'enshâno y'omulà mvange n'amavurha. Enterekêro y'enkalangè yajà oku ngandabuzi, ebè ya bigabi bibirhi bya kali ikumi by'enshâno y'omulà mvange n'amavurha.

13 Enterekêro y'enkalangè yajà oku ngasi mwâna-buzi, ebè ya cigabi ciguma ca kali ikumi c'enshâno y'omulà mvange n'amavurha. Eri nterekêro ya nsirîra ya kisununu kinjà, nterekêro yajirwa n'omuliro embere za Nyamubâho.

14 Enterekêro z'embulagwa zajā kuli ezo nterekêro, cibè cigabi ca kabirhi c'ehîni y'idivayi oku ngasi mpanzi, cigabi ciguma ca kasharhu c'ehîni oku ngandabuzi na cigabi ciguma ca kani c'ehîni oku mwâna-buzi. Yo nterekêro y'ensirîra yakâjirwa eyo ngasi kuhalûka kw'omwêzi, oku ngasi mwêzi, oku myêzi ya ngasi mwâka.

15 Banarherekêra na Nyamubâho ecihebe nka nterekêro oku byâha, erhi hanaciri enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango n'embulagwa y'okunywa.

D. Enterekêro z'Olusiku lukulu lwa Basâka

16 Oku mwêzi gwa burhanzi, omu nsiku ikumi n'ini z'omwêzi, lwâbà lusiku lukulu lwa Basâka wa Nyamubâho;

17 n'olusiku lwa kali ikumi na karhanu lw'ogwo mwêzi, lwâbà nalo lukulu. Bâgeza nsiku nda erhi balya emigati erhalimwo lwango.

18 Omu lusiku lurhanzi, hanabà embugânano nyimâna: Murhahîra mukajira emikolo midârhi.

19 Mwanahâna enterekêro yajirwa n'omuliro, nterekêro ya nsirîra ya Nyamubâho: mpanzi ibirhi ntôrhò, ngandabuzi nguma na bâna-buzi nda ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo lici.

20 N'oku nterekêro y'enkalangè yâbo, banajira enshâno y'omulà mvange n'amavurha: bigabi bisharhu bya kali ikumi oku mpanzi nguma,

bigabi bibirhi bya kali ikumi,

²¹ oku ngandabuzi nguma na cihimbi ca kali ikumi oku ngasi mwâna-buzi wa mwa balya bâna-buzi nda.

²² Mwanarherekêra n'ecihebe nka nterekêro oku byâha, lyo muhashijira empyûlo kuli mwe.

²³ Mwajira ntyo buzira kuleka erya nterekêro y'ensirîra y'esêzi, bulya eri nterekêro y'ensiku zoshi.

²⁴ Mwâkazijira ntyo ngasi lusiku kuhika oku nsiku nda; byâbà biryo by'enterekêro ejizirwe n'omuliro, nterekêro ya kisununu kinjâ embere za Nyamubâho. Eyo nterekêro kwo yakazijirwa ntyo, buzira kuleka erya y'ensiku zoshi, n'enterekêro y'embulagwa yakuja.

²⁵ Oku lusiku lwa kali nda, mwanabà n'embugânano nyimâna: murhahîra mukajira omukolo mudârhi.

E Enterekêro z'ensiku nkulu z'emigobe

²⁶ Oku lusiku lw'emburho mpyâhya, eyêzire burhangiriza, amango mukola mwarherekêra Nyamubâho enkalangè y'ebisârûlwa binyu birhangiriza oku lusiku lukulu lwinyu lw'emigobe, mwanabà n'embugânano nyimâna: murhahîra mukajira omukolo mudârhi.

²⁷ Mwanarherekêra, nka nterekêro ya nsirîra ya kisununu kinjâ embere za Nyamubâho, mpanzi ibirhi ntôrhò, engandabuzi na bâna-buzi nda ba mwâka muguma;

²⁸ n'oku nterekêro y'enkalangè, enshâno y'omulà mvange n'amavurha: bigabi bisharhu bya kali ikumi oku ngasi mpanzi, bigabi bibirhi bya kali ikumi oku ngandabuzi,

²⁹ n'ecigabi ca kali ikumi oku ngasi mwâna-buzi wa muli balya bâna-buzi nda.

³⁰ Mwanarherekêra n'ecihebe oku nterekêro n'okuhyûla kuli mwe.

³¹ Mujire ntyo buzira kuleka erya nterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, kuguma n'enkalangè yayo. Ezo nyama, zirhabâgakwo ishembo; kandi mwanakazihirakwo enterekêro z'embulagwa.

F. Enterekêro oku lusiku lw'emishekera

29

¹ Omu mwêzi gwa kali nda, oku lusiku lurhanzi lw'omwêzi, mwanabà n'embugânano nyimâna; murhahîra mukajira emikolo midârhi. Lwâbà kuli mwe lusiku lukulu lw'okubûha emishekera*.

² Mwarherekêra, nka nterekêro ya nsirîra, ya kisununu kinjà embere za Nyamubâho, mpanzi nguma ntôrhò, ngandabuzi nguma na bâna-buzi nda ba mwâka muguma barhanalikwo ishembo.

³ N'enterekêro y'enkalangè yajakwo, yabà ya nshâno ya mulà mvange n'amavurha: bigabi bisharhu bya kali ikumi oku mpanzi, bigabi bibirhi bya kali ikumi oku ngandabuzi,

⁴ na cigabi ciguma ca kali ikumi oku mwâna-buzi wa muli balya bâna-buzi nda

⁵ Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, ebè ya kujira empyûlo kuli mwe.

* **29:1 29, 1** Okubûha emishekera: Burhanzirhanzi, bakâgibûha emishekera amango g'ebîrha (Yoz 6, 5; Sof 1, 16; Amo 1, 14), bakâgibûha omushekera nka bayîmika mwâmi (Mib 23, 21). Erhi amâmi g'Israheli gahwa, Nyakasane ye bakola babûhira emishekera nka Mwâmi w'olubaga lwâge

⁶ Mwajira ntyo buzira kuyibagira enterekêro y'ensirîra ya ngasi mwêzi, kuguma n'enkalangè yakuja; na buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango n'enterekêro y'enkalangè yakuja, kuguma n'enterekêro z'embulagwa zigwâsirwe okuyushûkakwo nka kulya binarhegesirwe. Ziri nterekêro zakazisingônolwa n'omuliro za kisu-nunu kinjà embere za Nyamubâho.

G. Enterekêro oku lusiku lukulu lw'okuhyûla

⁷ Omu nsiku ikumi za ogwo mwêzi gwa kali nda, mwanabà n'embugânano nyimâna na kandi lwâbà lusiku lwa kucîbabaza†: murhahîra mukajira omukolo mudârhi.

⁸ Mwarherekêra enterekêro y'akisûnunu kinjà embere za Nyamubâho: mpanzi nguma, ngandabuzi nguma na bâna-buzi nda ba mwâka muguma barhagwêrhi ishembo.

⁹ Enterekêro y'enkalangè yajakwo, ebè ya nshâno ya mulà mvange n'amavurha: bigabi bisharhu bya kali ikumi oku mpanzi, bibirhi bya kali ikumi oku ngandabuzi.

¹⁰ Ciguma ca kali ikumi oku ngasi muguma mwa balya bâna-buzi nda.

¹¹ Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro y'ensirîra y'empyûlo ya ngasi mango, n'enterekêro y'enkalangè yakuja, n'enterekêro z'embulagwa zigwâsirwe okuyushûkakwo.

H. Enterekêro oku lusiku lw'Amahêma

¹² Omu nsiku ikumi n'irhanu z'omwêzi gwa kali nda, mwanabà n'embugânano nyimâna:

† 29:7 29, 7 Luli lusiku lukulu lwa kuhyûla (mulongo gwa 11): Lev 16, 29-31; 23, 27-32.

Murhahîra mukajira omukolo mudârhi. Olukulu lw'okukuza Nyamubâho lwajirwa nsiku nda.

¹³ Olwo lusiku mwanakazihâna enterekêro y'ensirîra, nterekêro yajirwa n'omuliro, ya kisu-nunu kinjâ embere za Nyamubâho: mpanzi ntôrhò ikumi n'isharhu, ngandabuzi ibirhi na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo.

¹⁴ N'enterekêro y'enkalangè zayushûkakwo, zajirwa n'enshâno y'omulà mvange n'amavurha: bigabi bisharhu bya kali ikumi kuli ngasi mpanzi ya mwa zirya ikumi n'isharhu, bigabi bya kali ikumi kuli ngasi ngandabuzi nguma ya mwa zirya ibirhi

¹⁵ na cigabi ciguma ca kali ikumi oku ngasi mwâna-buzi muguma wa mwa balya ikumi na bâni.

¹⁶ Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha; buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango n'enterekêro y'enkalangè yakuja kuguma n'enterekêro z'embulagwa zakuja.

¹⁷ Oku lusiku lwa kabirhi, mwanarherekêra mpanzi ntôrhò ikumi n'ibirhi, ngandabuzi ibirhi, na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma barhagwêrhi ishembo.

¹⁸ Enterekêro y'enkalangè n'ezindi nterekêro z'embulagwa zayushûka kuli zirya mpanzi, kuli zirya ngandabuzi na kuli balya bâna-buzi, nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku binarhegesirwe.

¹⁹ Mwanayûshûlakwo ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, n'enterekêro y'enkalangè yakuja,

kuguma n'enterekêro z'embulagwa zakuja.

²⁰ Oku lusiku lwa kasharhu, mwarherekêra mpanzi ntôrhò ikumi na nguma, ngandabuzi ibirhi, na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma, barhagwêrhi ishembo.

²¹ Kuguma n'enterekêro y'enkalangè yajakwo, n'ezindi nterekêro z'embulagwa oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

²² Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, enkalangè ekuja na ey'embulagwa nayo ekuja.

²³ Oku lusiku lwa kani, mwanarherekêra mpanzi ntôrhò ikumi, bihebe bibirhi na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo,

²⁴ kuguma n'enterekêro y'enkalangè yakuja, n'ezindi nterekêro z'embulagwa oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

²⁵ Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâbà, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, ey'enkalangè ekuja na eya embulagwa nayo ekuja.

²⁶ Oku lusiku lwa karhanu, mwanarherekêra mpanzi ntôrhò mwenda, ngandabuzi ibirhi na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo;

²⁷ kuguma n'enterekêro y'enkalangè yakuja, n'ezindi nterekêro z'embulagwa, oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi, nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

28 Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, ey'enkalangè ekuja n'ey'embulagwa nayo ekuja.

29 Oku lusiku lwa kali ndarhu, mwanarherekêra mpanzi ntôrhò munâni, ngandabuzi ibirhi na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo;

30 kuguma n'enterekêro y'enkalangè yakuja n'ezindi nterekêro z'embulagwa, oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi, nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

31 Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, ey'enkalangè ekuja n'ey'embulagwa nayo ekuja.

32 Oku lusiku lwa kali nda, mwanarherekêra mpanzi ntôrhò nda, ngandabuzi ibirhi na bâna-buzi ikumi na bâni ba mwâka muguma, barhagwêrhi ishembo,

33 kuguma n'enterekêro y'enkalangè yakuja, n'ezindi nterekêro z'embulagwa, oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi, nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

34 Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, ey'enkalangè ekuja n'ey'embulagwa nayo ekuja.

35 Oku lusiku lwa kali munâni, mwanabà n'embugânano nkulu: murhahîra mukajira omukolo mudârhi.

36 Mwanarherekêra enterekêro y'ensirîra, nterekêro yajirwa n'omuliro, ya kisununu

kinjà embere za Nyamubâho: mwanarherekêra mpanzi nguma, ngandabuzi nguma na bâna-buzi nda ba mwâka muguma barhanagwêrhi ishembo;

³⁷ kuguma n'enterekêro y'enkalangè yakuja n'ezindi nterekêro z'embulagwa, oku mpanzi, oku ngandabuzi n'oku bâna-buzi, nk'oku omubalè gwâbo gunali na nk'oku irhegeko linadesire.

³⁸ Mwanayûshûlakwo n'ecihebe c'enterekêro oku byâha, buzira kuleka enterekêro y'ensirîra ya ngasi mango, ey'enkalangè ekuja n'ey'embulagwa nayo ekuja.

³⁹ Zo nterekêro mwakazirherekêra Nyamubâho ezo oku nsiku nkulu zinyu, buzira kuleka enterekêro z'okuyûkiriza emihigo yinyu n'enterekêro zinyu z'obulonza bwinjà: zo nterekêro z'ensirîra zinyu, enterekêro z'enkalangè zinyu, embulagwa zinyu n'enterekêro z'omurhûla.

30

¹ Mûsa anacibwîra bene Israheli nk'oku Nyamubâho anali amurhegesire koshi (cfr 29, 40).

Amarhegeko g'okuyûkiriza emihigo

² Mûsa ashambâla n'abarhambo b'emilala ya bene Israheli aderha, erhi: «Alagi oku Nyamubâho arhegesire:

³ “Erhi omulume ankarhôla omuhigo embere za Nyamubâho, nîsi erhi ankajira endahiro y'okuyûkiriza mulâli mulebe, oyo mulume arhacishubaga omu kanwa kâge; ngasi ebi adesire omu kanwa kâge byoshi, anabiyûkirizagye”.

⁴ “Erhi omukazi, amango aciri munyere omu nyumpa y'îshe, akabà ahânyire omuhigo embere

za Nyamuzinda, na ntyo acîshwêke na mulâli mulebe”,

⁵ “erhi îshe ankamanya ogwôla muhigo gwâge n’eco ciragâne câge acîshwekagamwo yêne, erhi îshe ankahulika kwônene, arhamubwîre akantu, emihigo olya munyere ankarhôla, na ngasi milâli anajizire yoshi enali y’okuli”.

⁶ “Ci erhi îshe ankamanya okw’erya mihigo, akanalahira mpu okwo kurhabè, emihigo y’emilâli nyamunyere acîshwekagamwo erhacigwêrhi buhashe buci; na Nyamubâho anamubabalira, ebwa kubà anamulahirire”.

⁷ “Erhi ankabà aherusire, n’emihigo yâge ec-imubako, nîsi erhi akabà acibà ashwesirwe n’emilâli yarhengaga omu kanwa kâge omu kuhalabuka”,

⁸ “ibà erhi ankamanya kulya akanahulika ago mango amamanya, olya mukazi anayôrha ashwesirwe n’erya mihigo yâge, kuguma n’erya milâli yâge acîshwekagamwo”.

⁹ “Ci erhi ibà, olusiku amanya kulya akalahirira nyamukazi, omuhigo olya mukazi ajizire, n’omulâli arhôlaga omu kuhalabuka birhacimushwêsiri, na Nyamubâho anamubabalira”».

¹⁰ Omuhigo gw’omukazi, omukana, erhi ogw’omukazi wahulusîbwe n’ibà, ngasi muhigo na ngasi mulâli mukazi wa bène oyo ankanajira gunali gw’okuli kuli ye.

¹¹ Erhi akabà omu mw’ibà mw’omukazi arhôleraga omuhigo, erhi abè omwôla mwo ahâniraga ogwo muhigo gw’okucîshweka,

¹² erhi îba ankamanya akanacîhulikira,

arhamuhakanîre, emihigo yâge yoshi enali y'okunali, kuguma n'emilâli anacishwêkagamwo yoshi yêne.

¹³ Ci erhi îba ankamanya, n'erya mihigo ayilahîre, ebyarhenzire ekanwa kâge byoshi birhaciri by'okuli: ibà anabirhenzize, na Nya-mubâho anamubabalira kuli byo.

¹⁴ Ngasi muhigo na ngasi ndahiro omukazi ankahigamwo okucibabaza, ibà anahasha okuyêmêra erhi okuhakana eyo mihigo.

¹⁵ Erhi îba ankahulika kwônene mango malebe, erhi amâyêmêra erya mihigo ya mukâge, ekola y'okunali. Ekola y'okuli ebwa kubà îba anahulisire, arhamubwîzire cici n'obwo ali amanyire.

¹⁶ Erhi ankayirhenza buzinda, n'obwo ali amanyire agalinahulika, yêne anabarhule obubî bwanagwârhe mukâge.

¹⁷ Ago go marhegeko Nyamubâho ahâga Mûsa oku biyêrekîre omukazi n'ibà, oku biyêrekîre îshe w'omunyere n'omunyere yêne, akabà aciri murhò, aciri omu nyumpa y'îshe.

IX. Muhagulo n'okugabâna

31

Amarhegeko gayêrekîre eminyago

¹ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

² «Ogendicîhòlera bene Israheli kuli bene Madiyani; n'enyuma z'aho wanahêkwa emunda olubaga lwâwe lwajire.»

3 Mûsa akanya agendishambâla n'olubaga, alubwîra, erhi: Mujire abalume ba muli mwe barhôle emirasano, bagende matabâro, bagendilwîsa Madiani, Iyo bajira olwihôlo Iwa Nyamubâho kuli Madiani.

4 Okwôla matabâro, murhumekwo balume ci-humbi b'omu ngasi mulala ba muli erya milala ya bene-Israheli.

5 Omu bihumbi bya bene Israheli, bajà bacishogamwo balume cihumbi oku ngasi mulala, kwo kuderha oku baligi balume bihumbi ikumi na bibirhi bàjîre oku matabâro.

6 Mûsa abarhuma ebwa kulwa, balume ci-humbi oku mulala, bagenda na Pinasi, mwene omudâhwa Eleazari, ye wali odwîrhe ebirugu bimâna n'erya mishekera y'okushekereza.

7 Barhabâlira Madiani nka kulya Nyamubâho anarhegekaga Mûsa, banaciyîrha abalume boshi.

8 Bayîrha n'abâmi b'e Madiani; bo: Evi, Rekemi, Suri, Huru na Reba, bâmi barhanu b'e Madiani. Balâmu mwene Beori naye bamufunda engôrho.

9 Bene Israheli bayisha badwîrhe mpira abakazi b'e Madiani n'abâna bâbo barhò; bahagula, banyaga na ngasi bishwêkwa byâbo bya okukazikola na ngasi gandi masô gâbo n'ebindi birugu byâbo byoshi.

10 Ngasi lugo bàbagamwo lwoshi baludûlika muliro na ngasi aha banahandaga hoshi.

11 Erhi babà bamashana eminyago yâbo na ngasi bindi banahagwire byoshi, abantu n'ebintu,

12 bahêka balya bagwârthagwa mpira n'erya minyago emunda Mûsa ali na Eleazari, ye

mudâhwa, n'olubaga loshi lwa bene Israheli oku cihando, omu rhubanda rhwa bene Mowabu, hôfi na Yordani aha ishiriza lya Yeriko.

Okunigwa kw'abakazi n'okucêsa omunyago

¹³ Mûsa, omudâhwa Eleazari, n'abarhambo boshi b'olubaga bayisha bali bayankirira emuhanda gw'ecihando.

¹⁴ Mûsa akunirira abarhambo b'eyo ngabo yali oku matabâro, bo balya barhambo b'ebihumbi n'ab'amagana, barhengaga ebwa matabâro.

¹⁵ Abadosa, erhi: «Carhumaga murhayîrha abakazi boki?

¹⁶ “Bo balya, oku kanwa ka Balâmu, bakululiraga bene Israheli ebwa kugomera Nyamubâho, mwa kulya kwabaga e Peori; na okwo kwarhuma obuhanya bujâ omu lubaga lwa Nyamubâho”.

¹⁷ “Buno muyîrhage ngasi wa bûko mulume, omu bâna bâbo, na ngasi mukazi okola olâzire n'omulume”.

¹⁸ “Ci abânanyere boshi barhacimanya mulume murhabayîrhaga; bâli binyu abo”.

¹⁹ “Ninyu mwene mugendihanda e mbuga ly'ecihando nsiku nda; ngasi yêshi wayîsire omuntu na ngasi yêshi wahumire oku mufû, an-agendicîcêsa oku lusiku lwa kasharhu n'olusiku lwa kali nda, mwe n'abashwêkwa binyu”.

²⁰ “Mucêse na ngasi mwambalo, ngasi kalugu kajiragwa n'oluhû, ngasi kalugu kajiragwa n'amôya g'empene na ngasi kalugu kajiragwa n'omurhi”».

²¹ Omudâhwa Eleazari abwîra balya bantu bâli oku matabâro, erhi: «Alagi ebirhegesirwe na liryâ irhegeko Nyamubâho ahâga Mûsa:

²² “Amasholo, ebyûma by’olunyerere, eby’omulinga, ebyûma by’akasiteriti na ebya amasasi, ngasi cirugu cankanahashihirwa ecîko, rnunacihire omu muliro; canabà cinjà. Cikwônene cicigwâsirwe naco okucêsibwa n’amîshi g’okucêsa. Ngasi hyoshi hirhankaja ecîko, munahicêse n’amîshi”.

²³ “Ngasi cirugu cankahashihirwa ecîko, munacihire omu muliro; canaba cinjà. Ci kwônene cicigwâsirwe naco okucêsibwa n’amîshi g’okucêsa. Ngasi hyoshi hirhankaja ecîko, munahicêse n’amîshi”.

²⁴ “Mwanashuka emyarmbalo yinyu oku lusiku lwa kali nda; rnwanacêsibwa n’enyuma z’aho mwanahashijà omu cihando”».

Okugaba omunyago

²⁵ Nyamubâho ashambâla na Mûsa amubwîra; erhi:

²⁶ Woyo n’omudâhwa Eleazari n’abarhambo b’emilala y’olubaga, mujire omubalè gw’ebi banyagaga byoshi bibè bya bantu, bibè bya bintu.

²⁷ Kandi wanagaba eyo minyago, cihimbi ciguma kuli balya bâli oku matabâro n’ecindi oku lubaga lwoshi.

²⁸ Oku cigabi c’abalwî bâli oku rnatabâro wanayankakwo ecigabi ca Nyamubâho, kwo kuderha cigabi ciguma oku magana arhanu ga bantu, ga nkâfu, ga ndogomi, erhi ga bibuzi.

²⁹ Wanarhôla kuli cirya cigabi câbo, wanaha omudâhwa Eleazari nka rnpongano ya Nyamubâho.

³⁰ Kuli cirya cindi cigabi cahâbwa bene Israheli, wanaberûla ciguma oku bishwêkwa; wanaha

bene Levi, balya bajira omukolo gw'okulanga Endâro ya Nyamubâho.

³¹ Mûsa n'omudâhwa Eleazari banacijira nka kulyâla Nyamubâho anarhegekaga Mûsa.

³² Ebyanyagagwa na balya bâli bajire oku matabâro, bibuzi bihumbi magana gali ndarhu na makumi gali nda na birhanu.

³³ Nkâfu bihumbi makumi gali nda n'ibirhi,

³⁴ ndogorni bihumbi makumi gali ndarhu na ciguma.

³⁵ Oku biyêrekîre abantu, owa bûko mukazi olya orhalisâgiyankwa na mulume bâli bantu bihumbi makumi asharhu na bibirhi boshi haguma.

³⁶ Cigabi ciguma cahâbwa balya bâli oku rnatabâro; bibuzi bihumbi magana asharhu na makumi asharhu na nda, na rnagana arhanu.

³⁷ Muli byo, rnagana gali ndarhu na rnakumi gali nda na birhanu byaberûlirwa Nyamubâho;

³⁸ nkâfu bihumbi makumi asharhu na ndarhu, na muli zo mwarhenga nkâfu makumi gali nda n'ibirhi ziberûlirwe Nyamubâho.

³⁹ Ndogorni bihumbi rnakumi asharhu na magana arhanu na muli zo mwarhenga ndogorni makumi gali ndarhu na nguma ziberûlirwe Nyamubâho.

⁴⁰ Na bantu bihumbi ikumi na ndarhu, na makumi asharhu na babirhi baberûlirwa Nyamubâho.

⁴¹ Mûsa aha omudâhwa Eleazari eyo mpongano yaberûliragwa Nyamubâho nka kulya Nyamubâho anali arhegesire Mûsa.

⁴² Ebiyêrekîre cirya cigabi cahâbagwa bene Israheli, co cirya Mûsa aberûlaga kuli cirya

cahâbagwa abalwî.

⁴³ Eco cigabi cahâbagwa olubaga càli ntya: Bibuzi bihumbi magana asharhu na makumi asharhu na nda na rnagana arhanu,

⁴⁴ nkâfu bihumbi rnakumi asharhu na ndarhu,

⁴⁵ ndogorni bihumbi makumi asharhu na magana arhanu,

⁴⁶ na bantu bihumbi ikumi na ndarhu.

⁴⁷ Kuli eco cigabi cahâbagwa bene Israheli, Mûsa oku ngasi makumi arhanu arhôlakwo cintu ciguma, n'ebyo abiha bene Levi, bo bajira omukolo gw'okulanga Endâro ya Nyamubâho, nka kulya Nyamubâho anarhegekaga Mûsa.

Okuhâna enterekêro

⁴⁸ Abarhambo b'ebihumbi n'abarhambo b'amagana, banayisha bajà emunda Mûsa ali,

⁴⁹ banacimubwîra, mpu: «Abarhumisi bâwe baganjire abasirika rhwâli rhulongoline, harhabulisiri ciru n'omuguma.

⁵⁰ Co cirhumire rhulihâna enterekêro emwa Nyamubâho: amasholo ngasi muguma arhôzire, engolo, emigufu, orhugondo, ebisikiyo n'amagerha; rhulijiramwo enterekêro y'okuhyûla embere za Nyamubâho».

⁵¹ Mûsa n'omudâhwa Eleazari banacirhola ebyo birugu, ago masholo n'ebyôla bindi birugu byâli erhi byakozirwekwo.

⁵² Amasholo baberûlaga bagaha Nyamubâho, balya barhambo b'ebihumbi n'ab'amagana

gahika omu buzirho bwa sikêli bihumbi ikumi na ndarhu na magana gali nda na makumi arhanu*.

⁵³ Balya bantu bàlilwa bakazihêka ngasi muguma ecâge cihimbi c'omunyago.

⁵⁴ Mûsa n'omudâhwa Eleazari erhi babà bamârhôla ngasi masholo bahâbagwa n'abarhambo b'ecihumbi n'ab'amagana, bagahêka omw'Ihêma ly'Embugânano, nka kakengêzo ka bene Israheli embere za Nyamubâho.

32

Bene Rubeni bahâbwa ishwa

¹ Bene Rubeni na bene Gadi bali bagwêrhe masô manji bwenêne ga bishwêkwa. Erhi babona oku ecihugo ca Yazeri n'ecihugo ca Galadi biri bihugo binjà kuli ago masô gâbo,

² bene Rubeni na bene Gadi bakanya bajà emunda Mûsa àli n'omudâhwa Eleazari n'abarhambo b'olubaga, banacibabwîra, mpu:

³ «Ataroti, Diboni, Nimra, Hesboni, Eleale, Sebami, Nebo na Beoni, eci

⁴ cihugo Nyamubâho anyagaga embere z'olubaga lwa bene Israheli, ciri cihugo cikwânîne olwabûko, na bambali bâwe bagwêrhe amasò.»

⁵ Bayûshûla, mpu: «Akabà nîrhu rhurhonyire emunda oli, eci cihugo cihâbwe bambali bâwe, kabè ko kashambala kâbo, orhanacirhuyikizagya Yordani».

* **31:52 31, 52** Esikeli 16.750 byo birò nka 190. Sikêli 5 = grama 57 z'ecûma c'olunyerere. Hali emilengo na ngero nyinji, kwo kwarhumaga barhakâg'ikangana (Mib 3, 47; 18, 16...).

⁶ Mûsa ashuza bene Gadi na bene Rubeni, erhi: «Kàli bene winyu bakolaga oku matabâro ninyu moyo musigale ahâla?

⁷ Carhuma mubulisa bene Israheli oburhwâli bw'okujà muli cirya cihugo Nyamubâho ajibaha?

⁸ Kwa bene oko basho bajiraga erhi mbarhuma nti bagendiyênja ecihugo kurhenga e Kadesi-Barnea.

⁹ Basôka kuhika ebwa kabanda ka Eskoli, banacibona ecihugo, banaciyisha balibulîsa bene Israheli oburhwâli bw'okujà muli cirya cihugo Nyamubâho àli abahire.

¹⁰ N'oburhè bwa Nyamubâho bwanaciyâka bwenêne olwo lusiku; anacihiga erhi:

¹¹ Abâla bantu barhengaga e Mîsiri banakola bagwêrhe myâka makumi abirhi babusirwe na kujà enyanya, barhabone kuli cirya cihugo nalaganyagya n'endahiro nti naciha Abrahamu, Izaki na Yakôbo, ebwa kubà barhankulikiraga n'obwêmêre.

¹² Aha nyuma lya Kalebu mwene Yefunè w'omunya-Kenezeni na Yozwè mwene Nuni, abo bashimbulîre Nyamubâho n'obwêmêre.

¹³ Lêro oburhè bwa Nyamubâho bwanaciyâka kuli bene Israheli, kwarhuma abaheka omw'irungu myâka makumi anni, kuhika liryà iburha lyajiriraga Nyamubâho amabî lihungumuke.

¹⁴ Loli oku mwamaja ahâli ha basho, nka milandûkiza y'ababusi banyabyâha, mukola mwayûshûla oburhè bwa Nyamubâho kuli bene Israheli.

¹⁵ Mukalahira bwamushimba, ashubiyûshûla

okuleka bene Israheli muno irungu, munarhume olu lubaga loshi luhwa.»

¹⁶ Bayegera emunda Mûsa ali, banacimubwîra, mpu: «Rhwayûbaka aha engurhu oku masô gêrhu, rhuyûbake n'ebishagala oku bâna bîrhu barhò.

¹⁷ “Kuli rhwe, buzira kulegama, rhwarhòla emirasano yîrhu, rhugenzikanwe na bene Israheli, kuhika rhubahise muli cirya cihugo bagwâsirwe okuyûbakamwo, n'abâna bîrhu banayôrha muli ebyo bishagala rhwayûbaka buzibuzibu, omu kuyôboha abantu ba muli eco cihugo”.

¹⁸ “Rhurhagaluke emwa bîrhwe kuhika bene Israheli bajè bayûbaka ngasi muguma muli cirya cihugo c'akashambala kâge”.

¹⁹ “Bulya rhurhacibe na kashambala kaci haguma nabo olwo lundi lunda lwa Yordani, ciru na oli kuli kulusha, ebwa kubà akashambala kîrhu rhwakahirwe ebwa lîno ishiriza lya Yordani e Buzûka-zûba”.

²⁰ Mûsa abashuza, erhi: Akabà yo na njira mwakulikira eyo, mukanarhòla emirasano yinyu mugenzikanwa mweshi na Nyamubâho,

²¹ akabà abalume badwîrhe emirasano yâbo bayikira Yordani embere za Nyamubâho bagenzikanwe n'abâbo kuhika Nyamubâho abè amarhenza abanzi bâge embere zâge,

²² n'akabà murhagaluke nk'ecihugo cirhacija coshi omu maboko ga Nyamubâho, aho mwanabà buzira bubî embere za Nyamubâho n'embere za bene Israheli, n'ecihugo canabà ko kashambala kinyu embere za Nyamubâho.

²³ Ci akabà murhajiziri ntyo, loli oku mwamajira ecâha emunda Nyamubâho ali; munamanye

oku ecâha cinyu camukulikira.

²⁴ Muyûbakage ebishagala oku bâna binyu, muyûbakage n'engurhu oku masô ginyu, muyûkirize ebyo binwa birhenzire ekanwa kinyu.

²⁵ Bene Gadi na bene Rubeni banashambâza Mûsa, bamubwîra, mpu: Abarhumisi bâwe bajira nk'okwo nnawîrhu adesire.

²⁶ Abâna bîrhu, bakirhwe, amasò gîrhu n'ebishwêkwa bîrhu byoshi byasigala aha omu bishagala bya Galadi.

²⁷ Nabo abarhumisi bâwe, ngasi yêshi onahêka emirasano y'okulwa, bayikira bagere embere za Nyamubâho bajilwa nk'okwo nnawîrhu adesire.

²⁸ Lêro aho, kuli bo, Mûsa abâna aga marhegeko emunda omudâhwa Eleazari ali, na Yozwè, mwene Nuni, n'abarhambo b'emilala yoshi ya bene Israheli.

²⁹ Mûsa ababwîra, erhi: «nka bene Gadi na bene Rubeni bamâyikira Yordani, bo balya balume boshi banagwâsirwe okuyanka emirasano yâbo bajilwa embere za Nyamubâho, na nka ecihugo coshi cikola cinyu, mwanayishibaha, nka kashambala kâbo, ecihugo ca Galadi.

³⁰ Ci erhi akabà barhayikirini emirasano yaho bagenzikanwa mweshi nabo, mwanayîshibayûbasa ekarhî kinyu omu cihugo ca Kanâni.»

³¹ Bene Gadi na bene Rubeni bashuza, baderha, mpu: «Oku Nyamubâho abwîzire bambali bâwe rhwakujira.

³² Rhwayikira n'emirasano yîrhu, rhugen-zikanwe na Nyamubâho e Kanâni; n'akashambala

k'omwîmo gwîrhu kanayôrha luno lundi lunda lwa Yordani.»

³³ Mûsa aha bene Gadi na bene Rubeni na cihimbi ciguma ca bene Menashè ga Yozefu obwâmi bwa Sihoni, mwâmi w'Abanyamorenî, abahà n'obwâmi bwa Og mwâmi w'e Bashani, abahà ecihugo coshi, n'ebishagala bya muli co byoshi, emirhundu ya muli co yoshi n'ebindi bishagala biri elubibi lw'eco cihugo.

³⁴ Bene Gadi banaciyûbaka Diboni, Ataroti, na Aroweri,

³⁵ Ataroti-Sofani, Yazeri, Yogboha,

³⁶ Beti-Nimra, Beti-Harani, byoshi byâli bishagala bizibuzibu; banaciyûbaka n'engurhu oku masô gêbo.

³⁷ Bene Rubeni bayûbaka Heseboni, Eleale, Kiriayatayimi.

³⁸ Nebo na Baal Meoni; ci amazîno gêbo gayîsh'ihinduka buzinda; bayûbaka na Sibma, banajà bayîrika ebyo bishagala bajaga banyaga amazîno.

³⁹ Bene Makiri, mwene Menashè, barhabâlira Galadi, n'erhi babà bamamunyaga, bakungusha Abanyamorenî bayûbakagamwo.

⁴⁰ Mûsa, ecihugo ca Galadi acîhà Makiri, mwene Menashè; naye anaciyûbaka mulico.

⁴¹ Yayiri, mwene Menashè, arhabâla, arhôla ebishagala byâbo, abiyîrika izîno mpu byo: Bishagala bya Yakiri.

⁴² Nobahu, arhabâla, arhôla ecihugo ca Kenati n'ebishagala byâco; acîhà izîno lyâge.

33

Ebihando bya bene Israheli erhi bâli omu irungu

¹ Alaga ebihando bya bene Israheli erhi barhenga omu cihugo c'e Mîsiri, omu kushimba oku emirhwe yâbo yali, oku burhegesi bwa Mûsa na Aroni.

² Mûsa akazâg'iyandika ahantu bahanzire, n'aha barhenga nk'oku ebihando byâbo byanali; akazishimba irhegeko ahirwe na Nyamubâho. Alaga ebihando byâbo omu kushimba aha banarhengaga hoshi.

³ Barhenga e Ramsesi omu mwêzi gwa burhanzi, omu nsiku ikumi n'irhanu za ogwôla mwêzi gwa burhanzi. Mwâli omu lusiku lurhanzi lukulikira Basâka erhi bene Israheli barhenga e Mîsiri bagenda bacîshinga, bagera embere z'Abanya-Mîsiri boshi.

⁴ Ago mango erhi Abanya-Mîsiri badwîrhe babisha bene wâbo balya bayîrhagwa na Nyamubâho, balya bâli b'enfula boshi; Nyamubâho ayêrekana obushinganyanya bwâge oku bandi banyamuzinda.

⁵ Erhi barhenga e Ramsesi, bene Israheli bagendihanda e Sukoti.

⁶ Barhenga e Sukoti, bagendihanda aha Etami, cihugo ciri oku burhambi bw'irungu.

⁷ Barhenga aha Etami, na erhi babà bamagolonjokera ebwa Pihahiroti, ôbà ah'ishiriza lya Balsefoni, bagend'ihanda embere za Migdoli.

⁸ Barhenga aho mbêre za Pihahiroti, bayikira omu karhî k'enyanja, bajà ebw'irungu. Erhi

bayûsa nsiku isharhu, bagenda omw'irungu ly'Etami, bagendihanda aha Mara.

⁹ Barhenga aha Mara, bagend'ihanda aha Elimì, abo hàli maliba ikumi n'abirhi na mirhanda makumi gali nda; banacihanda aho.

¹⁰ Barhenga aha Elimì bagendihanda hôfi n'enyanya Ndukula.

¹¹ Barhenga ebwa nyanja Ndukula, bagendihanda omw'irungu lya Sini.

¹² Barhenga omw'irungu lya Sini, bagendihanda aha Dofka.

¹³ Barhenga aha Dofka, bagendihanda aha Alusi.

¹⁴ Barhenga aha Alusi, bagendihanda aha Refidimi n'aho harhàli mîshi ga kunywa oku lubaga.

¹⁵ Barhenga e Refidimi, bagendihanda omw'irungu lya Sînaii.

¹⁶ Barhenga omw'irungu lya Sînaii, bagendihanda aha Kabroti Hatava.

¹⁷ Barhenga aha Kibroti-Hatava, bagendihanda abà Haseroti.

¹⁸ Barhenga aha Haseroti, bagend'ihanda aha Ritima.

¹⁹ Barhenga aha Ritima, bagendihanda aha Rimôni-Pêres.

²⁰ Barhenga aha Rimôni-Pêres bagendibanda aha Libna.

²¹ Barhenga aha Libna, bagendihanda aha Risa.

²² Barhenga aha Risa, bagendihanda aha Kehelata.

²³ Barhenga aha Kehelata, bagendihanda oku ntondo ya Seferi.

²⁴ Barhenga oku ntondo ya Seferi, bagendibanda aha Harada.

²⁵ Barhenga aha Harada, bagendihanda aha Makeloti.

²⁶ Barhenga aha Makeloti, bagendihanda aha Tahata.

²⁷ Barhenga aha Tahata, bagendihanda aha Terahi.

²⁸ Barhenga aha Terahi, bagendihanda aha Mitika.

²⁹ Barhenga aha Mitika, bagendihanda aha Hasmona.

³⁰ Barhenga aha Hasmona, bagendihanda aha Moseroti.

³¹ Barhenga aha Moseroti, bagendihanda aha Bene-Yakani.

³² Barhenga aha Bene-Yakani, bagendihanda aha Hori-Gidgadi.

³³ Barhenga aha Hori-Gidgadi, bagendihanda aha Yotebata.

³⁴ Barhenga aha Yotebata, bagendihanda aha Abrona.

³⁵ Barhenga aha Abrona, bagendihanda aha Esiongeberi.

³⁶ Barhenga aha Esiongeberi, bagndihanda omw'irungu lya Sini, kwo kuderha aha Kadesi.

³⁷ Barhenga aha Kadesi, bagendihanda oku ntondo ya Hori, aha buzinda bw'ecihugo c'Edomu.

³⁸ Omudâhwa Aroni, asôkera oku ntondo ya Hori, oku irhegeko lya Nyamubâho ajifîrakwo; mwâli omu mwâka gwa makumi anni kurhenga bene Israheli barhenzire e Mîsiri, omu mwêzi gwa karhanu, omu lusiku lurhanzi lw'omwêzi.

³⁹ Aroni àli akola mukulu wa myâka iganana makumi abirhi n'isharhu, erhi afîra oku ntondo

ya Hori.

⁴⁰ Omunya-Kanâni, mwâmi Aradi, owayûbakaga e Nêgebu omu cihugo ca Kanâni, amanya oku bene Israheli bayishire.

⁴¹ Barhenga oku ntondo ya Hori, bagendihanda aha Salmona.

⁴² Barhenga aha Salmona, bagendihanda aha Punoni.

⁴³ Barhenga aha Punoni, bagendihanda aha Oboti.

⁴⁴ Barhenga aha Oboti, bagendihanda aha Iye-Abarimi, oku lubibi lwa Mowabu.

⁴⁵ Barhenga aha Iyim-Abarimi, bagendihanda aha Diboni-Gadi.

⁴⁶ Barhenga aha Diboni-Gadi, bagendihanda aha Almoni-Diblatayima.

⁴⁷ Barhenga aha Almoni-Diblatayima, bagendihanda omu birhondo bya Abarimu, ishiriza lya Nebo.

⁴⁸ Barhenga omu birhondo bya Abarimu, bagendihanda omu rhubanda rhwa Mowabu, hôfi na Yordani, aha ishiriza lya Yeriko.

⁴⁹ Bahanda hôfi na Yordani, kurhenga kuli Betiha-Yesimoti kuhika aha Abeli-ha-Shitimi, omu rhubanda rhwa Mowabu.

Irhegeko ly'okugabâna ecihugo ca Kanâni

⁵⁰ Nyamubâho ashambâla na Mûsa omu rhubanda rhwa Mowabu; anacimubwîra, erhi:

⁵¹ Ogendibwîra bene Israheli ntya, erhi: Amango mwanayikire Yordani, na nka mwamaja omu cihugo ca Kanâni,

⁵² munakungushe embere zinyu, abayûbaka muli eco cihugo boshi. Muhongole amabuye gâbo

matâke goshi, muvungunyule n'ensanamu zâbo z'omulinga bätulaga, munagendihagula ebwa mpêro zâbo omu birhwa.

⁵³ Mwayîma muli eco cihugo, munaciyûbake; bulya nammuhîre eco cihugo nti muciyîmemwo.

⁵⁴ Mugabâne eco cihugo omu kuciyeshera ecigole, oku emilala yinyu enali. Abà mwahà akashambala kanene babè erhi bo banali banji, n'abà mwahà akashambala kasungunu babè erhi bo banali basungunu. Ecihimbi ecigole cankanahà omuntu erhi co na câge. Mwanacirhôla cibè cinyu nk'oku emilala ya bashakulûza binyu enali.

⁵⁵ Ci erhi akabà murhakungushire embere zinyu abo bayûbaka omu cihugo, abà mwakanaleka muli bo ekarhî kinyu bakaziyôrha nka mishûgi emuli omu masû, na nka marhadu omu nkanga. Banakaziyôrha bamulola nka bashombanyi bâbo muli eco cihugo mwajiyubakamwo.

⁵⁶ Ninyu mwene, nanamulibûsa nk'oku nali ndâlîre okubalibûsa.

34

Embibi za Kanâni

¹ Nyamubâho anacishambâla na Mûsa, amubwîra, erhi:

² «Ojirhegeka bene Israheli obabwîre ntya: “Amango mwaja omu cihugo c'e Kanâni, alagi ecihugo mwagendigabânana: Co cihugo ca Kanâni, nk'oku embibi zâge zinali”.

³ “Olunda lw'emukondwè, kuli mwe lwâbà irungu lya Sini, kuhika aha Edomu, n'olubibi

lwinyu lw'ebuzûka-zûba lwarhenga oku cikwi c'eyo buzûka-zûba bw'enyanya y'omunyu",

⁴ "n'olwo lubibi lwinyu lwanayandagalira emukondwè, lugere oku murhezi gw'Akrabimi, lugere e Sini, lugendihika emukondwè aha Kadesi-Barnea. Lwanashubigenda, lugere e Hasari-Adari, kandi lugere olunda lw'e Asemoni".

⁵ "Kurahenga e Asemoni, olwo lubibi lwahika oku mugezi gw'e Mîsiri, lugendihwêra oku Nyanja".

⁶ "Nalo olubibi lw'e Mashinji lwâbà Enyanja Nene: lwo lubibi lwinyu olunda lw'e buzika-zûba".

⁷ "Lolagi olwabà lubibi lwinyu olunda lw'emwênè: kurhenga oku Nyanja nnene",

⁸ "mwanatwa olubibi lwinyu kuhika oku ntondo ya Hori: kurhenga oku ntondo ya Hori, mwalukanyanya aha Muhango gwa Hamati, olubibi lwanahika aha Sedadi".

⁹ "Lwagenda kuhika aha Zifroni, lugendihwêra aha Hasari-Enani: lwo lwâbà lubibi lwinyu olwo lw'emwênè"».

¹⁰ «Mwanatwa olubibi lwinyu lw'ebuzûka-zûba bwa Hasari-Enani aha Sefami.

¹¹ "Olwo lubibi lwanabunguluka kurhenga e Sefami kujà e Harbela ebuzûka-zûba bwa Ayini, lwanayandagala lugere burhambirhambi omu rhurhondo rhuli eburhambi bw'enyanya ya Kinereti olunda lw'ebuzûka-zûba".

¹² "Lwanayandagala kuli Yordani, lugendihwêra oku nyanja y'omunyu. Co cihugo cinyu ecôla n'oku embibi zâco zinacizungolosire."»

¹³ Mûsa aha bene Israheli eri irhegeko aderha,

erhi: «Eco co cihugo Nyamubâho arhegesire mpu cihâbwe erya milala mwenda haguma na cîrya cihimbi c'omulala.

¹⁴ “Bulya omulala gwa bene Rubeni nka kulya enyumpa za bashakulûza bâbo zinakulikirana, n'omulala gwa bene Gadi, nabo nk'oku enyumpa za bashakulûza wâbo zinakulikirana, bôhe mîra bahâbagwa akabo kashambala: n'ecihimbi c'omulala gwa Menashè naco cahabirwe akâco kashambala”.

¹⁵ “Eyo milala ibirhi n'eco cihimbi c'omulala, bahâbirwe akashambala kâbo ebwa lindi ishiriza lya Yordani, aha ishiriza lya Yeriko, olunda lw'ebuzûka-zûba”».

Abarhambo bagabiragwa ecihugo ca Kanâni

¹⁶ Nyamubâho anacishambâla na Mûsa amubwîra, erhi:

¹⁷ «Alaga amazîno g'abantu bagendimugabira eryo ishwa: omudâhwa Eleazari na Yozwè, mwene Nuni.

¹⁸ “Kandi wanaja warhôla murhambo muguma muguma omu ngasi mulala, omu kugaba eryo ishwa”.

¹⁹ “Alaga amazîno g'abo bantu: Oku mulala gwa Yûda, Kalebu, mwene Yefunè”;

²⁰ “Oku mulala gwa bene Simoni, Shemweli mwene Amihudi”;

²¹ “Oku mulala gwa Benyamini, Elidadi, mwene Kisloni”;

²² “Oku mulala gwa bene Dani, omurhambo Buki, mwene Yogli”;

²³ “Kuli bene Yozefu: oku mulala gwa bene Menashè, omurhambo Hanieli mwene Efodi”;

24 “Kuli bene Efrayimu, omurhambo Kemueli, mwene Shiftani”;

25 “Oku mulala gwa bene Zabuloni, omurhambo Elisafani, mwene Parnaki”;

26 “Oku mulala gwa bene Isakari, omurhambo Paltieli, mwene Azani”;

27 “Oku mulala gw’Aseri; omurhambo Ahihudi, mwene Shelomi”;

28 “Oku mulala gwa Nefutali, omurhambo Pedaheli, mwene Amihudi.”»

29 Abo bo Nyamubâho arhegekaga mpu ecihugo ca Kanâni bacigabire bene Israheli.

35

Ecigabi ca bene Levi

1 Nyamubâho ashambâla na Mûsa omu rhubanda rhwa Mowabu, hôfi na Yordani, aha ishiriza lya Yeriko aderha, erhi:

2 Orhegeke bene Israheli, oku kashambala ayishihâbwa, bajè bahakwo bene Levi ebishagala bayûbakamwo. Mubahè n’amalambo bakaziyabuliramwo eburhambi bwa ebyo bishagala.

3 Obahè aha bayûbaka, n’amalambo bankahasha okukaziyabuliramwo ebishwêkwa byâbo, ebinene n’ebisungunu na ngasi bindi bishwêkwa byoshi.

4 Amalambo g’ebyo bishagala bene Levi bayûbakamwo bakazirhangirira oku lukûta lw’olugo, omuhanda, makoro cihumbi, omu marhambi mwoshi.

5 Mwanagera embuga ya ngasi lugo, makoro bihumbi bibirhi olunda lw’ebuzûka-zûba, makoro bihumbi bibirhi olunda lw’emukondwè,

makoro bihumbi bibirhi olunda lw'ebuzika-zûba
na makoro bihumbi bibirhi olunda lw'emwênè.
Olugo lwanaja ekâgarhî. Go malambo g'ebyo
bishagala

⁶ Ebishagala mwahà bene Levi biri
birya ndarhu mwaleka bakaziyâkiramwo,
mwanakazileka ngasi wayîsire omuntu
akaziyakiramwo; kandi mwanabayushulira
bindi bishagala makumi anni na bibirhi.

⁷ Ebishagala mwahà bene Levi byoshi haguma
byâbà makumi anni na munâni, kuguma
n'amalambo g'okuyabulira.

⁸ Ebyo bishagala mwaja mwarhôla bihimbi
by'ecihugo muhire bene Israheli, mukajira
ntya: abagwêrhe oluhande lunene bo
mwanakazirhólakwo ebinene, n'abagwêrhe
ebisungunu, mwanarhôla na bisungunu.
Ngasi baguma bakaziha bene Levi ebishagala
bayûbakamwo, omu kulola luhande lunganaci
bahâbirwe.

Irhegeko ly'ebishagala by'okuyâkirwamwo

⁹ Nyamubâho ashambâla na Mûsa, amubwîra,
erhi: «Ogendidesa bene Israheli obabwîre ntya:

¹⁰ “Amango mwâbà mwamayikira e Yordani,
munakola mudekerire, omu cihugo ca Kanâni”,

¹¹ “mwanacîshoga ebishagala byâbà kuli
mwe, bishagala by'okuyâkiramwo, mulya
ankahashiyakira omuntu wayîsire owâbo buzira
luhinzo”.

¹² “Ebyo bishagala byo mwakaziyâkiramwo
omwihôzi w'omukò, ly'omwîsi alekiyîrhwa
arhanacigendisamba embere z'olubaga”.

13 “Ebishagala mwahâna byâbà ndarhu by’okukaziyâkiramwo”.

14 “Muhâne ngo isharhu ishiriza lya Yordani na zindi isharhu omu cihugo ca Kanâni, zibè ngo za kuyâkirwamwo”.

15 “Ezo ngo ndarhu zaba hantu ha kuyâkirwamwo kuli bene Israheli, oku muntu w’ecigolo n’oku ngasi wundi oyûbasire ekarhî kinyu, lyo ngasi muntu wanayisire owundi muntu buzira luhinzo ahashibona aha ayâkira”.

16 “Erhi akabà ashûsire owundi muntu n’ecirugu c’ecûma, n’olya nyakushûrhwa erhi ankafà, owashûrhaga ali mwîsi, na ngasi mwîsi agwâsirwe ahâbwe obuhane bw’okufà”.

17 “Erhi ankabanda ibuye, liryâ lyanka-hashiyîrha, na olya wabandagwa afè, nyakubanda ali mwîsi: n’omwîsi kukwânîne ahâbwe obuhane bw’okufà”.

18 “Erhi ankashûrha n’akarhi kankahashiyîrha, n’erhi olya washûrhagwa ankafà, nyakushûrha ali mwîsi; n’omwîsi kukwânîne ahâbwe obuhane bw’okufà”.

19 “Omwihôzi w’omukò yêne wankayîrha oyo mwîsi; erhi ankajira ah’amushimâna, anamuyîrha”».

Obuhane oku muntu obulazire omukò

20 Erhi omuntu ankahirimya owâbo n’omujina erhi amubande kantu kalebe kalya kankamuhir-
imya, na ntyo olya muntu afè,

21 nîsi erhi akamushûrha n’okuboko kwâge ebwa kumushomba, n’erhi olya muntu ankafà, olya washûrhaga kukwânîne ahâbwe obuhane bw’okufà, bulya ali mwîsi: omwihôzi

w'omukò anayîrha olya mwîsi erhi ankajira aha amushimâna.

²² Ci, erhi ankahirimya owundi muntu buzira luhinzo, erhi amubande akantu buzira bulonza bubî,

²³ nîsi erhi ankarhogeza kw'owâbo ibuye lyankayîrha, na olya muntu afè, buzira kuderha mpu anali mushombanyi wamulongezagya olufù,

²⁴ olubaga lwanatwa olubanja ekarhî ka nyakuyîrha na olya mwihôzi w'omukò, nk'oku amarhegeko gadesire,

²⁵ lwanafumya olya mwîsi kuli olya mwihôzi w'omukò, lwanamushubiza muli lulya lugo ashuba ayâkire; anabêra eyo kuhika aha kufà kw'omudâhwa mukulu, olya washîgagwa amavurha mimâna.

²⁶ Erhi oyo mwîsi akarhenga, embere z'amango, muli lulya lugo ali ayâkire,

²⁷ n'erhi olya mwihôzi w'omukò aka-mushimâna omu lundi lugo, kuleka lulya lw'okuyâkirwamwo, erhi olya mwihôzi w'omukò akayîrha olya wayîrhaga owâbo, arhajiziri câha ca kuyîrha omuntu,

²⁸ bulya omwîsi kukwânîne abêre omu lugo lw'okuyâkirwamwo, kuhik'aha kufà kw'omudâhwa mukulu. N'enyuma ly'okufà kw'omudâhwa mukulu, anahasha okushubira erya munda akashambala kâge kali.

²⁹ Aga marhegeko gamanyîsa obuhashe bwinyu n'obuhashe bw'amâburhwa ginyu, ngasi hantu mwankanayûbaka hoshi.

³⁰ Aha ngasi kuyîrha omuntu, kukwânîne habè

abahamirizi, lyône oyo mwîsi ankafà; ci kwône omuhamîrizi muguma arhankarhuma baderha mpu oku buhamîrizi bwâge bakolaga batwîra omuntu okufà.

³¹ Murhahîra mukayêmêra empongano y'omuntu wayîrhaga owâbo, mpu lyo acira, n'obo akwânîne okufà, bulya agwâsirwe afè.

³² Murhahîra mukayêmêra empongano yarhuma olya muntu wayakiraga omu cihugo ca okuyâkirwamwo, ahashigaluka embere z'okufà kw'omudâhwa mukulu.

³³ Murhahîra mukahemula ecihugo mulimwo, bulya omukò gwo guhemula ecihugo, na ntà mpyûlo oku cihugo, oku mukò gwabulagagwa, okurhali kubulaga omukò gw'olya wagubulagaga.

³⁴ Orhahîra okahemula ecihugo muyûbasiremwo, n'ecihugo niono na mbà nyûbasire ekarhî, bulya nie Nyamubâho mbêra ekarhî ka bene Israheli.

36

Akashambala k'abakazi

¹ Abarhambo b'e milala ya bene Galadi, mwene Makiri, mwene Menashè, w'omu bûko bwa Yozefu, bayisha bajà embere za Mûsa n'embere z'abandi barhambo b'emilala ya bene Israheli.

² Banaciderha, mpu: «Nyamubâho arhegesire Nnawîrhu ahè bene Israheli ecihugo, omu kubayeshera ecigole; kandi nnawîrhu ahâbirwe na Nyamubâho irhegeko ly'okuhà bâli ba mwene wîrhu Selofehadi ecâbo cigabi c'akashambala.

³ Erhi bakajaga bayankwa n'omulume w'omu bundi bûko bwa bene Israheli, akashambala kâbo kanaba kashambala ka cihimbi citwisire oku kashambala ka balarha, cigendiyûshûla akashambala k'abà erya munda bajisheruka, ntyo kubè kutwa oku kîrhu kashambala.

⁴ N'amango gayisha, galya mango g'okucîshinga kwa bene Israheli, ako kashambala kâbo kangendiyushuka oku kashambala k'ab'erya munda baherusire; ntyo akashambala kâbo cibè cihimbi citwisire oku kashambala ka balarha.»

⁵ Mûsa, oku irhegeko lya Nyamubâho, aha bene Israheli irhegeko, aderha, erhi: Omulala gwa bene Yozefu gudesire okushingânîne.

⁶ Lolagi eci Nyamubâho arhegesire oku biyêrekîre bâli ba Selofehadi: banayankwa n'omulume basimire, casinga abè w'omu bûko bwa b'îshe.

⁷ Ntyo akashambala ka bene Israheli karhacikazirhenge oku mulala mulebe kajè oku gundi mulala; okwo kwarhuma bene Israheli bakaziyôrhana ngasi baguma akashambala k'omulala gwa b'îshe wâbo.

⁸ Ngasi mwânanyere yêshi wankabà n'akashambala omu bûko bulebe bwa bene Israheli, kukwânîne ayankwe n'omulume w'omu mulala gw'îshe. Ntyo bene Israheli banakazilanga ngasi baguma akashambala ka b'îshe wâbo.

⁹ Ntâ kashambala karhenga oku mulala kajè oku gundi mulala, ci emilala ya bene Israheli yayôrhana ngasi baguma akashambala kâbo.

¹⁰ Okwo Nyamubâho arhegekaga Mûsa, kwo na bâli ba Selofehadi bajizire.

¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka na Noa, bâli ba Selofehadi, bayankwa na bene ba mwishè.

¹² Bayankwa omu milala ya bene Menashè, mwene Yozefu, na ntyo akashambala kayôrha omu mulala gwa bene îshe wâbo.

Okushwinja

¹³ Ezo zo ngeso n'amarhegeko Nyamubâho ahâga Mûsa kuli bene Israheli omu rhubanda rhwa Mowabu, hôfi na Yordani, aha ishiriza lya Yeriko.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e